

Evolution Line

CHIC - ELITE - VANITY



I	CHIC-ELITE-VANITY, Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	CHIC-ELITE-VANITY, Installation, use and maintenance	pag. 14
F	CHIC-ELITE-VANITY, Installation, usage et maintenance	pag. 26
E	CHIC-ELITE-VANITY, Instalación, uso y mantenimiento	pag. 38
D	CHIC-ELITE-VANITY, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 50
NL	CHIC-ELITE-VANITY, Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 62

Gentile Sig.ra/Egregio Signore

La ringraziamo per avere scelto la nostra stufa.

Prima di utilizzare la stufa, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA. Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso della stufa.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

La stufa è progettata per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria calda che esce dalle griglie frontali e dai bocchettoni per la canalizzazione (sul retro).

Gli unici rischi derivabili dall'impiego della stufa sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee. Usare come combustibile solo legna.

Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.

Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.

Non posizionare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.

Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

La stufa deve essere installata in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato nella documentazione alla stessa allegata e sulla targhetta applicata sul retro del prodotto.

Detta documentazione deve essere conservata per l'identificazione.

IN CASO DI INCONVENIENTE

Per qualsiasi eventuale dubbio, richiesta di parte di ricambio o reclami, voglia indirizzarsi al rivenditore dal quale ha acquistato, indicando tagliando di controllo e tipo di apparecchio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in C.so di Porta Romana 116/a - 20122 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

Le stufe a legna sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)

STUFE A LEGNA, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate CHIC-ELITE-VANITY

MODELLO: CHIC-ELITE-VANITY

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati

ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:

UNI EN 13240:2006 come da test report 400348 emesso da:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificato NB 0694

e da documentazione consegnata a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Altresì dichiara che:

le stufe a legna CHIC-ELITE-VANITY rispettano i requisiti delle direttive europee:

2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione

89/336/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale

EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

Dati tecnici	N	V	
Rendimento	70	70	%
Potenza utile	9,6	9,7	kW
Consumo orario combustibile	3,7	3,7	kg/h
Volume riscaldabile	230	240	m³
Peso CHIC / con imballo	240	246	kg
Peso ELITE / con imballo	221	227	kg
Peso VANITY / con imballo	250	256	kg
Ø uscita fumi superiore o posteriore (maschio) / canna fumaria	15		cm
Ø attacco uscita aria calda (maschio) n° 2	10		cm
Presa aria locale installazione	>200		cm²
N= convezione naturale V= ventilazione forzata			

CARATTERISTICHE RIVESTIMENTI ESTERNI

CHIC: ceramica ambra, rossa, bianco speziato.

ELITE: acciaio verniciato grigio.

VANITY: pietra ollare.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Le stufe CHIC, ELITE, VANITY sono costruite con frontale interamente in ghisa, mentre la struttura del focolare è in acciaio di forte spessore.
- L'intero focolare è rivestito in refrattario di collaggio ECOKERAM®.
- Tutti e tre i modelli sono dotati di iniezione di aria secondaria e terziaria che funge da pulizia vetro.
- Lo scarico dei fumi può avvenire superiormente o dal retro, per agevolare al massimo l'installazione.

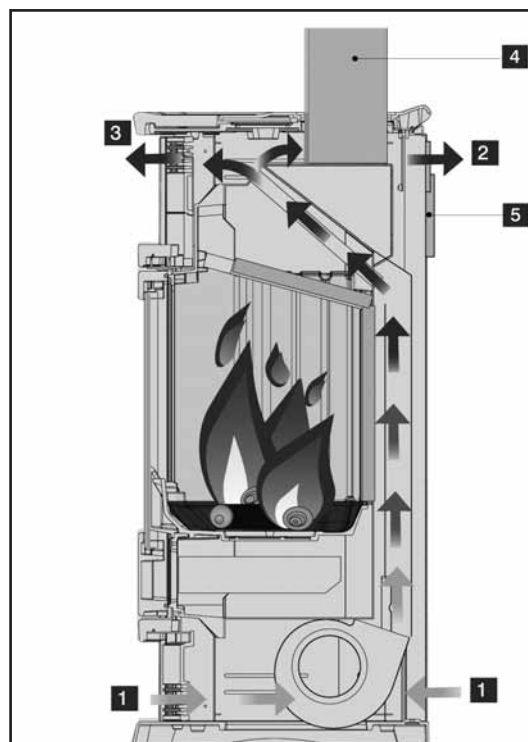
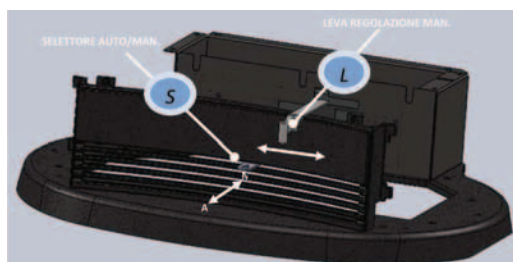
ARIA PER LA COMBUSTIONE

Sulle stufe CHIC, ELITE e VANITY la regolazione dell'aria di combustione avviene secondo due differenti modalità di funzionamento:

A) AUTOMATICO

B) MANUALE

sulla griglia inferiore delle stufe sono presenti due comandi: il selettore di modalità "automatica" e la leva per la regolazione in modalità "manuale".



SCHEMA CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

- 1 accesso aria
- 2 uscita aria calda canalizzabile nei locali attigui
- 3 uscita aria calda in ambiente
- 4 uscita fumi superiore
- 5 uscita fumi posteriore

Modalità manuale: Posizionare il selettore "S" in modalità MANUALE ossia totalmente inserito nella griglia in ghisa; la leva di regolazione "L" regolerà la quantità d'aria e quindi l'intensità della fiamma da un minimo (leva posizionata sulla sinistra) ad un massimo (leva posizionata sulla destra).

Modalità automatica: Posizionare il selettore "S" in modalità AUTOMATICA ossia estraendolo totalmente dalla griglia; la leva "L" dovrà essere portata totalmente a sinistra. In tal modo, la stufa regolerà automaticamente l'intensità della fiamma in base alla temperatura del focolare, grazie ad una valvola termostatica: a focolare freddo, ad esempio in accensione, la valvola farà entrare la quantità massima di aria per agevolare questa fase; all'aumentare della temperatura del focolare, la valvola via via diminuirà la quantità di aria, evitando surriscaldamenti del locale di installazione ed anche un eccessivo ed inutile consumo di legna."

ARIA DI RISCALDAMENTO

Le stufe sono disponibili in due versioni:

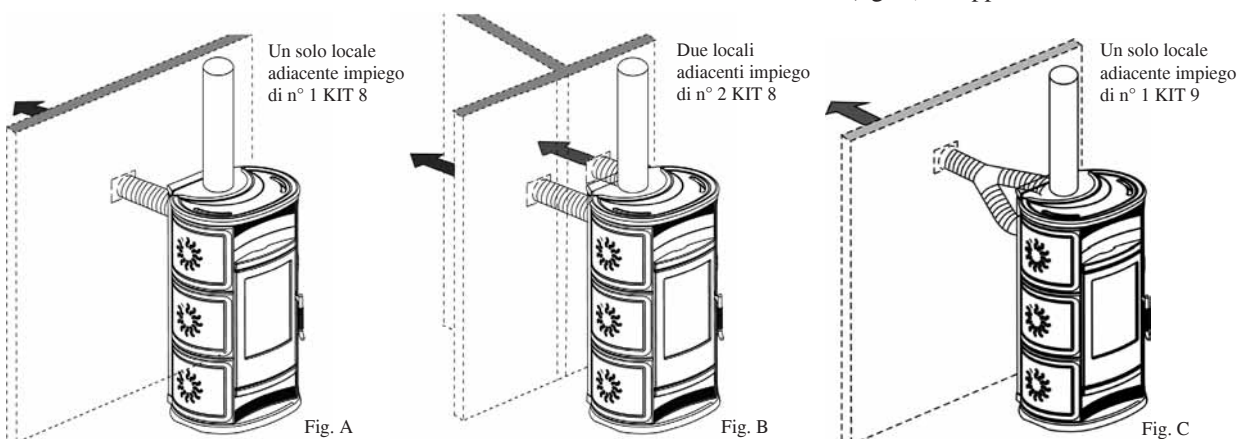
- con circolazione aria di riscaldamento a convezione naturale (N),
- con circolazione a ventilazione forzata (V).

La versione V è dotata di ventilatore da 800 m³/h, regolabile dal pannello sinottico.

CANALIZZAZIONE ARIA DI RISCALDAMENTO

Le stufe a legna CHIC, ELITE, VANITY, nella versione ventilata, permettono la canalizzazione dell'aria calda, in modo da veicolarla per riscaldare locali adiacenti a quello d'installazione. Sul retro delle stufe sono presenti due bocchettoni Ø10 cm maschio per il collegamento della canalizzazione aria calda. In caso di riscaldamento di un solo locale adiacente (fig. A) è necessario utilizzare un KIT 8 applicandolo su uno dei due bocchettoni. Per poter inviare nel locale adiacente il 100% dell'aria calda è invece necessario utilizzare il KIT 9 (fig. C) (impiego di una sola griglia aria).

In caso di riscaldamento di due locali adiacenti è necessario utilizzare due KIT 8 (fig. B) da applicare sui due bocchettoni.



REGOLAZIONE CANALIZZAZIONE

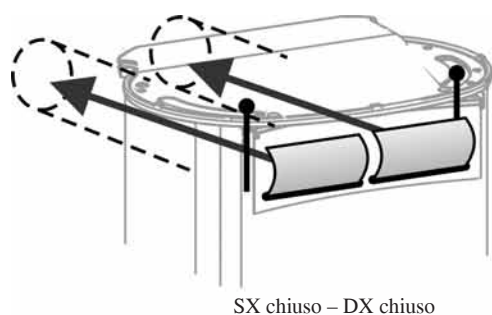
Sul retro delle stufe sono presenti n° 2 bocchettoni (*) per la canalizzazione dell'aria calda. Ogni bocchettone può inviare aria calda ad un locale adiacente tramite n° 1 KIT 8 per uscita, oppure entrambe possono inviare aria allo stesso locale adiacente tramite n° 1 KIT 9 (utilizzo di una sola griglia d'aria).

Per poter inviare aria ai due bocchettoni posteriori si deve agire sui due comandi **A** e **B** sul top della stufa; il bocchettone DX è comandato dal comando a leva **B** a DX mentre il bocchettone SX è comandato dal comando a leva **A** a SX.

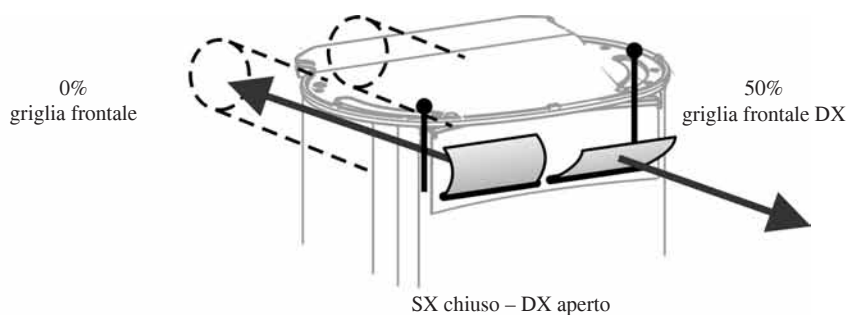
NB. le leve dei comandi A e B devono essere azionate solo tramite il guanto termico in dotazione in quanto possono riscaldarsi notevolmente.

Esistono diverse alternative per la ventilazione.

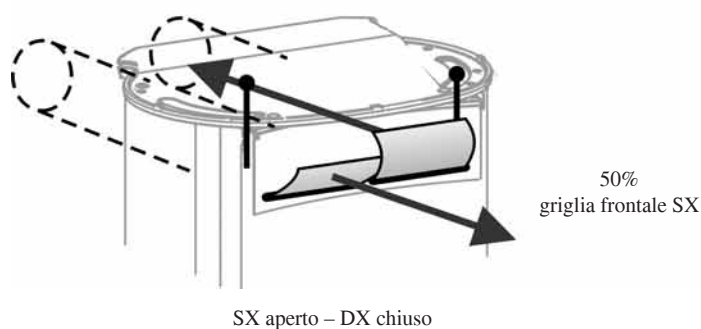
100% canalizzata



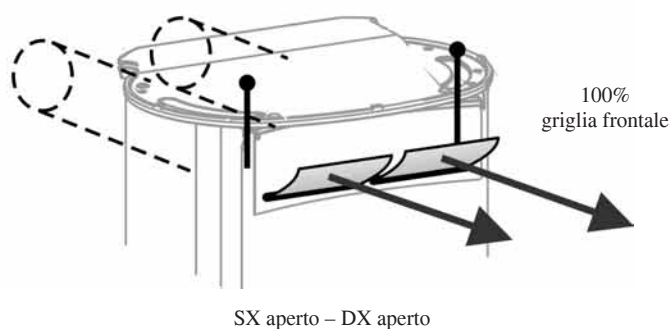
50% canalizzata SX



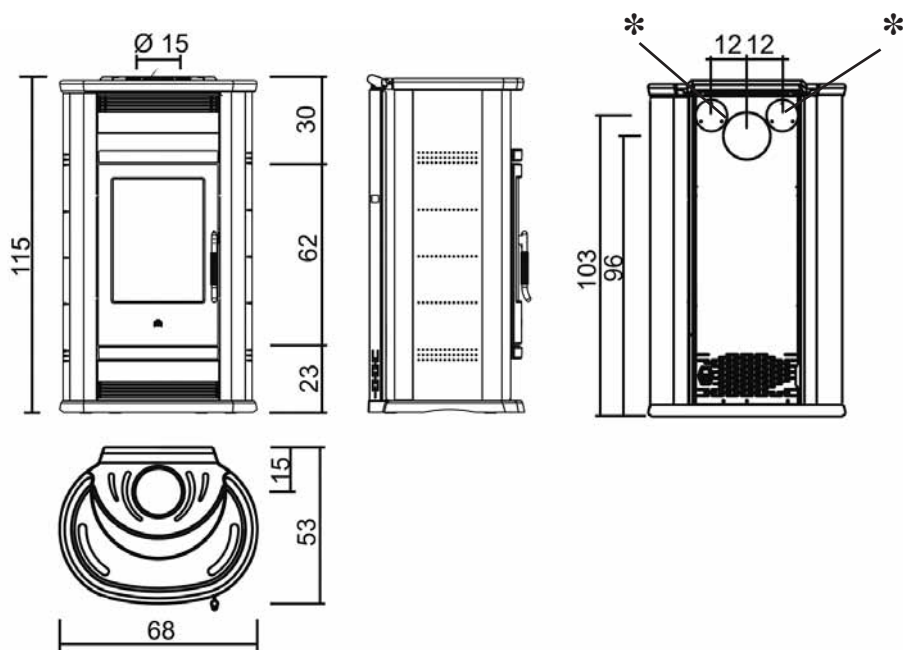
50% canalizzata DX



0% canalizzata



MISURE VALIDE PER I 3 MODELLI



INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

La stufa viene fornita su pallet, imballata in una scatola di cartone; appena ricevuta togliere la stufa dall'imballo, controllare che corrisponda al modello acquistato e che non presenti danneggiamenti dovuti al trasporto; eventuali reclami debbono essere comunicati al trasportatore, (anche sul documento di accompagnamento) al momento del ricevimento.

Per il montaggio e per quanto non espressamente riportato, fare riferimento in ogni nazione alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, ed eventuali indicazioni regionali o delle ASL. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

Secondo la norma UNI 10683/05, la stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo B e comunque dispositivi che mettano il locale in depressione.

Attenzione: eventuali ventilatori di estrazione, se in funzione nello stesso ambiente o spazio in cui è installato l'apparecchio, possono causare problemi.

CANALE DA FUMO

Per canale da fumo si intende il condotto che collega il bocchettone uscita fumi della stufa con l'imbocco della canna fumaria. Il canale da fumo deve essere realizzato con tubi rigidi in acciaio o ceramici, non sono ammessi tubi metallici flessibili o in fibrocemento. Devono essere evitati tratti orizzontali o in contropendenza.

Eventuali cambiamenti di sezione sono ammessi solo in corrispondenza dell'uscita dalla stufa e non per esempio all'innesto nella canna fumaria.

Non sono ammesse angolazioni superiori a 45° (vedere figg. 1,2,3,4). In corrispondenza del punto di imbocco della canna di acciaio sul bocchettone uscita fumi della stufa, deve essere eseguita una sigillatura con mastice resistente ad alta temperatura.

CANNA FUMARIA

- Prima del posizionamento della stufa, bisogna controllare che la canna fumaria sia idonea all'evacuazione dei fumi.

Il buon funzionamento dell'eventuale vecchia cucina economica o stufa, collegata alla stessa canna fumaria, non sottintende il buon funzionamento della nuova.

- Nell'installare la stufa, dovrà essere tenuta presente la posizione della canna fumaria in modo da evitare canali da fumo con percorsi non corretti; le dimensioni della canna fumaria dovranno essere conformi a quanto indicato nella presente scheda tecnica (vedi tabella pag. 2). E' consigliabile l'uso di canne fumarie coibentate, in refrattario o in acciaio inox di sezione circolare, con pareti interne a superficie liscia.

La sezione della canna fumaria dovrà mantenersi costante per tutta la sua lunghezza (si consiglia una lung. min. di 3,5 ÷ 4 m).

- E' opportuno prevedere, alla base della canna fumaria, una camera di raccolta per incombusti ed eventuali condense.

- Canne fumarie fatiscenti, costruite con materiale non idoneo (amianto, acciaio zincato, acciaio corrugato, ecc... con superficie interna ruvida e porosa) sono fuorilegge e pregiudicano il buon funzionamento della stufa.

- La canna fumaria deve essere predisposta ad uso esclusivo della sola stufa (non può ricevere lo scarico di altri focolari di alcun tipo)

- Un perfetto tiraggio è dato soprattutto da una canna fumaria libera da ostacoli quali: strozzature, percorsi orizzontali, spigoli; eventuali spostamenti di asse dovranno avere un percorso inclinato con angolazione massima di 45° rispetto alla verticale (fig. 3).

- Qualora la canna fumaria che si vuole utilizzare per l'installazione fosse stata precedentemente utilizzata per altre stufe o caminetti, è necessario provvedere ad una accurata pulizia per evitare anomali funzionamenti e per scongiurare il pericolo di incendio degli incombusti precedentemente depositati sulle pareti interne.

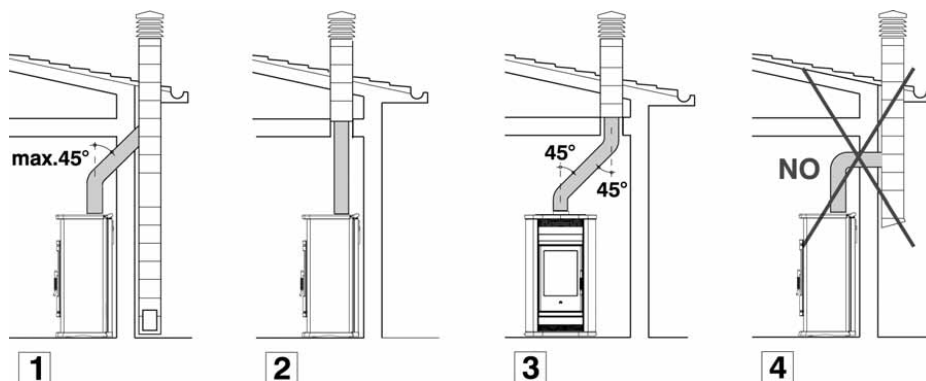
- In condizioni di normale funzionamento la pulizia della canna fumaria deve essere effettuata almeno una volta all'anno.

- Il tiraggio della canna fumaria per un ottimale funzionamento dovrà creare una depressione variabile da 0,12 a 0,2 mbar. Valori inferiori possono originare una fastidiosa fuoriuscita di fumo all'atto del caricamento della legna e produrre eccessivi depositi carboniosi; valori superiori provocherebbero una combustione troppo veloce con una diminuzione del rendimento termico. Per rientrare in questi valori è sufficiente attenersi alla tabella UNI 10683/2005.

- Nel caso di presenza di più canne fumarie sul tetto è opportuno che si trovino almeno a 2 metri di distanza tra loro e che il comignolo della stufa sovrasti gli altri di almeno 40 cm.

Vedi norma UNI 10683/2005, capitolo relativo alle distanze e al posizionamento dei comignoli.

- Si consiglia di installare una serranda sul canale da fumo.



SERRANDA FUMI

La serranda deve essere facilmente manovrabile e la sua posizione deve potersi distinguere dall'esterno, tramite la manopola di regolazione. La serranda deve rimanere fissa nella posizione predisposta e non deve potersi chiudere automaticamente.

La serranda fumi NON deve poter chiudere totalmente la sezione della canna fumaria ma bensì garantire la permanenza di una apertura minima pari al 3 % della sezione stessa, e in ogni caso almeno pari a 20 cm².

COMIGNOLO

Il comignolo deve essere del tipo antivento (per chiarimenti consultare il rivenditore) con sezione interna equivalente a quella della canna fumaria e sezione di passaggio dei fumi in uscita almeno doppia di quella interna della canna fumaria.

Per il suo corretto funzionamento riferirsi alla norma UNI 10683/2005.

PRESA ARIA

Per reintegrare l'ossigeno bruciato e per assicurare un adeguato flusso di aria di combustione è necessario che il locale d'installazione della stufa sia dotato di idonea presa d'aria esterna con una superficie passante di almeno 200 cm² (Ø 16).

DISTANZE DI SICUREZZA

- Posizionare la stufa lontano da materiali ed oggetti infiammabili; tenere una distanza sui lati di 80 cm da mobili ed almeno 10 cm dal muro. Queste distanze sono relative a mobili o pareti di tipo incombustibile o di caratteristiche tali da poter sostenere un innalzamento della temperatura ambiente pari a 80°C, senza provocare surriscaldamento che potrebbe causare un principio d'incendio. Il ricircolo dell'aria che si formerà, grazie a queste distanze, attorno alla stufa, garantirà un'efficiente ventilazione e migliorerà il rendimento termico.

- In caso d'installazione su pavimento di materiale infiammabile e/o combustibile, è consigliabile posizionare la stufa su piastra in acciaio che è fornita come optional.

Edilkamin declina ogni responsabilità per un'installazione non conforme alle leggi in vigore e un uso non appropriato della stufa.

GESTIONE DEL SISTEMA A VENTILAZIONE FORZATA

Le stufe a legna CHIC – ELITE - VANITY, nella versione a ventilazione forzata sono equipaggiate con:

- 1 ventilatore centrifugo da 800 m³/h (cod. 156120)
- 1 regolatore (cod. 608880)
- 1 pannello sinottico (fig. D – E) (cod. 608860)
- 1 termostato di rilevazione temperatura focolare (cod. 253610)

UTILIZZO DEL PANNELLO SINOTTICO



Accensione / Spegnimento: spingendo il pulsante per 3 secondi, il sistema, se spento, si accende e viceversa



Automatico / Manuale: spingendo brevemente il pulsante, si passa dall'una all'altra modalità



Decremento: diminuisce la potenza di ventilazione in modalità manuale (da 9 ad 1)



Incremento: aumenta la potenza di ventilazione in modalità manuale (da 1 a 9)

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Il sistema di ventilazione forzata può operare in due modalità:

- AUTOMATICO

- MANUALE

Automatico

Onde evitare di smuovere aria fredda in ambiente, la ventilazione in modalità automatica ha inizio se la temperatura registrata dalla sonda è superiore a 40°C. Sotto tale soglia, il display visualizzerà la lettera "A", mentre una volta attivato il ventilatore, il display visualizzerà una semplice animazione grafica.

La potenza di ventilazione varierà da 11% a 99% proporzionalmente all'aumento di temperatura nel campo 40°C - 220°C.

Manuale

In modalità manuale è possibile impostare la potenza di ventilazione desiderata da 1 a 9.

Le potenze, in percentuale del massimo, che corrispondono ad ogni singolo livello sono le seguenti:

V1: 11%

V2: 22%

V3: 33%

V4: 44%

V5: 55%

V6: 66%

V7: 77%

V8: 88%

V9: 99%

Sotto i 40°C il ventilatore si spegne, ma quando la temperatura sale di nuovo sopra i 40°C, il ventilatore si porterà al valore dell'ultima potenza utilizzata.

A temperatura superiore a 150°C, la potenza rimarrà a 99%.

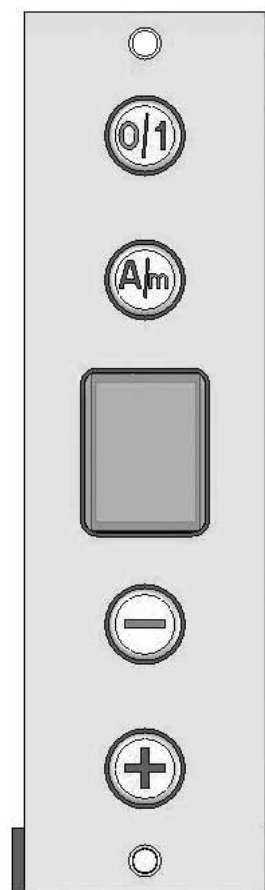
NOTA BENE

1) Spegnendo e riaccendendo il sistema, rimane in memoria l'ultimo livello di potenza di ventilazione.

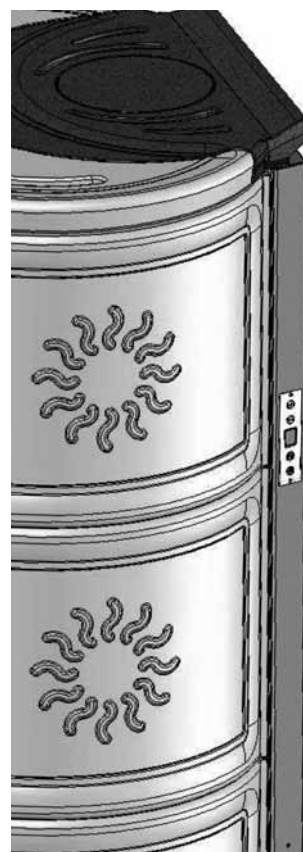
2) **Durante il funzionamento la stufa deve essere costantemente sotto tensione (spina inserita)**

Ciò in quanto la stufa è dotata di un sistema di sicurezza che avvia automaticamente i ventilatori al raggiungimento della temperatura di 70°C per evitare surriscaldamenti; analogamente il sistema ferma i ventilatori quando la temperatura scenderà sotto i 40°C.

Pannello sinottico fig. D



Posizione del pannello sinottico fig. E



ISTRUZIONI PER L'USO

NOTA sul combustibile: legna

Per il buon funzionamento della stufa, è necessario che si bruci legna asciutta, naturale e con umidità massima del 20%.

La legna raggiunge il massimo potere calorico quando viene lasciata asciugare per più di due anni in luogo riparato e aerato.

L'impiego di legna asciutta comporta quindi un notevole risparmio sui costi di riscaldamento.

Oltre al basso potere calorifico la legna bagnata provoca anche sporcizia nella stufa.

E' vietato, anche per le emissioni che ne deriverebbero, bruciare: materiali sintetici e rifiuti vari.

Attenzione: in esercizio, alcune parti della stufa raggiungono alte temperature; pertanto è consigliabile tenere sotto controllo i bambini.

La stufa è un apparecchio concepito per funzionare unicamente a portello chiuso. La diffusione del calore avviene contemporaneamente per irraggiamento e per convezione.

Utilizzare l'apposito guanto in dotazione per aprire la porta e agire sulle regolazioni.

PRIMA ACCENSIONE

Eventuali odori sgradevoli o fumi sono causati dall'evaporazione o dall'essiccamento di alcuni materiali utilizzati nella fabbricazione. Tale fenomeno tenderà a protrarsi per qualche giorno fino a svanire.

Procedere come segue: immettere nel focolare carta con una piccola quantità di legna sottile e ben stagionata, in modo che sviluppi il più possibile la fiamma.

IN MODALITA' MANUALE, è necessario portare completamente a destra la leva L; in entrambe le modalità è comunque necessario aprire la serranda di tiraggio eventualmente inserita sul canale da fumo.

- Accendere la carta e mentre il fuoco procede aggiungere legna per circa la metà del quantitativo consigliato (vedi pag. 2).

- Appena le fiamme si saranno smorzate ed avranno formato un buon letto di braci, caricare il focolare con un normale quantitativo di legna (non superare il massimo indicato nella tabella di pag. 2)

- A fuoco troppo intenso si consiglia (in modalità manuale) di chiudere parzialmente la serranda dell'aria primaria agendo sulla levetta (L) (destra aperta sinistra chiusa) e di chiudere leggermente la serranda di tiraggio situata sul canale da fumo.

- Assicurarsi che il portello del focolare sia sempre perfettamente chiuso durante il funzionamento.

N.B.: per accendere il fuoco non usare mai alcool, benzina, kerosene o altri combustibili liquidi. Tenere gli stessi lontano dalla stufa. Non usare zollette accendi fuoco derivate dal petrolio o di origine chimica: possono arrecare gravi danni alle pareti del focolare. Utilizzare esclusivamente zollette accendi fuoco di tipo ecologico.

Cariche eccessive (oltre i 3,5 kg/h) o fiamme troppo intense possono danneggiare il vano focolare.

MANUTENZIONE

Scarico della cenere

Il cassetto della cenere che si trova sotto la porta del focolare deve essere assolutamente svuotato non appena la cenere raggiunge il colmo, poiché potrebbe causare il surriscaldamento della griglia in ghisa del focolare e ostacolare il passaggio dell'aria di combustione.

Si consiglia comunque un frequente svuotamento del cassetto per favorire una regolare immissione di aria di combustione. E' opportuno effettuare lo scarico a stufa fredda, ad esempio ogni mattina prima dell'accensione.

Pulizia del vetro

Per pulire la superficie interna del vetro utilizzare l'apposito detergente GLASSKAMIN reperibile presso i rivenditori.

Non pulire il vetro a caldo durante il funzionamento della stufa!

N.B.: il vetro ceramico resiste alle alte temperature, ma è fragile, quindi evitare gli urti.

Pulizia delle parti esterne

Il rivestimento in ceramica deve essere pulito con un detergente delicato e con un panno umido. Non bagnare con acqua fredda quando il rivestimento è caldo perché lo shock termico potrebbe provocare danneggiamenti.

Pulizia del focolare

Periodicamente o comunque quando le incrostazioni di fuliggine diventano eccessive, eseguire una pulizia accurata del vano focolare. Questo permette un migliore funzionamento e rendimento della stufa.

Pulizia della canna fumaria

Va fatta prima della stagione di utilizzo e ogni qualvolta si noti che all'interno si sia formato uno strato di fuliggine e catramina, sostanza facilmente infiammabile. Le incrostazioni, quando raggiungono uno spessore di 5 - 6 mm, in presenza di elevate temperature e di scintille, possono incendiarsi con gravi conseguenze sia per la canna fumaria che per l'abitazione.

Si consiglia pertanto di effettuare la pulizia almeno una volta all'anno.

Montaggio Rivestimento CHIC

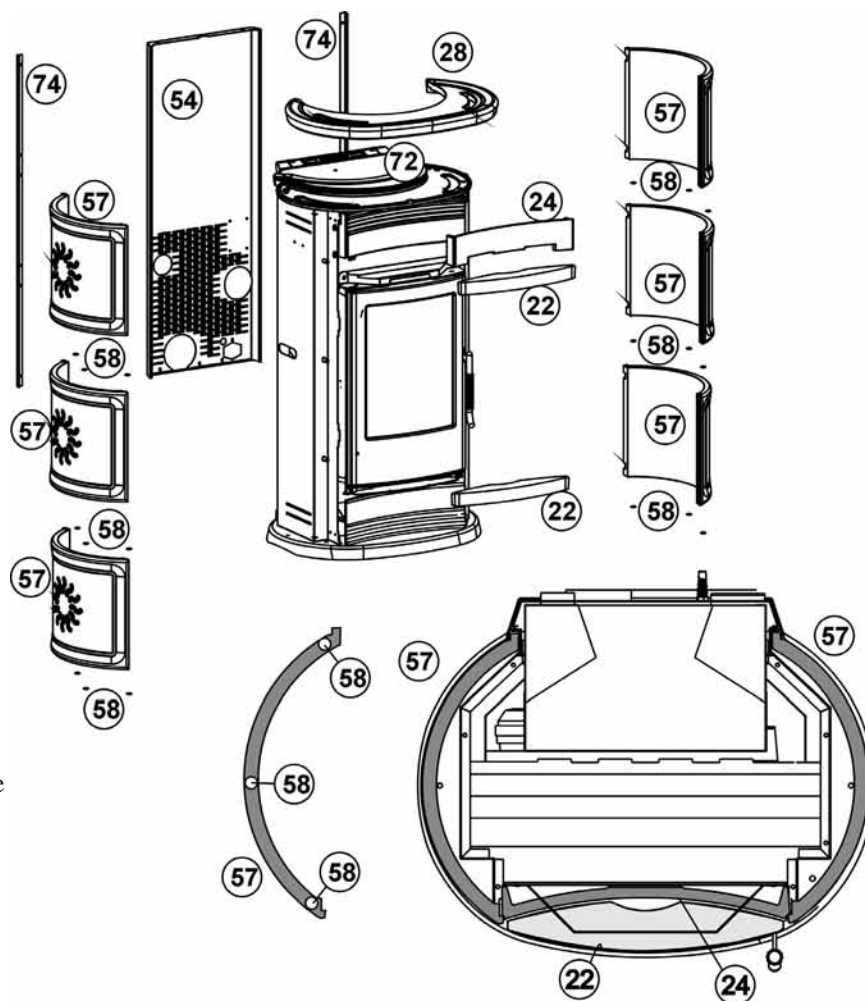
• Dotazione e utilizzo minuteria:

- n° 2 viti M6x25
- n° 2 viti M6x12
- n° 4 distanziali in silicone per ceramica top
- n° 8 rondelle piane Ø 6

- le n° 2 viti M6x25 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in ceramica. (22)

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in ceramica. (22)

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle procedere come segue:
inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa appoggiare il top in ceramica per verificare la corretta planarità ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in ceramica in piano con la stufa.



• Montaggio componenti in ceramica

I componenti in ceramica vengono consegnati in scatola di cartone e sono costituiti da:

- n° 6 piastrelle per i fianchi (54)
- n° 2 frontalini (22)
- n° 1 frontalino superiore (24)
- n° 1 top (28)

Svitare il retro (54) e i due profili (74) inserire le piastrelle (57) sul lato destro.

Le caratteristiche piastrelle, realizzate a colaggio, potrebbero risultare leggermente differenti in altezza l'una dall'altra.

Per ovviare all'eventuale variazione di altezza, è possibile interporre i gommini in dotazione che non pregiudicano in alcun modo l'estetica della stufa. Interporre tra una piastrella e l'altra i 3 gommini (58) partendo dal basamento, quindi rimontare il profilo (74)

Ripetere la stessa operazione sul lato sinistro.

Inserire negli appositi incastri, nella griglia frontale, il frontalino posteriore (24) quindi posizionare il frontalino anteriore (22) incastrandolo nella vaschetta umidificatrice e siliconandolo.

Posizionare il top (28). Posizionare il secondo frontalino anteriore (22) e quindi fissarlo con le due viti in dotazione come indicato nel particolare "X"

NOTA: lo smalto rosso con cristallina, applicato sulla maiolica, cavilla uniformemente (screpolature) su tutta la superficie.

Questa cavillatura non è un difetto ma una caratteristica, denominata "cracclè", dello smalto applicato su maiolica.

I particolari di ceramica, (maiolica) sono colati e smaltati manualmente e possono presentare piccole imperfezioni che non ne pregiudicano la loro qualità (piccoli avvallamenti o porosità dello smalto) e che invece ne testimoniano la preziosa esecuzione artigianale.

Montaggio Rivestimento ELITE

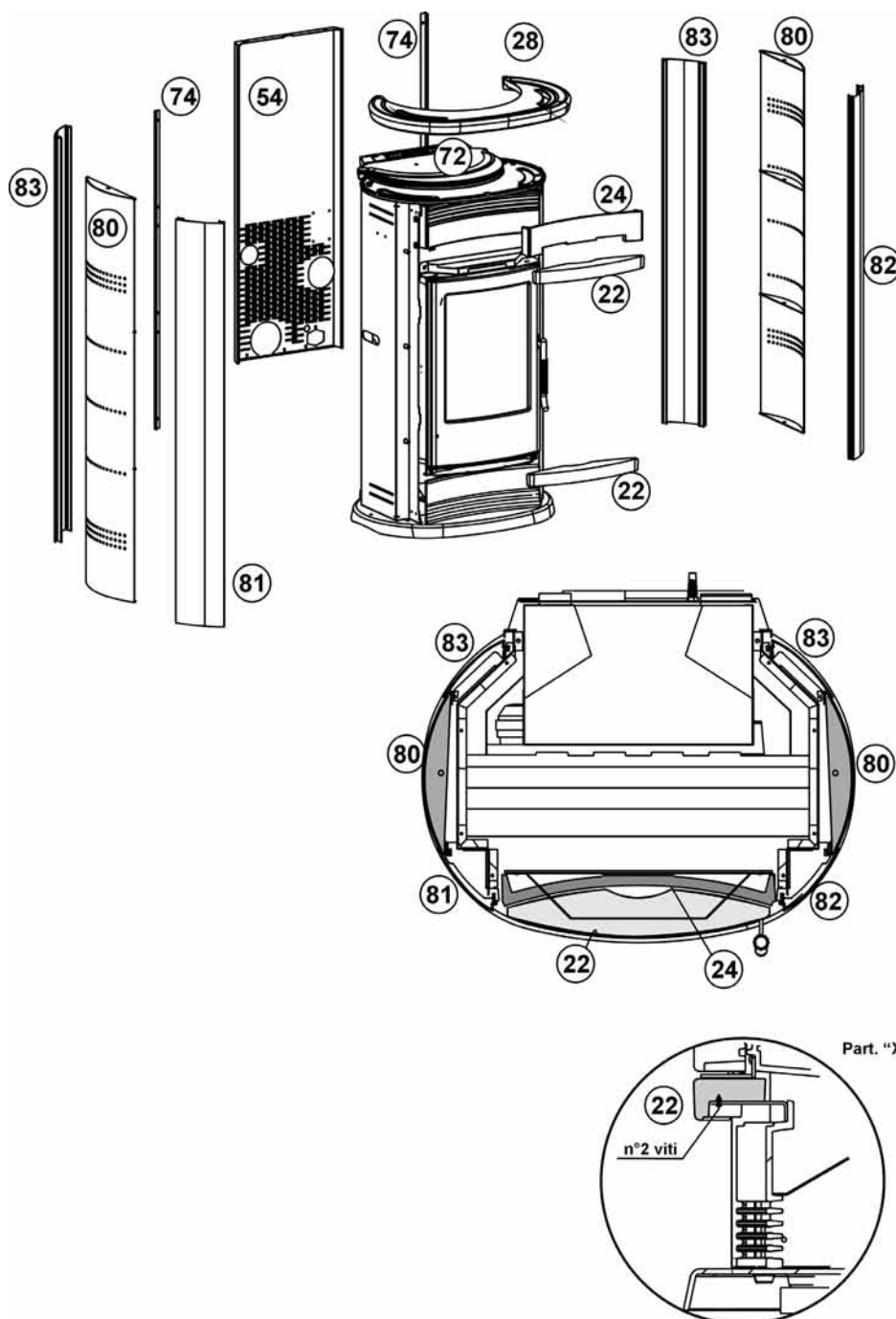
• Dotazione e utilizzo minuteria:

n° 2 viti M6x25
 n° 2 viti M6x12
 n° 4 distanziali in silicone per ceramica top
 n° 8 rondelle piane Ø 6

- le n° 2 viti M6x25 e
 n° 2 rondelle piane M6 sono da
 utilizzarsi per fissare il frontalino
 superiore in ceramica (22).

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane
 M6 sono da utilizzarsi per fissare il
 frontalino inferiore in ceramica (22).

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle
 procedere come segue:
 inserire i 4 distanziali per ceramica nei
 rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
 appoggiare il top in ceramica per
 verificare la corretta planarità ove
 necessario apporre una rondella tra
 distanziale in silicone e top in ghisa una
 rondella piana, al fine di portare il top in
 ceramica in piano con la stufa.



La stufa viene consegnata completamente assemblata, se peraltro fosse necessario smontare il rivestimento e procedere come segue.

Svitare il retro (54) e i due profili (74) smontare il coperchio ed il top in ghisa (72) e quello in ceramica (28).

Sfilare quindi i fianchi in metallo (80) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (83) incastrati sui perni del basamento.

Sfilare il profilo anteriore (22) quindi togliere il frontalino posteriore superiore (24) dagli incastrì nella struttura della griglia.

Per togliere il frontalino anteriore inferiore (22) svitare le due viti vedi particolare "X"

Per rimontare procedere in modo inverso.

Montaggio Rivestimento VANITY

• Dotazione e utilizzo minuteria:

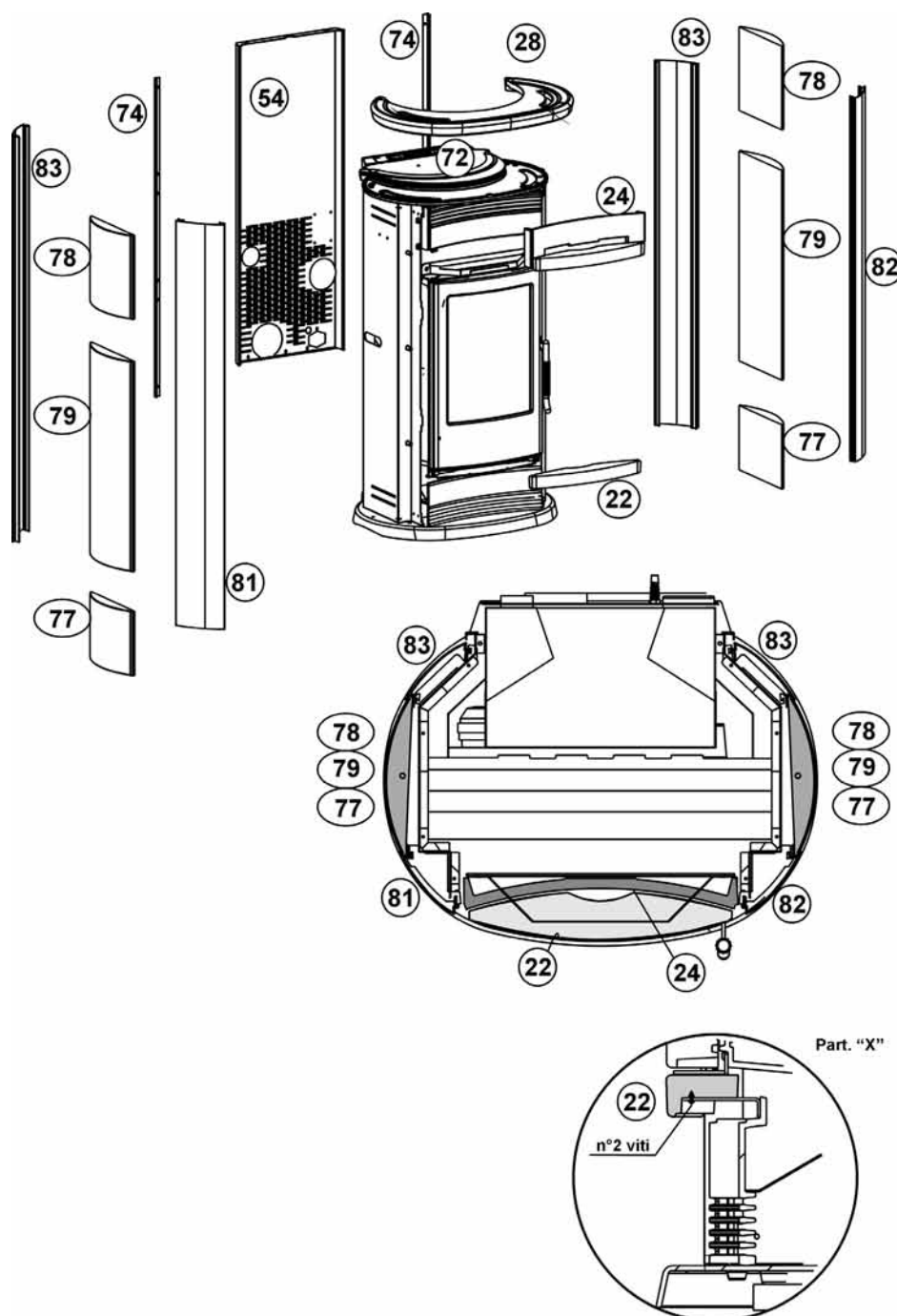
n° 4 viti M6x12
n° 4 distanziali in silicone per top
n° 8 rondelle piane diam. 6

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino superiore in pietra.

- le n° 2 viti M6x12 e n° 2 rondelle piane M6 sono da utilizzarsi per fissare il frontalino inferiore in pietra.

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle seguire sequenza:

- inserire i 4 distanziali per pietra nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa
- appoggiare il top in pietra per verificare la corretta planarità
- ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in pietra in piano con la stufa



La stufa viene consegnata completamente assemblata, se peraltro fosse necessario smontare il rivestimento e procedere come segue.

Svitare il retro (54) e i due profili (74) smontare il coperchio ed il top in ghisa (72) e quello in ceramica (28).

Sfilare quindi i fianchi in pietra del rivestimento (77-78-79) e se è necessario sfilare anche i due profili in alluminio (83) incastrati dentro ai perni del basamento.

Sfilare il frontalino anteriore superiore (24) dagli incastri nella struttura della griglia.

Per togliere il frontalino anteriore inferiore (22) svitare le due viti vedi particolare "X"

Per rimontare procedere in modo inverso.

IN CASO DI INCONVENIENTI

Premesso che la quasi totalità degli apparenti inconvenienti è sovente il frutto di leggere disattenzioni e/o installazioni non a regola d'arte. Riportiamo qui di seguito come intervenire nei casi più frequenti.

1) In caso di fuoriuscita di fumo, verificare se:

La serranda fumi è sufficientemente aperta.

La leva di regolazione ingresso aria è sufficientemente aperta.

L'installazione è corretta (canale da fumo, canna fumaria, comignolo).

La legna impiegata è asciutta.

2) Nel caso la combustione risulta incontrollata, verificare se:

La serranda fumi è troppo aperta.

Le guarnizioni di tenuta del portello sono a posto.

Lo sportello del focolare è chiuso bene.

3) Nel caso il vetro si sporca rapidamente, verificare se:

La legna utilizzata è asciutta.

La serranda fumi è stata aperta sempre almeno del 25-30%

Comunque considerare che dopo alcune ore di funzionamento è normale che sul vetro si formi un leggero strato di polvere.

4) Nel caso di display spento, verificare:

Il fusibile che si trova all'interno del regolatore.

Nel caso di non risoluzione degli inconvenienti, contattare il centro assistenza di zona o il rivenditore.

OPTIONAL

KIT 8 per la canalizzazione in un locale adiacente (cod. 297360) formato da:

- fascetta stringitubo
- tubo flessibile Ø 10 lunghezza 1,5 m
- bocchetta

KIT 9 per la canalizzazione in due locali adiacenti (cod. 299440) formato da:

- n° 2 Tubo flessibile Ø 10 da 1,5 m
- n° 4 Fascette stringitubo Ø 14 cm.
- n° 2 Kit Bocchetta aria canalizzata Ø 10 cm
- n° 1 Raccordo a V Ø 10 cm

ACCESSORI IDONEI PER LA PULIZIA



GlassKamin
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del
vetro ceramico.



Bidone aspiracenere
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del
focolare.

Dear Customer,
Thank you for buying one of our heating stoves.

Before you start using it, we suggest you read this technical information sheet carefully: it will help you get the best use out of your new stove and ensure that you always use it in complete safety.

For any further information or requirements, please contact your local Dealer.

If your stove is not installed correctly, if it is not maintained properly or if any improper use is made of it, the manufacturer cannot be held liable for any damage that may be caused as a result.

SAFETY INFORMATION

The stove is designed to heat the room it is installed in by radiation and by air movement from the front grilles and the ducts (on the back).

The only risks that could derive from use of this stove are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal) or with fire or hot parts (glass, pipes and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use wood as fuel.

Do not use flammable products to clean the smoke conduct.

The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.

During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.

Do not keep objects which cannot withstand heat near the stove.

NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.

Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or the air inlets in the stove itself.

Do not wet the stove, and do not go near electrical parts with wet hands.

Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.

The stove must be installed in a suitable place regarding fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.

Disconnect the device from the mains power supply before carrying out any maintenance.

PRODUCT IDENTIFICATION

The control coupon number identifying the machine is indicated in the attached documentation and on the identification plate on the back of the product.

The documentation mentioned above must be kept for identification.

IN CASE OF PROBLEMS

For any doubt, spare parts request or complaint, please refer to your retailer, indicating the control coupon number and the type of equipment.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at C.so di Porta Romana 116/a -20122 Milano -Italy- VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

the wood stove specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD STOVES, trademark EDILKAMIN, called CHIC-ELITE-VANITY

Model: CHIC-ELITE-VANITY

Serial number: Ref. data tag plate

Year of manufacture: Ref. data tag plate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

UNI EN 13240:2006 as test report 400348 delivered by:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. notified Body NB 0694

and by documentation delivered to KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Also declares as follows:

the wood stove CHIC-ELITE-VANITY is in compliance with the requirements of the European directives:

2006/95/CEE – Low voltage directive

89/336/CEE – Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Technical data	N	V	
Efficiency	70	70	%
Available power	9,6	9,7	kW
Hourly fuel consumption	3,7	3,7	kg/h
Heatable volume	230	240	m³
weight CHIC packaging included	240	246	kg
weight ELITE packaging included	221	227	kg
weight VANITY packaging included	250	256	kg
Ø upper or lower smoke outlet (male) / flue	15		cm
Ø hot air outlet connection (male) n° 2	10		cm
Installation room air intake	>200		cm²
N= natural convection V= ventilation forced			

COVERINGS

CHIC: amber, red, zest-white.

ELITE: gray varnished steel.

VANITY: ollite.

TECHNICAL FEATURES

- CHIC, ELITE, VANITY stoves are built with a cast iron frame and thick steel firebox.
- The whole firebox is coated with refractory material ECOKERAM®
- All three models are provided with second and third air injections for cleaning the glass.
- Smoke outlet can be on the upper or on the back side, in order to optimise installation.

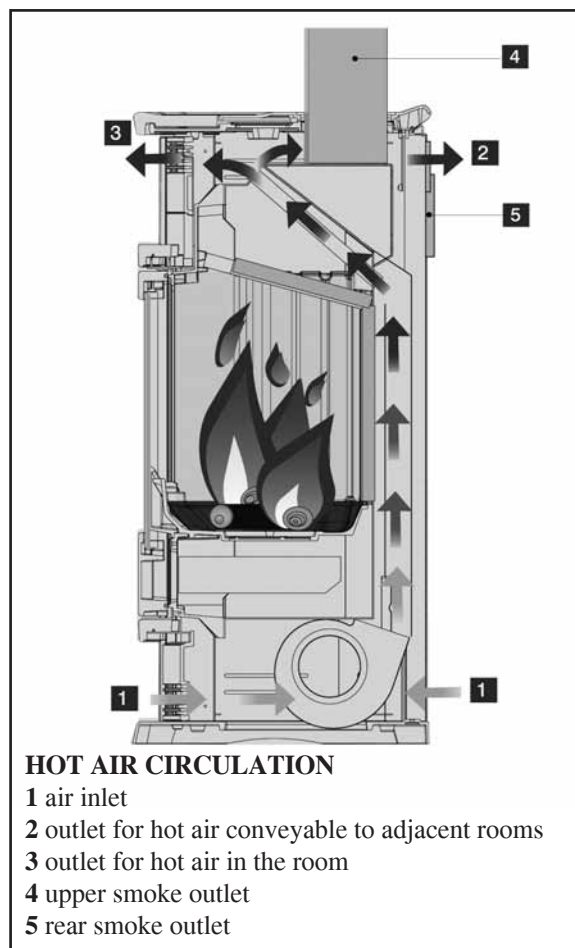
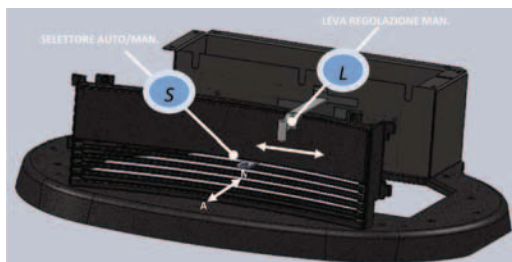
COMBUSTION AIR

CHIC, ELITE and VANITY stoves use two different operating modes to control combustion air:

A) AUTOMATICO

B) MANUALE

there are two controls located on the lower grate of the stoves: a switch for the “automatic” mode and a lever for “manual” control.



HOT AIR CIRCULATION

- 1 air inlet
- 2 outlet for hot air conveyable to adjacent rooms
- 3 outlet for hot air in the room
- 4 upper smoke outlet
- 5 rear smoke outlet

Manual mode: Position the switch “S” to MANUAL, fully inserted in the cast iron grate; the control lever “L” controls the amount of air and therefore the strength of the flame from minimum (lever positioned on the left) to maximum (lever positioned on the right).

Automatic mode: Position the switch “S” to AUTOMATIC, fully withdrawn from the grate; the lever “L” must be moved fully left. In this way, thanks to a thermostatic valve, the stove will automatically adjust the strength of the flame according to the temperature of the firebox: when the firebox is cold, for example on ignition, the valve will allow the maximum amount of air in to facilitate this stage; as the temperature in the firebox increases, the valve will slowly decrease the amount of air allowed in, preventing overheating in the room where the stove is installed and excessive and unnecessary consumption of wood.”

HEATING AIR

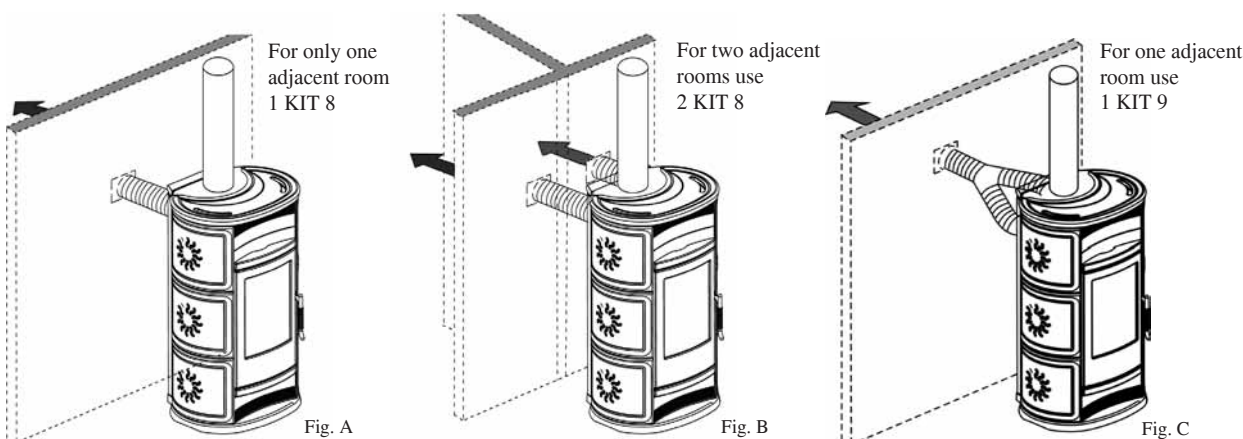
These stoves are available in two versions:

- with heating air circulation and natural convection (N),
- with forced ventilation circulation (V).

The version V is supplied with a 800 m3/h fan, which can be adjusted from the synoptic panel.

CONVEYING THE HEATING AIR

The ventilated versions of CHIC, ELITE, VANITY wood-burning stoves allow conveying hot air to adjacent rooms. On the rear of the stoves there are two Ø10 cm male ducts for conveying hot air. If you want to heat only one adjacent room (fig. A) you will need to use a KIT 8 applying it on one of the two ducts. In order to send 100% of the hot air in the adjacent room, you will have to use a KIT 9 (fig. C) (use of only one air grille). If you want to heat 2 adjacent rooms you must use two KIT 8 (fig. B) to be applied on both ducts.



CONVEYING ADJUSTMENT

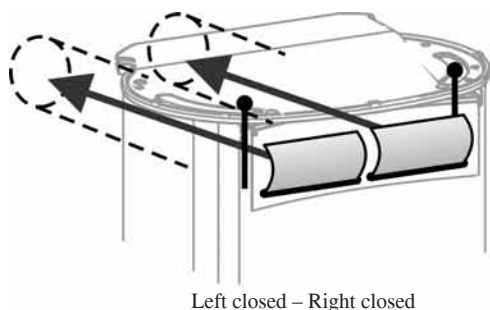
On the rear of the stoves there are 2 ducts (*) for conveying hot air. Each duct can send hot air to an adjacent room via a KIT 8 on each outlet, or they can both send hot air to the same adjacent room through a KIT 9 (using only one air grille).

In order to send the air to the ducts, you need to act on commands **A** and **B** on top of the stove. The right duct is controlled by lever B on the right, while the left duct is controlled by lever A on the left.

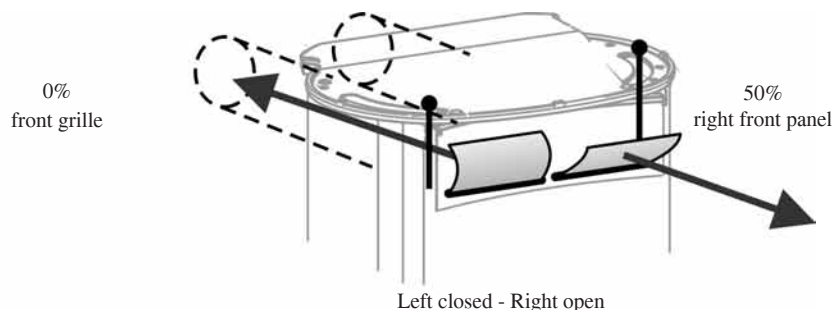
NOTE: the levers **A** and **B** must be used with the provided thermal glove, since they get very hot.

There are various alternatives for ventilation.

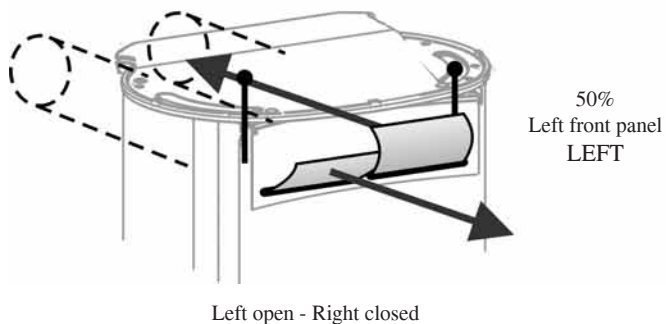
100% conveyed



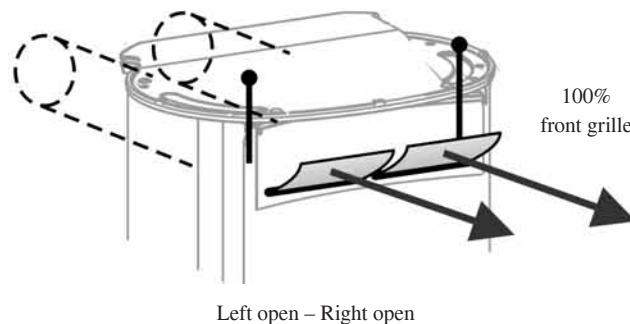
50% conveyed LEFT



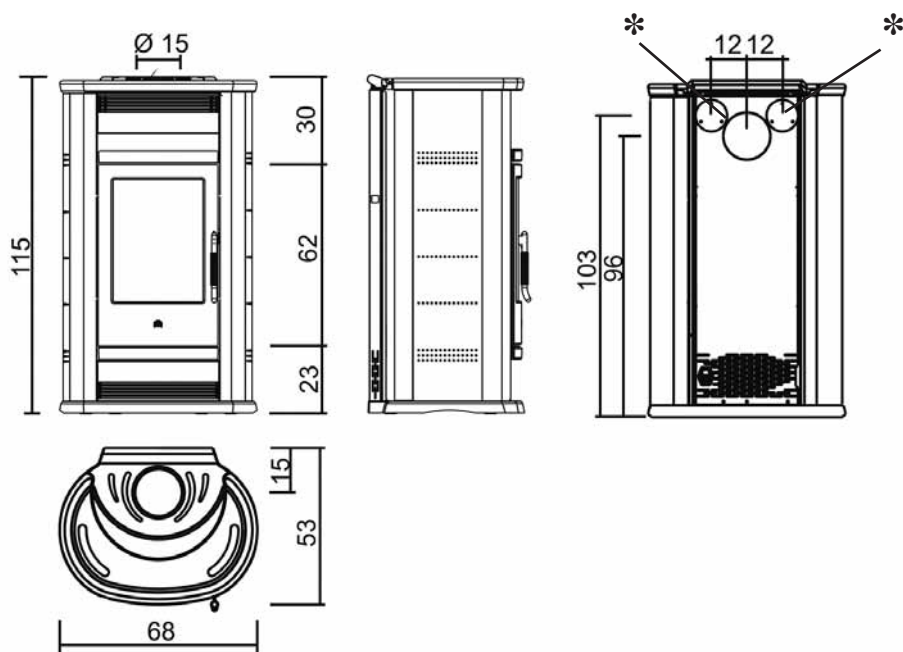
50% conveyed RIGHT



0% conveyed



DIMENSIONS OF THE THREE MODELS



ASSEMBLY AND INSTALLATION

The stove is delivered on a pallet inside a cardboard box. First of all, remove the stove from its packaging, check that the model is the one ordered, and make sure it has not been damaged during transportation. Any complaints must be made to the carrier (in writing on the accompanying consignment note) upon receipt. Refer to the local regulations in the country of use for assembly and anything else not expressly shown. In Italy, refer to standard UNI 10683/2005, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a condominium, consult the administration before installing.

COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

According to the regulation UNI 10683/05, the stove must NOT be installed in the same room as extractors, type B gas equipment or any device creating vacuum conditions.

Warning: extraction fans operating in the same room can cause problems.

SMOKE DUCT

The smoke duct connects the smoke outlet to the flue inlet. The smoke duct must be made with steel or ceramic rigid pipes. Flexible metal pipes or fibre-cement pipes are not allowed. Horizontal and counterslope sections should be avoided. Any cross-section change should be made in correspondence of the stove outlet and not at the flue inlet.

Angles greater than 45° are not allowed (see figures 1,2,3,4). The connection between the smoke duct and the steel flue should be sealed with high temperature resistant mastic.

FLUE

- Before positioning the stove, make sure the flue is suitable for the smoke produced. The fact an old oven or stove connected to the same flue worked correctly does not necessarily mean the new one will work well.

- When installing the stove, the position of the flue must be taken into account in order to prevent incorrect smoke duct paths; the size of the flue must comply with the specifications indicated in the technical data (see table at page 14). We recommend using insulated circular section flues made of refractory material or stainless steel with smooth internal walls.

The flue cross-section should be constant for its whole length (we recommend a minimum height of 3.5 - 4 m).

- We recommend fitting a chamber at the base of the flue to collect solid material and any condensate. Dilapidated flues and flues made of unsuitable materials (asbestos, galvanized steel, corrugated iron, etc.) with rough or porous internal surfaces are illegal and detrimental to stove operation.

- The flue should be used for one single stove only (it cannot receive the outlet of other fireboxes)

- For a good draught, the flue should be free from obstructions, such as bottlenecks, horizontal sections and sharp edges; any nonvertical

sections should slope by not more than 45° from the vertical (fig. 3).

- If the flue to be used has previously been used for other stoves or fireplaces, it must be carefully cleaned to prevent faulty operation

and avert the risk of unburnt deposits on the internal flue walls catching fire.

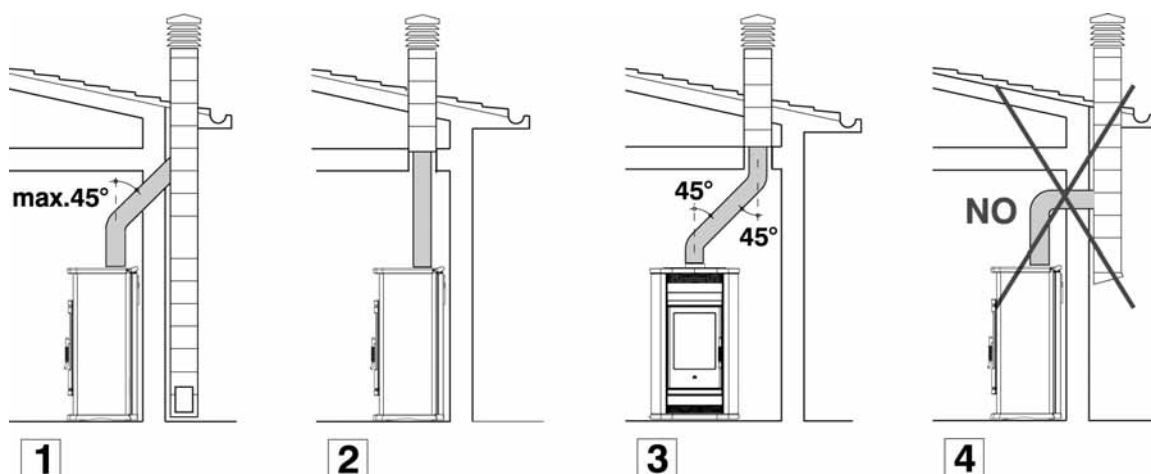
- In normal working conditions, the flue must be cleaned at least once a year.

- For optimal operation, the flue draught must create a pressure drop between 0.12 and 0.2 mbars. Lower values may lead to unpleasant smoke emissions when loading the stove and produce excessive soot deposits; higher values would lead to excessively fast combustion and a decrease in thermal efficiency. To fall within the correct values, refer to the UNI Standard 10683/2005 table.

- If there are several flues on the roof, the others should be at least 2 metres away and the stove chimney pot should be at least 40 cm higher than the others.

Please refer to the chapter of the UNI 10683/2005 regulation regarding positioning of chimney pots.

- We recommend installing a fire damper on the smoke duct.



FIRE DAMPERS

The fire damper should be easily handled and its position must be distinguished from the outside through the adjustment knob.

The fire damper must remain fixed in its position and must not be able to close automatically.

The fire damper must NOT close the flue section completely, but it must guarantee a permanent minimum opening which should be equal to 3 % of the section itself and in any case equal to at least 20 cm².

CHIMNEY POT

The chimney pot must have a wind guard (for any clarification, please refer to your retailer), an internal section equivalent to that of the flue, and smoke outlet cross-section at least twice that of the internal flue cross-section.

For correct operation, please refer to UNI 10683/2005.

AIR INTAKE

The room of installation must have a suitable outside air intake with a through surface area of at least 200 cm² (Ø 16), in order to replenish the burnt oxygen and ensure an adequate combustion air flow.

SAFETY DISTANCES

- Place the stove away from flammable materials and objects; leave a distance of 80 cm from furniture and at least 10 cm from the wall. These distances are for furniture or walls which are either fireproof or able to withstand being raised to an environmental temperature of 80°C without overheating to the point of catching fire. The air circulation which is created around the stove thanks to these distances ensures efficient ventilation and improves thermal efficiency.

- In the event the stove is to be installed on a floor made with a flammable material, we recommend placing it on a steel plate available as an optional.

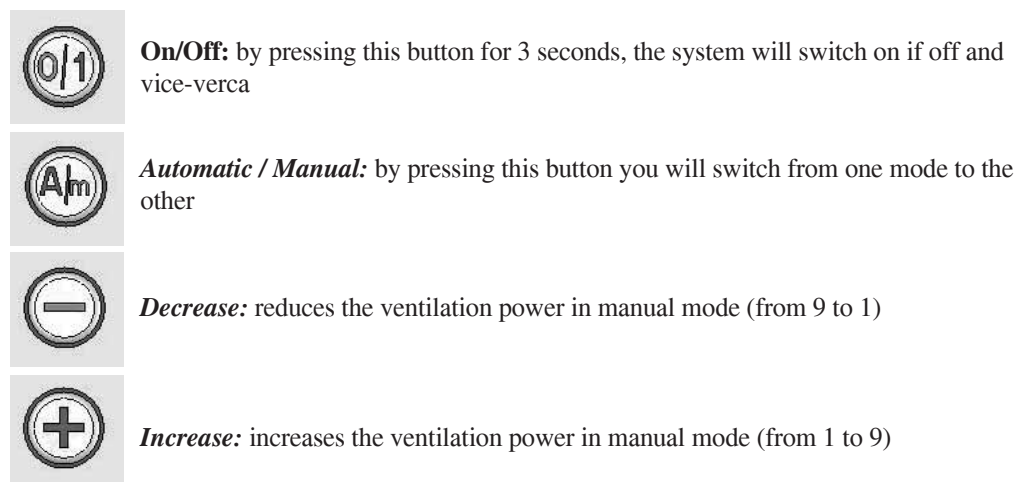
EDILKAMIN declines any responsibility for installations not complying with the laws in force and for misuse of the stove.

MANAGEMENT OF THE FORCED VENTILATION SYSTEM

the forced ventilation versions of CHIC – ELITE - VANITY wood-burning stoves are equipped with:

- 1 800 m³/h Centrifugal fan (code 156120)
- 1 regulator (code 608880)
- 1 synoptic panel (fig. D – E) (code 608860)
- 1 firebox temperature thermostat (code 253610)

SYNOPTIC PANEL



OPERATION MODE

The forced ventilation system has two operation modes:

- AUTOMATIC
- MANUAL

Automatic mode

To prevent moving cold air in the room, automatic ventilation starts only when the temperature detected by the probe is higher than 40°C. Under this threshold, the display will show the letter “A”, while, once the fan has been activated, the display will show a graphic animation.

The fan power can go from 11% to 99%, in proportion to the temperature increase between 40°C - 220°C.

Manual mode

The manual mode allows you to set the desired ventilation power from 1 to 9.

Below are the powers, as a percentage of the maximum, corresponding to every single level:

- V1:** 11%
- V2:** 22%
- V3:** 33%
- V4:** 44%
- V5:** 55%
- V6:** 66%
- V7:** 77%
- V8:** 88%
- V9:** 99%

Under 40°C the fan will turn off, but when the temperature is over 40°C again, the fan will reach its last power value.

At a temperature over 150°C, the power will remain at 99%.

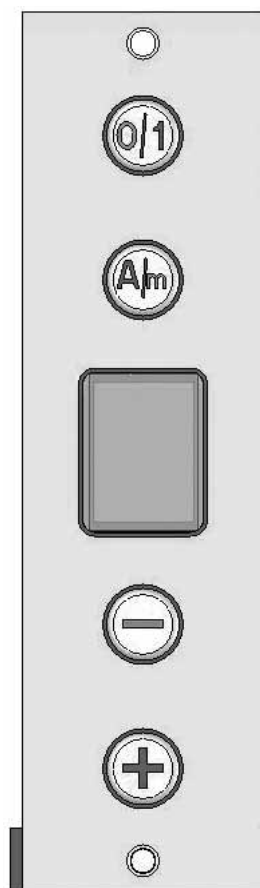
NOTE

1) By turning the system off and then back on again, the last ventilation power will be stored in the memory.

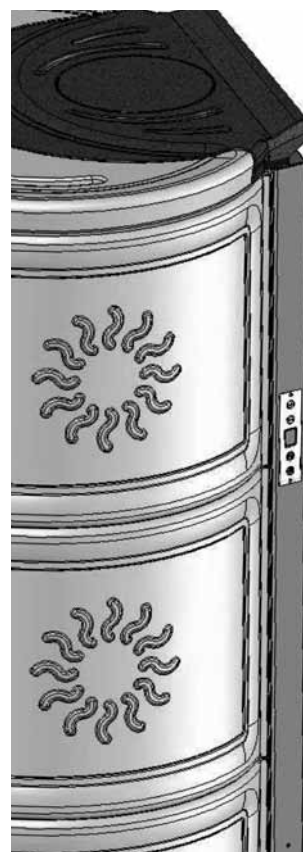
2) **During operation, the stove must be constantly powered (plugged)**

This is because the stove is provided with a safety system that will automatically start the fans upon reaching a temperature of 70°C in order to prevent overheating; In the same way, the system will stop the fans when the temperature drops below 40°C.

Synoptic panel fig. D



Synoptic panel position
fig. E



INSTRUCTIONS FOR USE

NOTE on the fuel: wood

For a correct operation of the stove, it is necessary to burn dry natural wood, with a humidity of maximum 20%. The wood reaches its maximum heating power when left to dry for over two years in a sheltered and ventilated place. Therefore, using dry wood allows you to save considerably on heating costs. Moreover, apart from having low heating power, wet wood causes grime in the stove. Burning synthetic materials and waste of any kind is forbidden.

Warning: while in operation, some parts of the stove reach very high temperatures; therefore, we recommend keeping a good eye on children.

The stove has been designed to work with the door closed only. Heat is propagated by radiation and convection. Always use the provided glove to open the door and to make the adjustments.

FIRST LIGHTING

Any unpleasant odour or smoke could be caused by materials used during construction evaporating or drying. This tends to die down after a few days.

Proceed as follows: put some paper with a small quantity of well-seasoned thin wood into the firebox, in order to live up the flame as much as possible.

IN MANUAL MODE, the lever L must be moved fully right; in both modes, if the smoke duct is fitted with a damper it must be left open.

- Light the paper and add about half the recommended amount of wood as the flames grow (see page 14).
- As soon as the flames go out and a good bed of embers has formed, load the firebox with the normal amount of wood (do not exceed the maximum limit shown in the table at page 14)
- If the fire is too lively (in manual mode), we recommend closing the primary air valve partially by turning lever (L) (right: open - left: closed) and slightly closing the draught valve (if fitted) on the smoke duct.
- Make sure the firebox door is always tightly shut when in operation.

NOTE: do not use alcohol, petrol, kerosene or other liquid fuels to light the fire. Keep liquid fuels away from the fire. Do not use firelighters made from petroleum or chemical substances: they may cause serious damage to the firebox walls. Use eco-friendly firelighters only.

Overloading (over 3.5 kg/h) or excessively lively flames may damage the firebox compartment.

MAINTENANCE

Ash removal

The ashpan under the firebox door must be emptied as soon as it is full since, otherwise, the ash could cause the cast iron firebox grate to overheat and block air flow in the firebox itself.

We recommend emptying the ashpan frequently, in order to optimise firebox combustion air intake.

The ashpan should be emptied while the stove is cold, i.e., every morning before lighting.

Cleaning the glass pane

To clean the inside glass surface, we recommend using GLASSKAMIN available at your retailer.

Do not clean the glass during stove operation or while hot!

NOTE: ceramic glass withstands high temperatures, but it is fragile, so protect it from accidental blows.

Cleaning the external parts

The ceramic covering must be cleaned with a gentle detergent and damp cloth. Do not use cold water when the stove is hot since the sudden temperature change could cause damages.

Cleaning the firebox

Clean the firebox compartment regularly or, in any case, when soot deposits become excessive. This leads to better stove operation and efficiency.

Cleaning the flue

This must be done before periods of stove use and every time you notice a layer of soot and tar (easily flammable substances) on the inside of the duct. When deposits reach a thickness of 5 - 6 mm, high temperatures and sparks may set them on fire with serious consequences for both the flue and your home.

Therefore, we recommend cleaning the flue at least once a year.

CHIC covering assembly

• Equipment and small items:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 Ø 6 flat washers

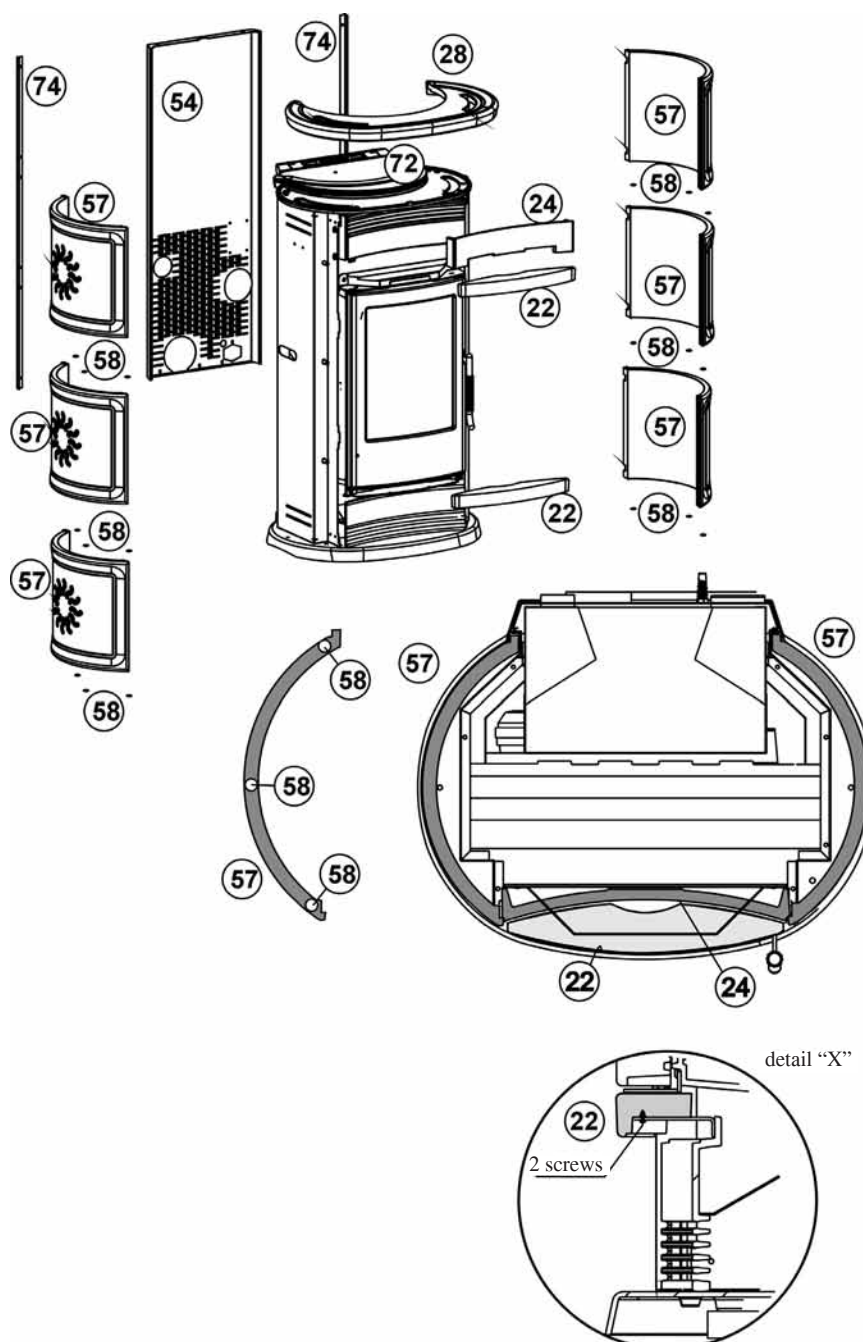
- the 2 M6x25 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic top panel (22)

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic bottom panel. (22)

- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:

Insert the 4 spacers in their respective 4 holes on the cast iron top. Put the ceramic top to verify the correct flatness.

If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



• Ceramic components assembly

The ceramic components are delivered in a cardboard box and are composed of:

- 6 side tiles (54)
- 2 panels (22)
- 1 top panel (24)
- 1 top (28)

Unscrew the rear (54) and the 2 bars (74) and insert the tiles (57) on the right-hand-side.

The tiles, made through casting, could result with slightly different heights from one another.

If so, you can use the rubber bungs provided, which do not affect in any way the aesthetics of the stove.

Insert 3 rubber bungs (58) between one tile and the other starting from the base, then mount the bar (74) back on. Repeat the same operation on the other side.

Insert the rear panel (24) in the special guides on the front grille, and then place the front panel (22) inserting it in the humidifier and seal it with silicone.

Place the top (28). Place the second front panel (22) and fix it with the two screws provided as shown in detail "X"

NOTE: the red crystal varnish applied on the majolica cracks evenly on the whole surface.

These cracks are not a fault but a feature of the varnish applied on majolica known as "cracèle".

The ceramic (majolica) components are manually cast and varnished and therefore, can present little imperfections (small depression or porosity of the varnish) that however do not affect their quality being an evidence of valuable handicrafts production.

ELITE covering assembly

• Equipment and small items:

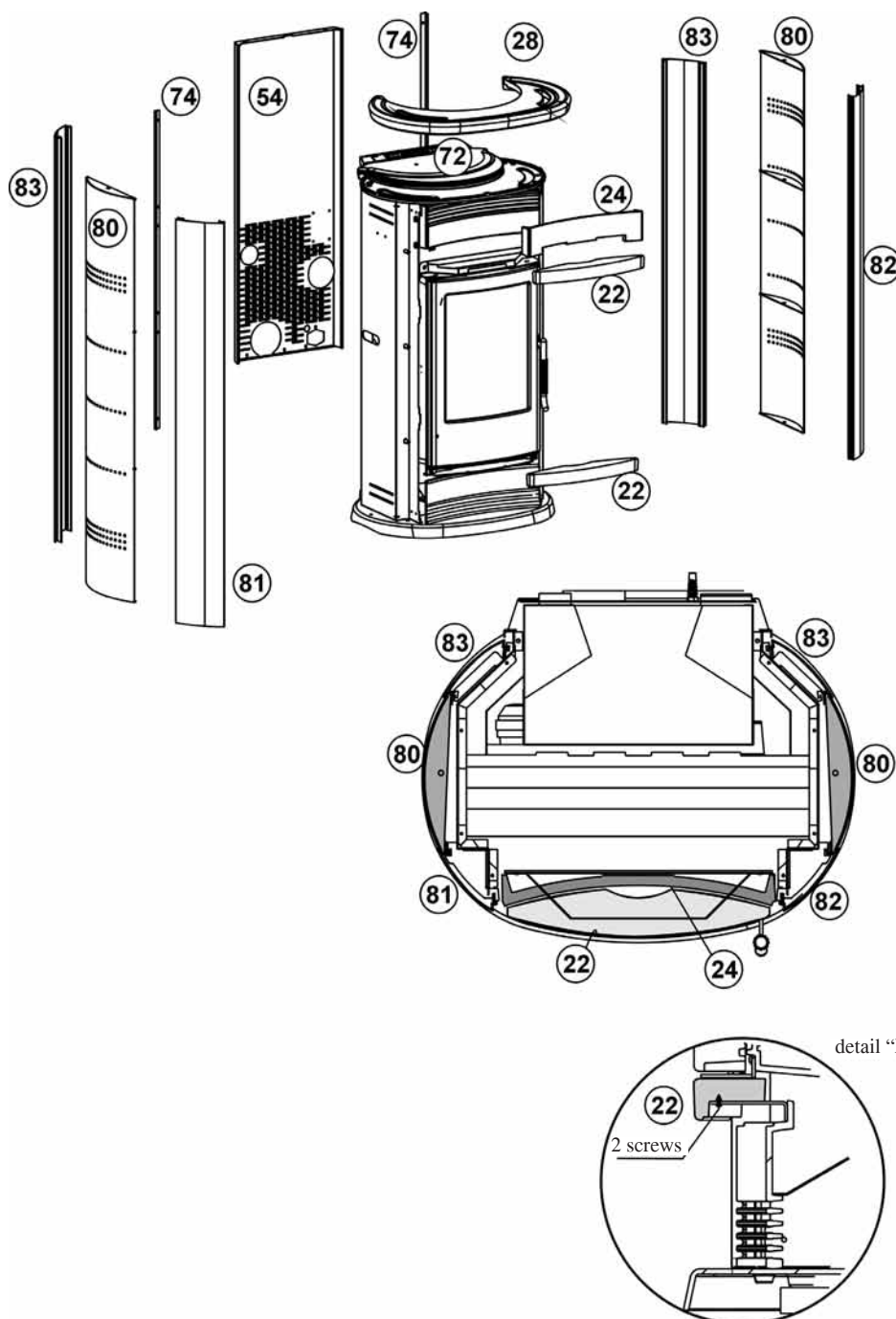
2 M6x25 screws
2 M6x12 screws
4 silicone spacers for ceramic top
8 Ø 6 flat washers

- the 2 M6x25 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic top panel (22).

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic bottom panel (22).

- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:
Insert the 4 spacers in their respective 4 holes on the cast iron top. Put the ceramic top to verify the correct flatness.

If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



ENGLISH

The stove is delivered fully assembled. If however you need to dismount the covering, proceed as follows:
Unscrew the rear (54) and the two bars (74) dismount the cover, the cast iron top (72) and the ceramic top (28).
Remove the metal sides (80) and, if necessary, the aluminium bars (83) on the base.

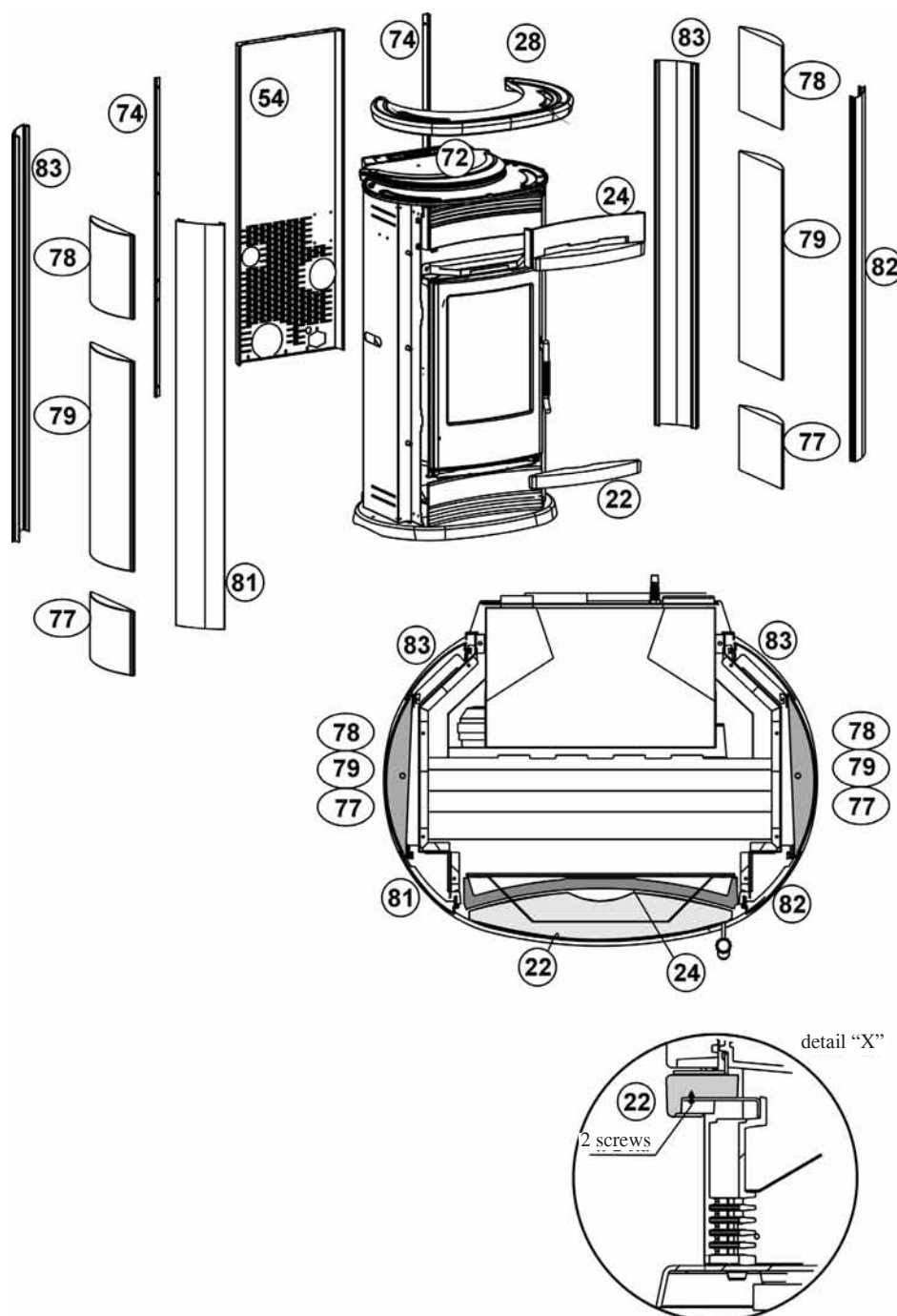
Remove the front panel (22) and then the top rear panel (24) from the guides on the grille.
Loosen the two screws to remove the bottom front panel (22) as shown in detail "X".
To assemble, proceed in reverse order.

VANITY covering assembly

• Equipment and small items:

4 M6x12 screws
4 silicone spacers for the top
8 Ø 6 flat washers

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the stone top panel.
- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the stone bottom panel.
- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:
 - insert the 4 spacers for stone in the respective 4 holes in the cast iron top
 - Put the ceramic top to verify the correct flatness
 - If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



The stove is delivered fully assembled. If however you need to dismount the covering, proceed as follows:
Unscrew the rear (54) and the two bars (74) dismount the cover, the cast iron top (72) and the ceramic top (28).
Remove the stone sides (77-78-79) and, if necessary, the two aluminium bars (83) on the base.

Remove the top front panel (24) from the guides on the grille.

Loosen the two screws to remove the bottom front panel (22) as shown in detail "X"

To assemble, proceed in reverse order.

TROUBLESHOOTING

Most of the times apparent inconveniences are caused by distractions or a non-workmanlike installation. However, below is shown what to do in the most frequent cases.

1) In case of smoke emissions, make sure that:

The smoke valve is open enough.
The air inlet adjustment lever is open enough.
The installation has been carried out correctly (smoke duct, flue, chimney pot).
The wood is dry.

2) In case of uncontrolled combustion, make sure that:

The smoke valve is not too open
The door seals are in place.
The firebox door is tightly closed.

3) In case the glass gets easily dirty, make sure that:

The wood is dry.
The smoke valve is always open at least by 25-30%
However, keep in mind that after a few hours of operation, it is normal that a slight layer of dust deposits on the glass.

4) In case the display is off, check:

the fuse inside the regulator.

In the event the inconvenience cannot be solved, please contact your dealer.

OPTIONALS

KIT 8 (code 297360) for conveying hot air in an adjacent room, composed of

- pipe clamp
- Ø 10 flexible pipe 1.5 m long
- duct

KIT 9 (code 299440) for conveying hot air in two adjacent rooms, composed of:

- 2 Ø 10 flexible pipes 1.5 m long
- 4 Ø 14 cm pipe clamps.
- 2 Ø 10 cm conveying air duct kits
- 1 Ø 10 cm V connector

SUITABLE CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin
(code 155240)

For cleaning ceramic
glass.



Vacuum cleaner
(code 275400)

For cleaning the firebox.

Chère Madame, Cher Monsieur,
 Nous vous remercions d'avoir choisi notre poêle.
 Avant d'utiliser le poêle, veuillez lire attentivement cette fiche technique, afin d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, ses caractéristiques.

Pour tout éclaircissement supplémentaire, ou pour toute nécessité, contactez votre revendeur de zone.
 Une installation non correcte, des entretiens non correctement effectués ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité quant à tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation du poêle.

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Ce poêle a été conçu pour chauffer le local dans lequel il se trouve, par rayonnement et par convection de l'air chaud qui sort des grilles frontales et des bouches de canalisation (sur le dos).

Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi de ce poêle, sont liés à un manque de respect de l'installation, à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et avec les parties chaudes (verre, tuyaux, sortie d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères. Comme combustible, utiliser exclusivement du bois.

Ne pas utiliser de produits inflammables pour nettoyer le canal de fumée.

Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.

Durant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.

Ne pas placer d'objets ne résistant pas à la chaleur à proximité du poêle.

Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver les braises.

Ne pas boucher les fentes d'aération du local où est installé le poêle, ni les entrées d'air du poêle.

Ne pas mouiller le poêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

Le poêle doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) nécessaires au poêle pour fonctionner correctement et en sécurité.

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

IDENTIFICATION DU PRODUIT

Le numéro du coupon de contrôle nécessaire à l'identification du poêle, est indiqué dans la documentation qui l'accompagne et sur la plaque appliquée sur le dos du produit. Cette documentation doit être conservée pour l'identification.

EN CAS D'INCONVÉNIENT

Pour tout doute éventuel, toute demande de pièces de rechange ou toute réclamation, veuillez vous adresser à votre revendeur en indiquant le coupon de contrôle et le type d'appareil.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à C.so de Porta Romana 116/a - 20122 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les poêles à bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

POÊLE À BOIS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé CHIC-ELITE-VANITY

MODÈLES: CHIC-ELITE-VANITY

N° DE SÉRIE: RÉF. Plaque des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:

UNI EN 13240:2006 conformément au test report 400348 émis par:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organisme notifié NB 0694

Et par la documentation remise à KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

La société déclare également:

que les poêles à pellets de bois CHIC-ELITE-VANITY est conforme aux critères des directives européennes:

2006/95/CEE – Directive Basse Tension

89/336/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

Données Technique	N	V	
Rendement	70	70	%
Puissance utile	9,6	9,7	kW
Consommation horaire combustible	3,7	3,7	kg/h
Volume de chauffe	230	240	m³
Poids CHIC avec emballage	240	246	kg
Poids ELITE avec emballage	221	227	kg
Poids VANITY avec emballage	250	256	kg
Ø sortie fumées supérieure ou postérieure (mâle)/carneau	15		cm
Ø prises sortie air chaud (mâle) n° 2	10		cm
Price air pièce installation	>200		cm²
N= Convection naturelle V= Ventilation forcée			

CARACTÉRISTIQUES REVÊTEMENTS EXTÉRIEURS

CHIC: céramique ambre, rouge, blanc épicé.

ELITE: acier verni gris.

VANITY: pierre ollaire.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Les poêles CHIC, ELITE, VANITY sont construits avec un frontal entièrement en fonte, alors que la structure du foyer est en acier de forte épaisseur.
 - Tout le foyer est revêtu de réfractaire coulé en ECKOKERAM®.
- Les trois modèles sont dotés d'une injection d'air secondaire et tertiaire qui permet de nettoyer le verre.
- La sortie de fumées peut avoir lieu par le haut ou par le dos, pour faciliter au maximum l'installation.

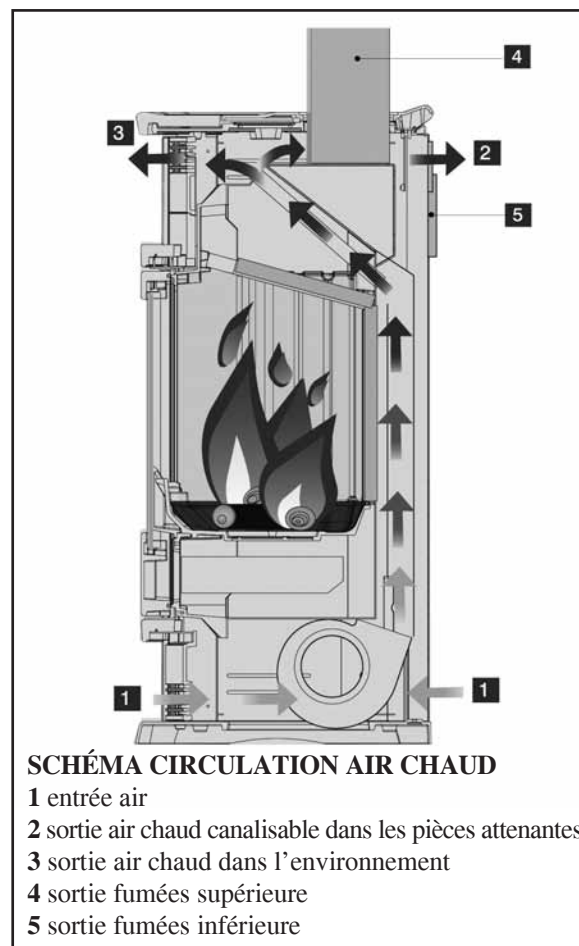
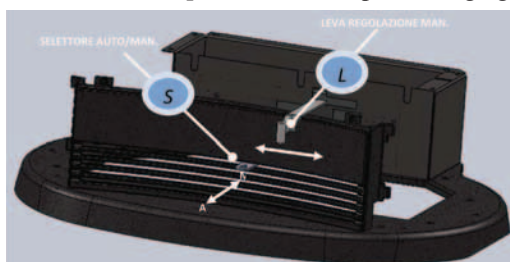
AIR POUR LA COMBUSTION

Dans les poêles CHIC, ELITE et VANITY le réglage de l'air de combustion s'effectue selon deux modes de fonctionnement différents :

A) AUTOMATIQUE

B) MANUEL

La grille inférieure du poêle présente deux commandes: le sélecteur de mode "automatique" et le levier pour le réglage en mode "manuel".



Mode Manuel: Placer le sélecteur "S" en mode MANUEL, c'est-à-dire totalement inséré dans la grille en fonte, le levier de réglage "L" réglera la quantité de la flamme et par conséquent son intensité, d'un minimum (levier placé à gauche) à un maximum (levier placé à droite).

Mode automatique: Placer le sélecteur "S" en mode AUTOMATIQUE, c'est-à-dire en le sortant totalement de la grille ; le levier "L" devra être placé totalement à gauche. De cette manière, le poêle réglera automatiquement l'intensité de la flamme sur la base de la température du foyer, grâce à une soupape thermostatique: lorsque le foyer est froid, par exemple à l'allumage, la soupape fera entrer la quantité d'air maximum pour faciliter cette phase : au fur et à mesure que la température dans le foyer augmente, la soupape diminuera la quantité d'air, en évitant toute surchauffe de la pièce dans laquelle il est installé, ainsi qu'une consommation de bois excessive et inutile."

AIR DE CHAUFFAGE

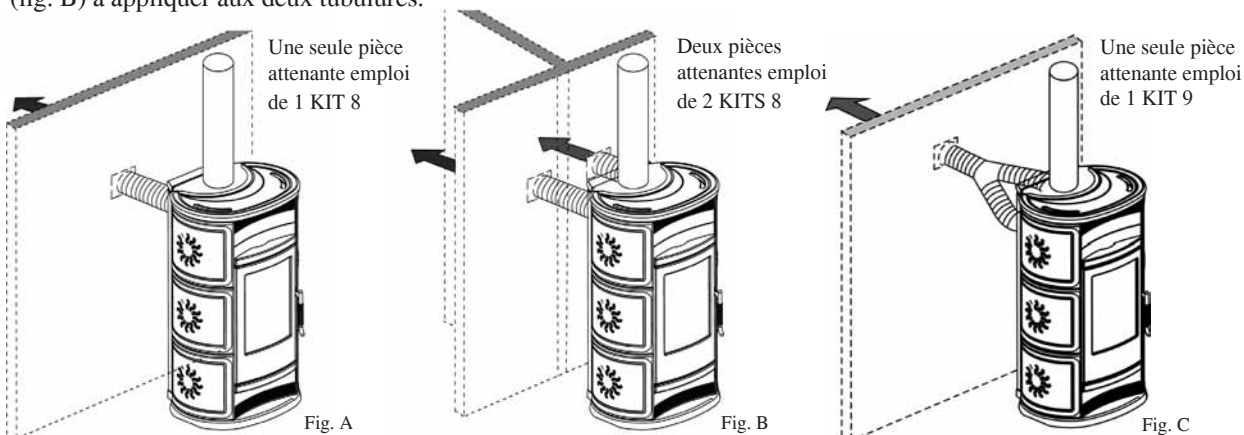
Les poêles sont disponibles en deux versions:

- avec circulation d'air de chauffage à convection naturelle (N),
- avec circulation à ventilation forcée (V).

La version V est dotée d'un ventilateur de 800 m³/h, réglable à partir du panneau synoptique.

CANALISATION DE L'AIR DE CHAUFFAGE

Les poêles à bois CHIC, ELITE, VANITY, dans la version ventilée, permettent la canalisation de l'air chaud, de manière à le véhiculer pour chauffer les pièces attenantes à celle où le poêle est installé. Le dos des poêles présente deux tubulures Ø10 cm mâle pour la liaison de la canalisation d'air chaud. En cas de chauffage d'une seule pièce attenante (fig. A), utiliser un KIT 8 en l'appliquant à l'une des deux tubulures. Au contraire, pour pouvoir envoyer dans la pièce attenante 100% de l'air chaud, utiliser le KIT 9 (fig. C) (emploi d'une seule grille air). En cas de chauffage de deux pièces attenantes, il faudra utiliser deux KITS 8 (fig. B) à appliquer aux deux tubulures.



RÉGLAGE CANALISATION

Le dos des poêles présente 2 tubulures (*) de canalisation de l'air chaud. Chaque tubulure peut envoyer de l'air chaud à une pièce attenante, au moyen d'un KIT 8 par sortie, ou bien les deux peuvent envoyer de l'air dans cette même pièce attenante au moyen d'un KIT 9 (utilisation d'une seule grille d'air).

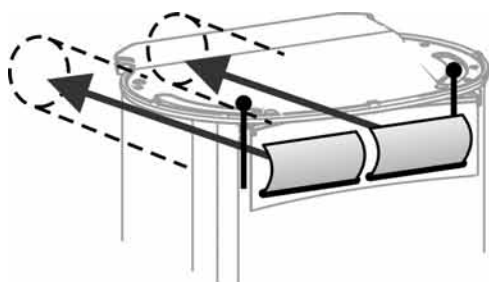
Pour pouvoir envoyer de l'air aux deux tubulures postérieures, il faut intervenir sur les deux commandes **A** et **B** situées sur le haut du poêle ; la tubulure à Droite est commandée par le levier de commande **B** à Droite, alors que la tubulure à Gauche est commandée par le levier de commande **A** à Gauche.

NB. Les leviers des commandes **A** et **B** doivent uniquement être actionnés après avoir passé le gant thermique fourni, car ils peuvent se chauffer considérablement.

Il existe différentes alternatives pour la ventilation.

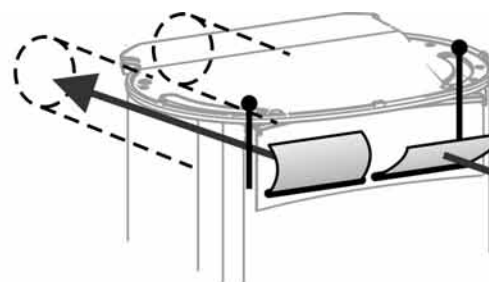
FRANÇAIS

100% canalisé



GAUCHE fermé – DROITE fermé

50% canalisé GAUCHE

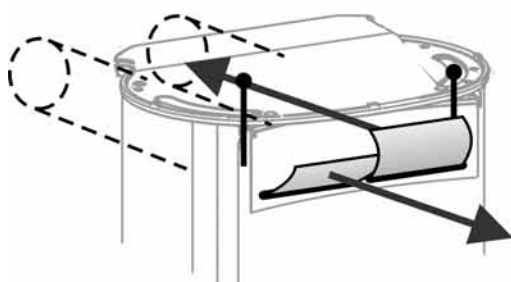


GAUCHE fermé – DROITE ouvert

50%
grille frontale
DROITE

0%
grille frontale

50% canalisé DROITE



GAUCHE ouvert – DROITE fermé

50%
grille frontale
GAUCHE

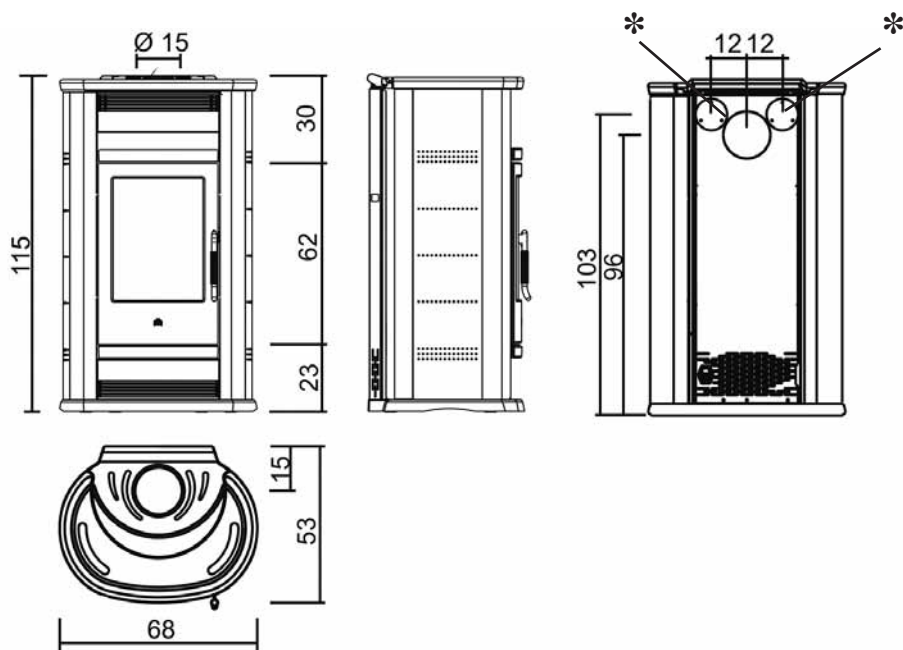
0% canalisé



GAUCHE ouvert – DROITE ouvert

100%
grille frontale

DIMENSIONS VALABLES POUR LES 3 MODÈLES



INSTALLATION ET MONTAGE

Le poêle est fourni sur une palette, emballé dans une boîte de carton. Dès sa réception, retirer le poêle de son emballage, contrôler qu'il correspond au modèle acheté et qu'il ne présente aucun dommage conséquent au transport. Toute réclamation éventuelle devra être communiquée au transporteur (et aussi indiquée sur le document d'accompagnement) au moment de la réception.

Pour le montage et pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, dans chaque pays, faire référence aux normes locales. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/2005, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans des copropriétés, demander au préalable l'avis du syndic.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Selon la norme UNI 10683/05, le poêle NE DOIT PAS être installé dans la même pièce où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B et, de toute façon, des dispositifs qui mettent la pièce en dépression.

Attention: d'éventuels ventilateurs d'extraction en fonction dans la même pièce ou dans l'espace où est installé l'appareil risquent de provoquer des problèmes.

CANAL DE FUMÉE

Par canal de fumée, on désigne le conduit qui relie la tubulure de sortie des fumées de la cheminée au raccord du carneau. Le canal de fumée doit être réalisé avec des tuyaux rigides en acier ou en céramique, les tuyaux métalliques flexibles ou en fibrociment ne sont pas autorisés. Il faudra éviter les segments horizontaux ou en contre-pente.

Toute variation de section n'est autorisée qu'en correspondance de la sortie de la cheminée et non, par exemple, à l'embouchure du carneau.

Des angles supérieurs à 45° (voir figures 1,2,3,4) ne sont pas autorisés. En correspondance du point d'embouchure du carneau d'acier sur la bouche de sortie des fumées du poêle, il faudra sceller au mastic résistant aux hautes températures.

CARNEAU

- Avant de mettre en place le poêle, contrôler que le carneau est adapté à l'évacuation de fumées.

Le bon fonctionnement éventuel d'une ancienne cuisinière ou d'un ancien poêle branché à ce même carneau, n'implique pas forcément le bon fonctionnement du nouveau poêle.

- Lors de l'installation du poêle, il faudra tenir compte de la position du carneau, de manière à éviter des canaux de fumée avec des parcours non corrects. Les dimensions du carneau doivent être conformes aux indications contenues dans la présente fiche technique (voir tableau page 26). Nous conseillons l'emploi de carnaux calorifugés, en réfractaire ou en acier inox de section circulaire, avec des parois internes à surface lisse.

- La section du carneau devra être constante sur toute sa longueur (nous conseillons une hauteur minimum de 3,5 ÷ 4 m).

- Il est opportun de prévoir, à la base du carneau, une chambre de collecte des imbrûlés et des condensations éventuelles.

- Des carnaux en mauvais état, construits avec un matériau non adapté (amiante, acier zingué, acier ondulé, etc. avec une surface intérieure rugueuse et poreuse) sont interdits par la loi et ils portent préjudice au bon fonctionnement du poêle.

- Le carneau doit être prévu pour un usage exclusif du poêle (il ne peut pas recevoir l'évacuation d'autres foyers d'aucun genre)

- Un tirage parfait est surtout donné par un carneau libre de tout obstacle, tel : étranglements, parcours horizontaux, arêtes saillantes; d'éventuels déplacements d'axe doivent avoir un parcours incliné, avec un angle maximum de 45° par rapport à la verticale (fig. 3).

- Au cas où le carneau que l'on désire utiliser pour l'installation aurait été précédemment employé pour d'autres poêles ou d'autres cheminées, il faudra impérativement réaliser un nettoyage soigneux pour éviter toute anomalie de fonctionnement ou pour conjurer tout danger d'incendie des imbrûlés précédemment déposés sur les parois internes.

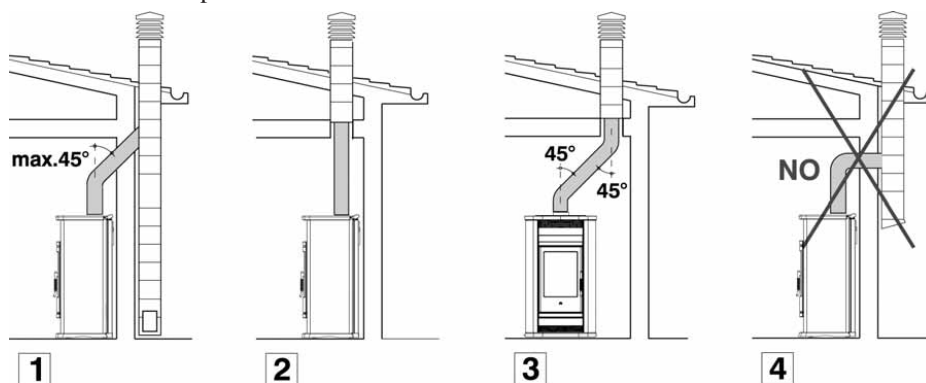
- Dans des conditions de fonctionnement normal, ramoner le carneau au moins une fois par an.

- Pour un fonctionnement optimal, le tirage du carneau doit créer une dépression variant de 0,12 à 0,2 mbar. Des valeurs inférieures peuvent donner lieu à une fastidieuse sortie de fumée lors du chargement du poêle et produire des dépôts charbonneux excessifs. Des valeurs supérieures provoqueraient une combustion trop rapide avec une diminution du rendement thermique. Pour observer ces valeurs, se conformer au tableau UNI 10683/2005.

- En présence de plusieurs carnaux sur le toit, il est opportun que ceux-ci aient un écart entre eux d'au moins 2 mètres et que la cheminée du poêle surplombe les autres d'au moins 40 cm.

Voir la norme UNI 10683/2005, chapitre relatif aux distances et au positionnement des cheminées.

- Nous conseillons d'installer un clapet sur le canal de fumée.



CLAPET DES FUMÉES

Le clapet doit pouvoir être manoeuvré facilement et sa position pouvoir se distinguer de l'extérieur, au moyen du bouton de réglage. Le clapet doit demeurer fixe dans la position prévue et il ne doit pas pouvoir se fermer automatiquement.

Le clapet des fumées NE DOIT PAS pouvoir fermer totalement la section du carneau, mais garantir la permanence d'une ouverture minimum de l'ordre de 3 % de la section et, en tout cas, au moins égale à 20 cm²

CHEMINÉE

La cheminée doit être de type anti-vent (pour tout éclaircissement, consulter le revendeur) avec une section interne équivalente à celle du carneau et une section de passage des fumées d'évacuation d'au moins le double de celle interne du carneau.

Pour son fonctionnement correct, se référer à la norme UNI 10683/2005.

PRISE D'AIR

Pour réintégrer l'oxygène brûlé et assurer un flux d'air de combustion adapté, le local d'installation du poêle doit être impérativement doté d'une prise d'air extérieur adéquate, avec une surface passante d'au moins 200 cm² (Ø 16).

DISTANCES DE SÉCURITÉ

Positionner le poêle loin de tout matériau ou objet inflammable. Maintenir une distance de 80 cm des meubles et d'au moins 10 cm du mur. Ces distances sont relatives aux meubles ou aux cloisons du type incombustible ou ayant des caractéristiques leur permettant de supporter une augmentation de la température ambiante de 80°, sans provoquer de surchauffe, qui pourrait être la cause d'un début d'incendie. La recirculation de l'air qui se forme autour du poêle, grâce à ces distances, garantira une ventilation efficace, tout en améliorant le rendement thermique.

En cas d'installation sur un sol en matériau inflammable, il est conseillé de placer le poêle sur une plaque en acier, disponible en option.

Edilkamin décline toute responsabilité en cas d'installation non conforme aux lois en vigueur et d'un usage non approprié du poêle.

GESTION DU SYSTÈME À VENTILATION FORCÉE

Dans leur version à ventilation forcée, les poêles à bois CHIC – ELITE - VANITY, sont équipés de:

- 1 ventilateur centrifuge de 800 m³/h (code 156120)
- 1 régulateur (code 608880)
- 1 panneau synoptique (fig. D – E) (code 608860)
- 1 thermostat de détection de la température du foyer (code 253610)

UTILISATION DU PANNEAU SYNOPTIQUE



Branchement / Débranchement: appuyer sur le bouton pendant 3 secondes, si le système est éteint il s'allume et vice versa



Automatique / Manuel: appuyer brièvement sur le bouton pour passer d'un mode à l'autre



Diminution: il diminue la puissance de ventilation en mode manuel (de 9 à 1)



Augmentation: il augmente la puissance de ventilation en mode manuel (de 1 à 9)

MODES DE FONCTIONNEMENT

Le système de ventilation forcée peut opérer en deux modes:

- AUTOMATIQUE
- MANUEL

Automatique

Afin d'éviter de remuer de l'air froid dans la pièce, la ventilation en mode automatique commence si la température enregistrée par la sonde dépasse les 40°C. Au-dessous de ce seuil, l'afficheur visualise la lettre "A", alors qu'une fois le ventilateur activé, l'afficheur visualise une simple animation graphique.

La puissance de ventilation variera de 11% à 99% proportionnellement à l'augmentation de la température dans la plage de 40°C - 150°C.

Manuel

En mode manuel, on pourra programmer la puissance de ventilation désirée de 1 à 9.

Les puissances, en pourcentage du maximum, correspondant à chaque niveau, sont les suivantes:

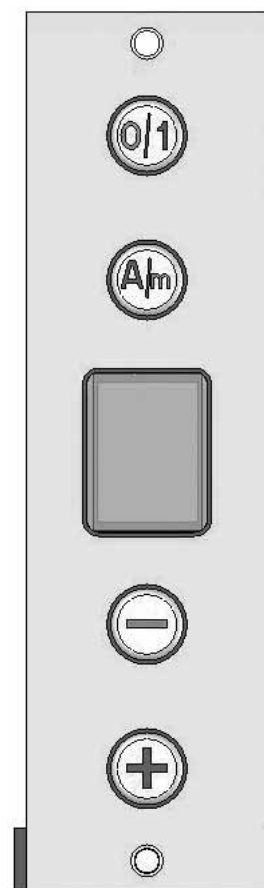
- V1: 11%
- V2: 22%
- V3: 33%
- V4: 44%
- V5: 55%
- V6: 66%
- V7: 77%
- V8: 88%
- V9: 99%

Au-dessous de 40°C, le ventilateur se débranche, mais lorsque la température monte de nouveau au-dessus de 40°C, le ventilateur se positionnera à la valeur de la dernière puissance utilisée. À une température supérieure à 150°C, la puissance demeurera à 99%.

NOTE

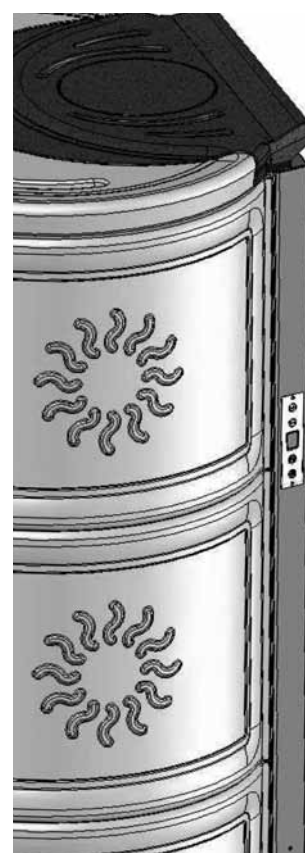
- 1) Lorsqu'on débranche et on rebranche le système, le dernier niveau de puissance de ventilation reste en mémoire.
- 2) **Durant le fonctionnement, le poêle doit demeurer constamment sous tension (fiche branchée)** Cela est dû au fait que le poêle est doté d'un système de sécurité qui met en route automatiquement les ventilateurs à l'obtention de la température de 70°C, afin d'éviter toute surchauffe; de la même manière, le système arrête les ventilateurs lorsque la température descend sous les 40°C.

Panneau synoptique fig. D



FRANÇAIS

Position du panneau synoptique fig. E



INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

NOTE sur le combustible: bois

Pour un bon fonctionnement du poêle, il est nécessaire de brûler du bois sec, naturel et ayant une humidité maximum de 20%. Là bois atteint le pouvoir calorifique maximum lorsqu'on le fait sécher pendant plus de deux ans, dans un endroit abrité et aéré. L'emploi de bois sec entraîne donc une économie importante des coûts de chauffage. Outre à un faible pouvoir calorifique, le bois mouillé encrasse aussi le poêle. Il est interdit de brûler des matières synthétiques et des déchets divers, également à cause des émissions qui en dériveraient.

Attention: en fonctionnement, certaines parties du poêle atteignent des températures élevées; il est donc impératif de surveiller les enfants.

Le poêle est un appareil exclusivement conçu pour fonctionner avec la porte fermée. La diffusion de la chaleur a lieu à la fois par rayonnement et par convection.

Passer le gant spécial fourni pour ouvrir la porte et pour intervenir sur les réglages.

FRANÇAIS

PREMIER ALLUMAGE

D'éventuelles odeurs désagréables ou des fumées, sont provoquées par l'évaporation ou le séchage de certains matériaux utilisés dans la fabrication du poêle. Ce phénomène tendra à se prolonger pendant quelques jours, avant de disparaître.

Suivre la marche ci-dessous : introduire dans le foyer du papier avec une petite quantité de bois menu et bien sec, de manière à ce que la flamme se développe le plus possible.

EN MODE MANUEL, il faudra placer le levier L complètement à droite. Dans les deux modes, il faudra de toute façon ouvrir le clapet de tirage éventuellement monté sur le carneau à fumée.

- Allumer le papier et, tandis que le feu se développe, ajouter du bois jusqu'à environ la moitié de la quantité conseillée (voir page 26). Dès que les flammes s'éteignent et qu'elles ont formé un bon lit de braises, introduire dans le foyer la quantité normale de bois. (ne pas dépasser le maximum indiqué au tableau de la page 26)
- Si le feu est trop intense (en mode manuel), nous conseillons de fermer partiellement le clapet de l'air primaire en intervenant sur le levier (L) (à droite ouvert à gauche fermé) et de fermer légèrement le clapet de tirage situé sur le canal de fumée.
- S'assurer que, durant le fonctionnement, la porte du foyer est toujours parfaitement fermée.

N.B.: Pour allumer le feu, ne jamais employer d'alcool, d'essence, de kérosène ou d'autres combustibles liquides. Veiller aussi à ranger ces produits loin du feu. Ne pas employer des briquettes d'allume-feu dérivé du pétrole ou d'origine chimique, sous risque d'endommager gravement les parois du foyer. Utiliser exclusivement des briquettes d'allume-feu de type écologique. Des charges excessives (de plus de 3,5 kg/h) ou des flammes trop intenses, risquent d'endommager le foyer.

ENTRETIEN

Vidage des cendres

Le tiroir à cendres, qui se trouve sous la porte du foyer, doit absolument être vidé dès que les cendres atteignent le bord, sous risque de provoquer une surchauffe de la grille en fonte du foyer et d'entraver le passage de l'air de combustion.

Nous conseillons, de toute façon, de vider fréquemment le tiroir, afin de favoriser une entrée régulière d'air comburant dans le foyer.

Il est opportun d'effectuer le vidage des cendres lorsque le poêle est froid, par exemple tous les matins avant l'allumage.

Nettoyage du verre

Pour nettoyer la surface intérieure du verre, utiliser le produit détergent spécial GLASSKAMIN en vente chez les revendeurs.

Ne pas nettoyer le verre à chaud durant le fonctionnement du poêle !

N.B.: le verre céramique résiste aux hautes températures, mais il est fragile, faites attention d'éviter les chocs.

Nettoyage des parties extérieures

Nettoyer le revêtement en céramique avec un détergent délicat et un chiffon humide. Ne pas mouiller avec de l'eau froide lorsque le poêle est chaud, car le choc thermique risquerait de provoquer des préjudices.

Nettoyage du foyer

Périodiquement ou, de toute façon, lorsque les dépôts de suie deviennent excessifs, effectuer un nettoyage soigneux du compartiment du foyer. Cela permet un meilleur fonctionnement et un plus haut rendement du poêle.

Ramonage du carneau

Le carneau doit être ramoné avant la saison d'utilisation et chaque fois que vous remarquez, à l'intérieur, la formation d'une couche de suie ou de goudron, substance facilement inflammable. Lorsque, en présence de hautes températures et d'étincelles, les dépôts atteignent une épaisseur de 5 - 6 mm, ils risquent de s'incendier, avec des conséquences graves aussi bien pour le carneau que pour l'habitation.

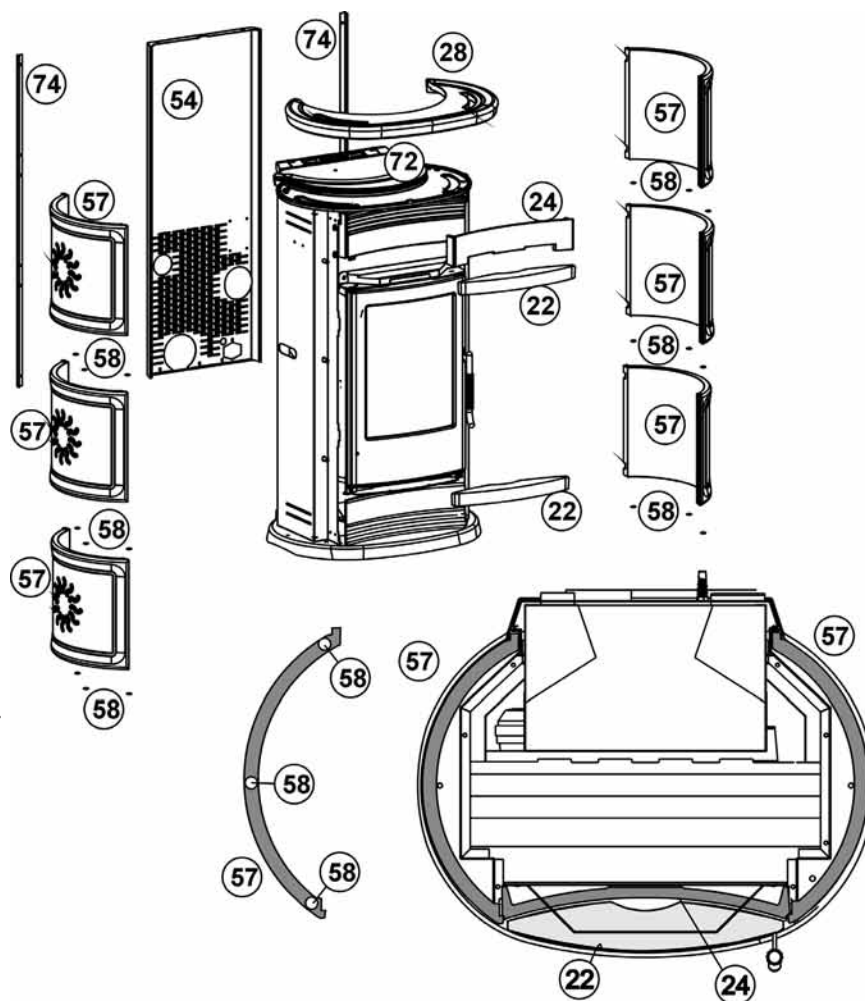
Nous vous conseillons donc de faire effectuer le ramonage au moins une fois par an.

Montage du revêtement CHIC

• Dotation et utilisation des petites fournitures :

- 2 vis M6x25
- 2 vis M6x12
- 4 entretoises en silicone pour céramique haut
- 8 rondelles plates Ø 6

- Utiliser les 2 vis M6x25 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal supérieur en céramique (22).
- Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal inférieur en céramique (22).
- Pour les 4 entretoises et les 4 rondelles suivre la marche ci-dessous :
insérer les 4 entretoises pour la céramique dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte poser le haut en céramique pour vérifier que la planéité est correcte, si nécessaire, intercaler une rondelle plate entre l'entretoise en silicone et le haut en fonte, afin d'aligner le haut en céramique avec le poêle.



• Montage des éléments en céramique

- Les éléments en céramique sont livrés dans une boîte de carton, et ils se composent de:
- 6 carreaux pour les flancs (54)
 - 2 éléments frontaux (22)
 - 1 élément frontal supérieur (24)
 - 1 haut (28)

Desserrer le dos (54) et les deux profils (74) et insérer les carreaux (57) sur le côté droit.

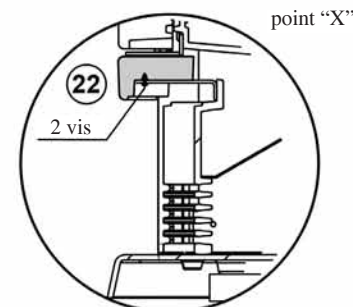
Les carreaux caractéristiques, réalisés par coulage, pourraient s'avérer légèrement différents en hauteur l'un de l'autre.

Pour remédier à une éventuelle variation de la hauteur, on pourra intercaler les caoutchoucs fournis, sans porter aucunement préjudice à l'esthétique du poêle. Intercaler 3 caoutchoucs (58) entre deux carreaux, en partant de la base et remonter ensuite le profil (74).

Répéter cette même opération sur le côté gauche.

Dans les emboîtures prévues sur la grille frontale, insérer l'élément frontal postérieur (24) et positionner ensuite l'élément frontal antérieur (22) en l'emboîtant dans le bac humidificateur et en le siliconant.

Mettre en place le haut (28). Positionner le second frontal antérieur (22) et le fixer ensuite avec les deux vis fournies, de la manière indiquée au point "X".



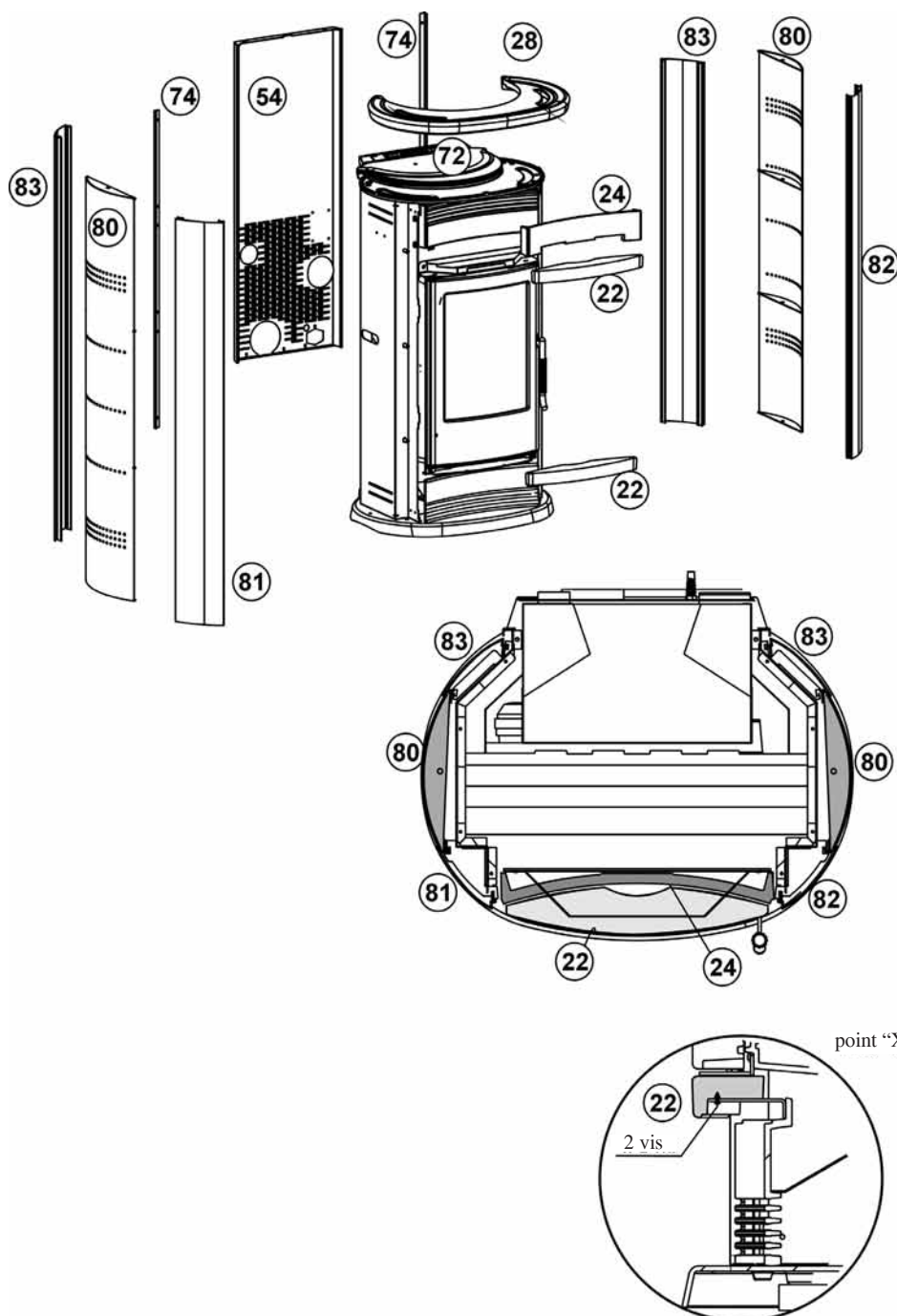
NOTE: l'émail rouge avec poudre cristalline, appliqué sur la faïence, craquelle uniformément (craquelures) sur toute la surface. Ces craquelures ne constituent pas un défaut, mais une caractéristique de l'émail, appelée "craquelé", appliqué sur la faïence. Les éléments en céramique (faïence) étant coulés et émaillés à la main, ils peuvent présenter de petites imperfections qui ne diminuent en rien leur qualité (petits creux ou porosité de l'émail) et qui, au contraire, témoignent de leur précieuse exécution artisanale.

Montage du revêtement ELITE

• Dotation et utilisation des petites fournitures:

- 2 vis M6x25
- 2 vis M6x12
- 4 entretoises en silicone pour
céramique haut
- 8 rondelles plates Ø 6

- Utiliser les 2 vis M6x25 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal supérieur en céramique (22).
- Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal inférieur en céramique (22).
- Pour les 4 entretoises et les 4 rondelles, suivre la marche cidessous:
insérer les 4 entretoises pour la céramique dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte
poser le haut en céramique pour vérifier que la planéité est correcte et, si nécessaire, intercaler une rondelle plate entre l'entretoise en silicone et le haut en fonte, afin d'aligner le haut en céramique avec le poêle.



FRANÇAIS

Le poêle est livré complètement assemblé. Cependant, en cas de nécessité de démonter le revêtement, suivre la marche cidessous: Desserrer la partie arrière (54) et les deux profils (74), démonter le couvercle, le haut en fonte (72) et celui en céramique (28). Dégager ensuite les flancs en métal (80) et, si nécessaire, dégager aussi les deux profils en aluminium (83) emboîtés dans les pivots de la base.

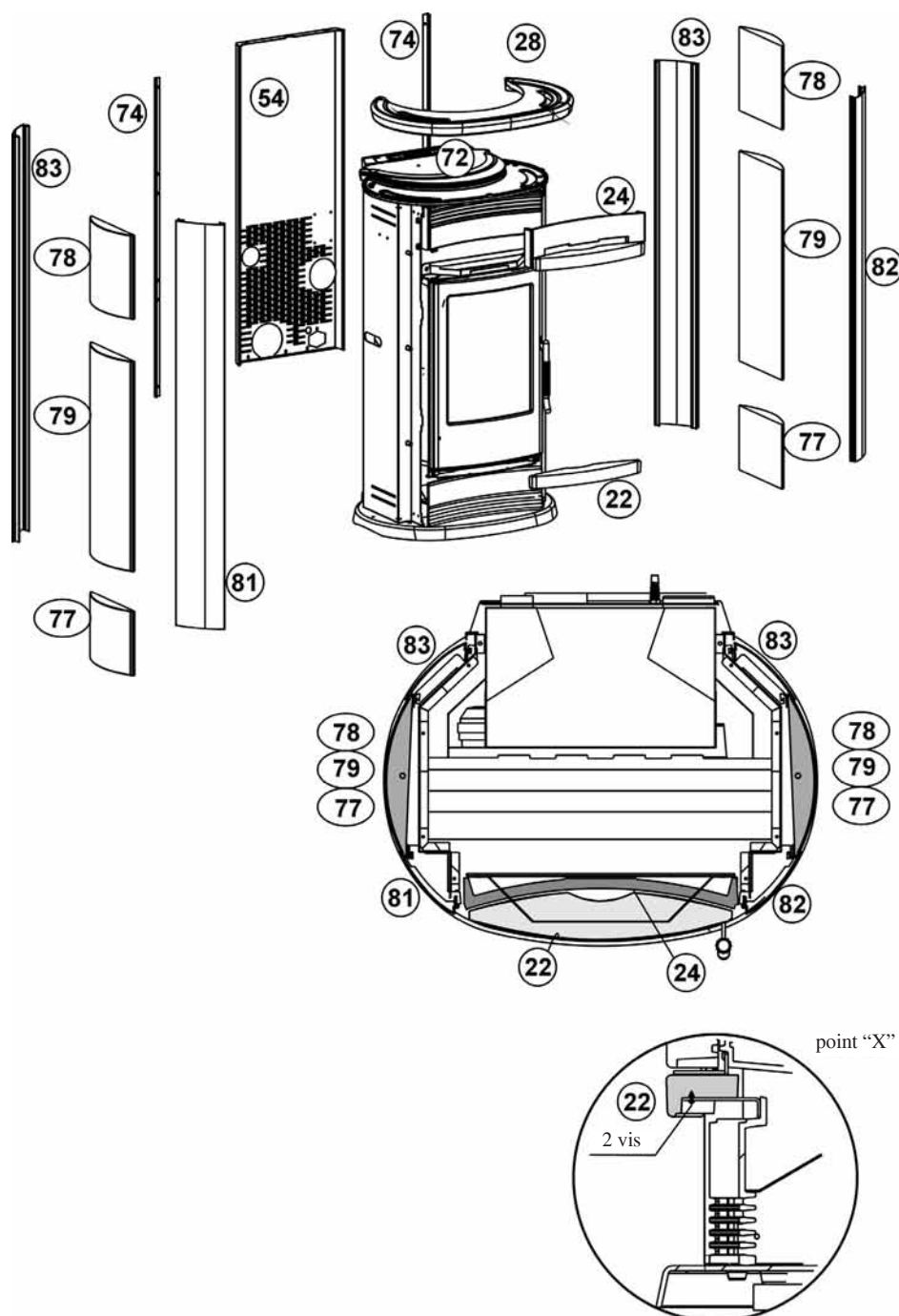
Dégager le profil avant (22), puis retirer l'élément frontal postérieur supérieur (24) des emboîtures dans la structure de la grille. Pour retirer l'élément frontal antérieur inférieur (22) desserrer les deux vis. Voir point "X"
Pour remonter, suivre la marche inverse de la dépose.

Montage du revêtement VANITY

• Dotation et utilisation des petites fournitures:

4 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour le haut
8 rondelles plates 6

- Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal supérieur en pierre.
- Utiliser les 2 vis M6x12 et les 2 rondelles plates M6 pour fixer le frontal inférieur en pierre.
- pour les 4 entretoises et les 4 rondelles, suivre la séquence cidessous:
 - insérer les 4 entretoises pour la pierre dans les 4 trous libres correspondants du haut en fonte,
 - poser le haut en pierre pour vérifier que la planéité est correcte,
 - si nécessaire, intercaler une rondelle plate entre l'entretoise en silicone et le haut en fonte, afin d'aligner le haut en céramique avec le poêle.



Le poêle est livré complètement assemblé. Cependant, en cas de nécessité de démonter le revêtement, suivre la marche cidessous: Desserrer la partie arrière (54) et les deux profils (74), démonter le couvercle, le haut en fonte (72) et celui en céramique (28). Dégager ensuite les flancs en pierre du revêtement (77-78-79) et, si nécessaire, dégager aussi les deux profils en aluminium (83) emboîtés dans les pivots de la base.

Dégager l'élément frontal antérieur supérieur (24) des emboîtures dans la structure de la grille.
Pour retirer l'élément frontal antérieur inférieur (22) desserrer les deux vis. Voir point "X".
Pour remonter, suivre la marche inverse de la dépose.

EN CAS D'INCONVÉNIENTS

Signalons, au préalable, que la presque totalité des inconvénients apparents est souvent le fruit de petites distractions et/ou d'installations qui n'ont pas été faites dans les règles de l'art. Nous indiquons ci-dessous comment intervenir dans les cas les plus fréquents.

1) En cas de sortie de fumée, vérifier si:

Le clapet des fumées est suffisamment ouvert.
Le levier de réglage de l'entrée de l'air est suffisamment ouvert.
L'installation est correcte (canal de fumée, carneau, cheminée).
Le bois utilisé est sec.

2) Si la combustion s'avère incontrôlée, vérifier si:

Le clapet des fumées est trop ouvert.
Les joints d'étanchéité de la porte sont en place.
La porte du foyer est bien fermée.

3) Si le verre s'encrasse rapidement, vérifier si:

Le bois utilisé est sec.
Le clapet des fumées est toujours resté ouvert d'au moins 25-30%.
De toute façon, considérer qu'après quelques heures de fonctionnement, il est normal qu'une légère couche de poussière se forme sur le verre.

4) Si l'afficheur est éteint, vérifier:

Le fusible qui se trouve à l'intérieur du régulateur.

Si ces inconvénients ne se résolvent pas, contacter le revendeur.

OPTION

KIT 8 pour la canalisation dans une pièce attenante (code 297360) formé de:

- collier serre-tube,
- tuyau flexible Ø 10 longueur 1,5 m,
- bouche.

KIT 9 pour la canalisation dans deux pièces attenante (code 299440) formé de:

- 2 tuyaux flexibles Ø 10 de 1,5 m,
- 4 colliers serre-tube Ø 14 cm,
- 2 kits bouche air canalisé Ø 10 cm,
- 1 raccord en V Ø 10 cm.

ACCESSOIRES ADAPTÉS POUR UN NETTOYAGE EXCELLENT



GlassKamin
(code 155240)

Utile pour nettoyer
le verre céramique.



Bidon aspirateur cendres
(code 275400)

Utile pour nettoyer le
foyer.

Apreciado/a Sr./Sra.

Le agradecemos que haya escogido nuestra estufa.

Antes de utilizar su estufa, le pedimos que lea atentamente este manual con el fin de poder sacar el máximo provecho de todas las características de la estufa con total seguridad.

Para aclaraciones posteriores o en caso de necesidad contacte con su distribuidor local.

Las instalaciones mal efectuadas, los mantenimientos realizados incorrectamente o el uso inadecuado del producto eximen a la empresa productora de cualquier posible daño que derive del uso de la estufa.

INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD

La estufa ha sido diseñada para calentar el local en el que se encuentra por irradiación y por movimiento de aire caliente que sale de las rejillas frontales y de las bocas de salidas de humos por la canalización (parte trasera).

Los únicos riesgos que se pueden derivar del uso de la estufa son a causa de una instalación incorrecta, del contacto directo con partes eléctricas en tensión (interiores), de contacto con el fuego y con partes calientes (cristal, tubos, salida de aire caliente) o de la introducción de sustancias inadecuadas. Solamente utilizar leña como combustible.

Para la limpieza del conducto de humos no se deben utilizar productos inflamables.

El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (p. ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar cuando esté caliente.

Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de salida y la puerta alcanzan altas temperaturas.

No colocar objetos que no sean resistentes al calor cerca de la estufa.

No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.

No obstruir las aberturas de ventilación de la habitación de la instalación, ni las entradas de aire de la propia estufa.

No mojar la estufa, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas.

No realizar reducciones en los tubos de descarga de humos.

La estufa debe instalarse en habitaciones dotadas de seguridad antiincendio y equipadas con todos los elementos (entrada y salida) que el aparato requiere para un funcionamiento correcto y seguro.

Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de corriente eléctrica.

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

El número de garantía, necesario para la identificación de la estufa, se indica en la documentación adjunta a la misma y en la placa colocada en la parte trasera del producto.

Dicha documentación debe conservarse para la identificación del producto.

EN CASO DE PROBLEMAS

Para cualquier duda, pedir recambios o hacer reclamaciones, dirijase a su proveedor e indique el número de garantía y el tipo de aparato.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en C.so de Porta Romana 116/a – 20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

ESTUFA DE LEÑA, de marca comercial EDILKAMIN, denominada CHIC-ELITE-VANITY

MODELO: CHIC-ELITE-VANITY

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:

EN 13240:2006 como por el informe de pruebas 400348 emitido por:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificado NB 0694

y por la documentación entregada a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Asimismo declara que:

la estufa de pellet de leña CHIC-ELITE-VANITY respeta los requisitos de las directivas europeas:

2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión

89/336/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

Datos técnicos	N	V	
Rendimiento	70	70	%
Potencia útil	9,6	9,7	kW
Consumo combustible por hora	3,7	3,7	kg/h
Volumen a calentar	230	240	m³
Peso CHIC / con embalaje	240	246	kg
Peso ELITE / con embalaje	221	227	kg
Peso VANITY / con embalaje	250	256	kg
Ø salida humos superior o posterior (macho) / conducto humos	15		cm
2 Ø conexiones salida aire caliente (macho)	10		cm
Toma de aire estancia instalación	>200		cm²
N= convección natural V= ventilación forzada			

CARACTERÍSTICAS REVESTIMIENTOS EXTERNOS

CHIC: cerámica ámbar, roja, blanca especiada.

ELITE: acero gris barnizado.

VANITY: piedra ollar.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- El frontal de las estufas CHIC, ELITE, VANITY está totalmente construido con hierro fundido, mientras que la estructura del hogar es de acero de gran espesor.
- El interior del hogar está revestido con material refractario de ECOKERAM®. Los tres modelos están dotados de entrada de aire secundario y terciario que sirve para la limpieza del cristal.
- Para agilizar al máximo la instalación, la salida de los humos puede darse por la parte superior o trasera.

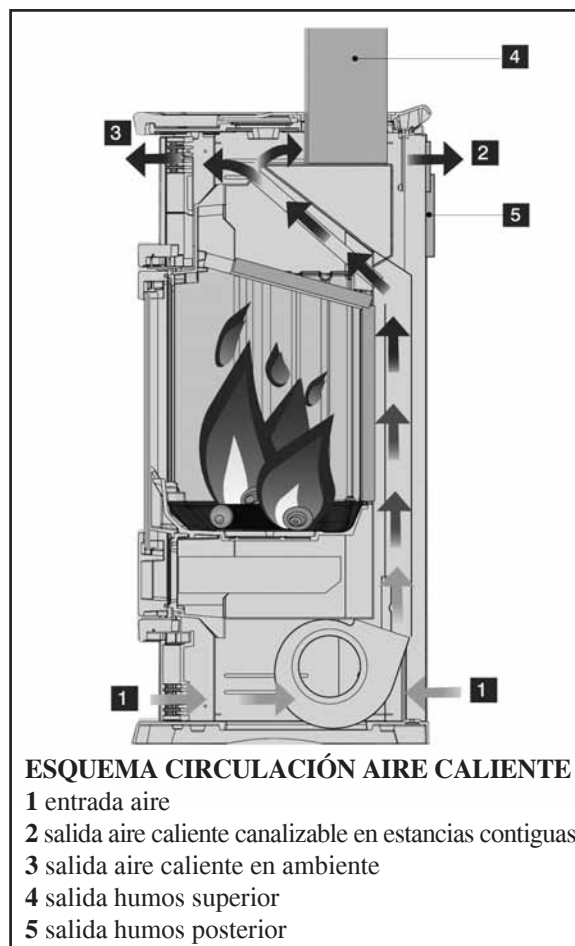
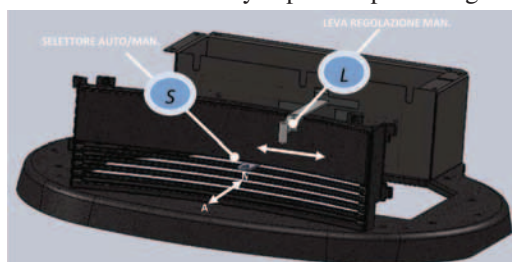
AIRE PARA LA COMBUSTIÓN

En las estufas CHIC, ELITE y VANITY, la regulación del aire de combustión se realiza según dos modalidades diferentes de funcionamiento:

A) AUTOMÁTICO

B) MANUAL

sobre la reja inferior de las estufas se pueden ver dos comandos: el selector de modalidad automática y la palanca para la regulación en modalidad manual.



ESQUEMA CIRCULACIÓN AIRE CALIENTE

- 1 entrada aire
- 2 salida aire caliente canalizable en estancias contiguas
- 3 salida aire caliente en ambiente
- 4 salida humos superior
- 5 salida humos posterior

Modalidad manual: Posicionar el selector S en modalidad MANUAL, o sea totalmente introducido en la reja en fundición; la palanca de regulación L regulará la cantidad de aire y también la intensidad de la llama de un mínimo (palanca a la izquierda) a un máximo (palanca a la derecha).

Modalidad automática: Posicionar el selector S en modalidad AUTOMÁTICA, o sea sacándolo totalmente de la rejilla; la palanca L se pondrá totalmente a la izquierda. De esta manera, la estufa regulará automáticamente la intensidad de la llama en base a la temperatura del fuego, gracias a una válvula termostática: a fuego frío, por ejemplo en encendido, la válvula hará entrar la máxima cantidad de aire para agilizar esta fase; al aumentar la temperatura del fuego, la válvula irá disminuyendo la cantidad de aire, evitando sobrecalentamientos del local de instalación y también un excesivo e inútil consumo de leña.

AIRE DE CALENTAMIENTO

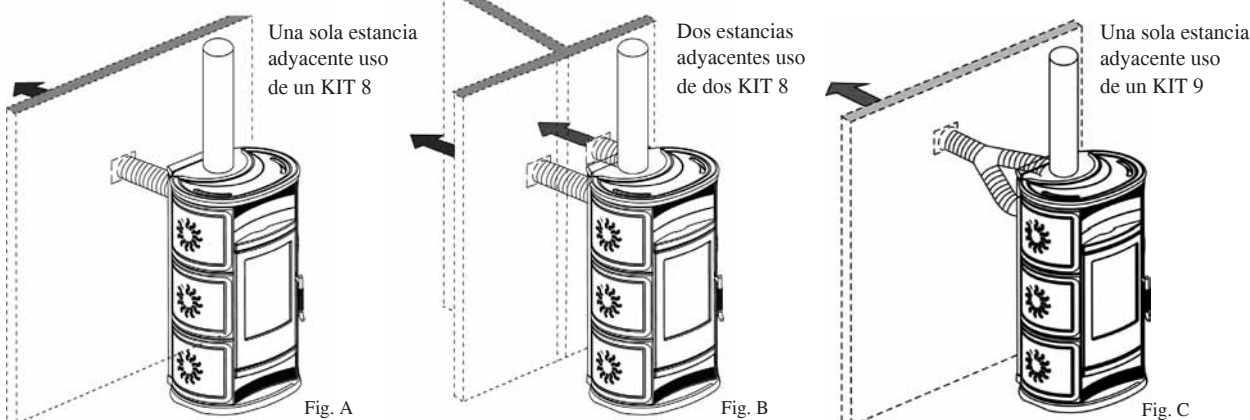
Las estufas están disponibles en dos versiones:

- con circulación del aire de calentamiento con convección natural (N),
- con circulación con ventilación forzada (V).

La versión V está dotada de ventilador de 800 m³/h regulable por un panel sinóptico.

CANALIZACIÓN AIRE DE CALENTAMIENTO

La versión ventilada de las estufas de leña CHIC, ELITE y VANITY permiten la canalización del aire caliente para vehicularlo para la calefacción de estancias adyacentes a la de la instalación. En la parte trasera de las estufas se encuentran dos bocas Ø10 cm. macho para la conexión de la canalización de aire caliente. En caso de calentar una sola estancia adyacente (fig. A) es necesario utilizar un KIT 8 conectándolo a una de las dos bocas. Sin embargo, para poder enviar a la estancia adyacente el 100% del aire caliente, es necesario utilizar el KIT 9 (fig. C) (uso de una sola rejilla de aire). En caso de calentar dos estancias adyacentes es necesario utilizar dos KIT 8 (fig. B) que se deben conectar a las dos bocas.



AJUSTE CANALIZACIÓN

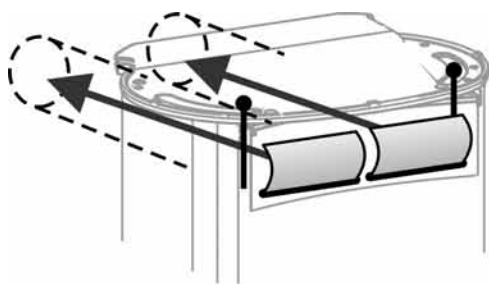
En la parte trasera de las estufas se encuentran dos bocas (*) para la canalización del aire caliente. Cada boca puede enviar aire caliente a una estancia adyacente mediante un KIT 8 para salida, o bien ambas pueden enviar aire a la misma estancia adyacente mediante un KIT 9 (uso de una sola rejilla de aire).

Para poder enviar aire a las dos bocas posteriores se debe ejercer fuerza sobre los dos mandos **A** y **B** en la superficie de la estufa; la boca derecha se pone en funcionamiento con el mando de palanca **B** a la derecha, mientras que la boca izquierda funciona con el mando de palanca **A** a la izquierda.

Nota: las palancas de los mandos A y B sólo deben accionarse usando el guante térmico suministrado con las estufa cuando estos puedan calentarse notablemente.

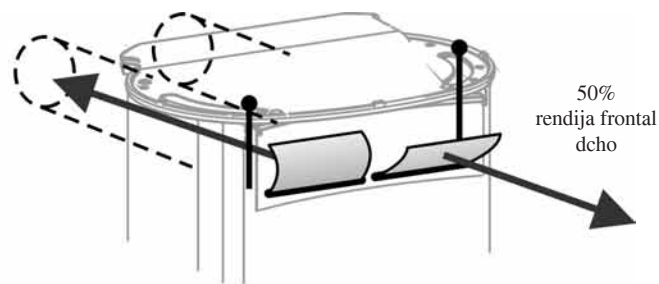
Existen diversas alternativas para la ventilación.

100% canalizado



Izq. cerrada - dcha. cerrada

50% canalizado izq.



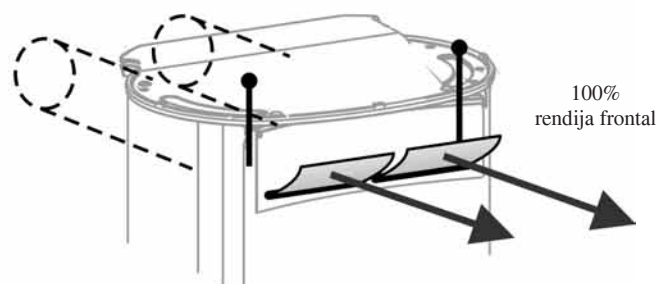
Izq. cerrada - Dcha. abierta

50% canalizado Dcha.



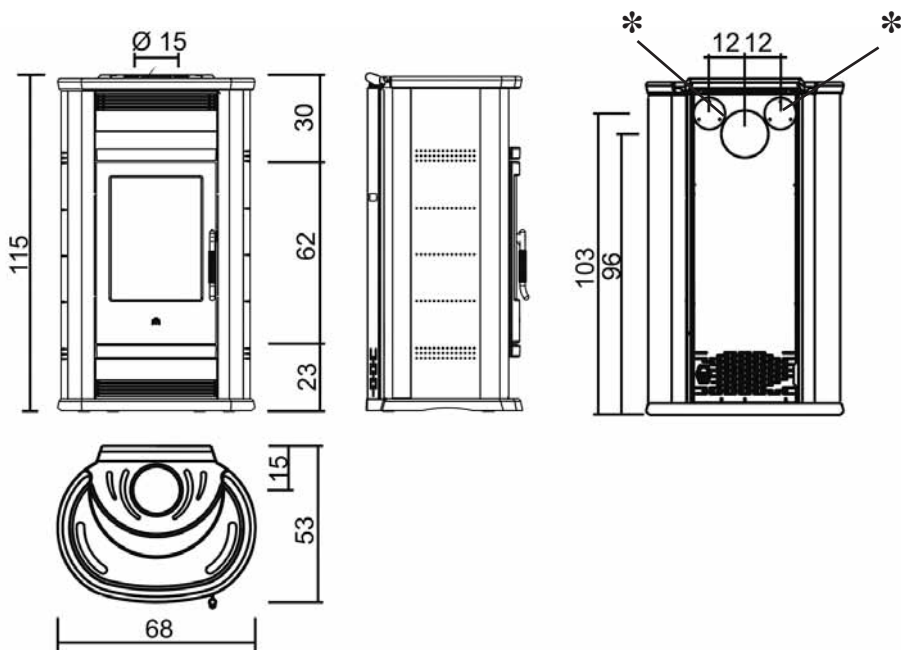
Izq. abierta - Dcha. cerrada

0% canalizado



Izq. abierta - Dcha. abierta

MEDIDAS VÁLIDAS PARA LOS 3 MODELOS



MONTAJE E INSTALACIÓN

La estufa se suministra en un pallet protegida por una caja de cartón. Ante todo es necesario sacar la estufa del embalaje, comprobar que corresponde al modelo adquirido y que no presenta daños debidos al transporte. Las posibles reclamaciones deben comunicarse al transportista (también deben figurar en el albarán) en el momento de la entrega.

Para el montaje y para todo aquello que no esté expresamente detallado, consultar la normativa vigente de cada país. En Italia consultar la normativa UNI 10683/2005, además de las posibles indicaciones regionales o las autoridades sanitarias locales. En caso de instalación en comunidades de vecinos, solicitar el permiso del administrador.

COMPROBACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

Según la norma UNI 10683/05, la estufa NO debe instalarse en la misma habitación en la que se encuentran extractores, aparatos de gas de tipo A y B y cualquier otro tipo de aparato que cree una depresión del aire en la habitación.

Atención: los eventuales ventiladores de extracción encendidos en la misma estancia en la que se instale el aparato pueden causar problemas.

CANAL DE HUMO

Por canal de humo se entiende el conducto que conecta la boca de salida de humos de la estufa con la entrada del conducto de humos. El canal de humos se debe realizar con tubos rígidos de acero o cerámica, y en ningún caso con tubos metálicos flexibles o de fibro-cemento. Se deben evitar tramos horizontales o con pendiente ascendente.

Los posibles cambios de sección sólo son admisibles en la salida del hogar y no, por ejemplo, en el acoplamiento del conducto de humo.

No puede haber codos superiores a 45° (ver fig. 1, 2, 3, 4). En la unión entre la entrada del conducto de acero y la boca de salida de humos de la estufa se debe realizar un sellado con masilla resistente a alta temperatura.

CONDUCTO DE HUMOS

- Antes de la colocación de la estufa, es necesario comprobar que el conducto de humos sea el idóneo para la salida de humos.

El buen funcionamiento de la cocina o la estufa vieja conectada al mismo conducto de humos no implica el buen funcionamiento de la nueva.

- Para evitar canales de humo con recorridos incorrectos, durante la instalación de la estufa se debe tener en cuenta la posición del conducto de humos, cuyas dimensiones deberán ser conforme a lo indicado en la presente ficha técnica (ver tabla pág. 38).

Es aconsejable el uso de conductos de humos aislados con material refractario o acero inoxidable de sección circular, con paredes internas de superficie lisa. La sección del conducto de humos deberá mantenerse constante durante toda su longitud (se aconseja una longitud mínima de 3,5 - 4 m.).

- Es conveniente colocar, en la base del conducto de humos, un recipiente para la recogida de incombustos y líquidos que puedan producir la condensación.

- Los conductos de humos en mal estado, hechos con materiales no idóneos (amianto, acero zincado, acero corrugado, etc. con superficie interna rugosa y porosa) no son legales y perjudican el buen funcionamiento de la estufa.

- El conducto de humos debe estar diseñado para uso exclusivo sólo de la estufa (no puede recibir la descarga de otros hogares de ningún tipo).

- Un tiro perfecto se da sobre todo por un conducto de humos libre de obstáculos tales como: estrechamientos, tramos horizontales o con esquinas; los posibles desplazamientos de los ejes deberán tener un recorrido inclinado con ángulos máximos de 45° respecto a la vertical (fig.3).

- En el caso de que el conducto de humos que se quiere utilizar para la instalación hubiera sido anteriormente usado por otras estufas, es necesario llevar a cabo una limpieza a fondo para evitar funcionamientos anómalos y eliminar el peligro de incendio de los combustibles no quemados depositados en las paredes internas.

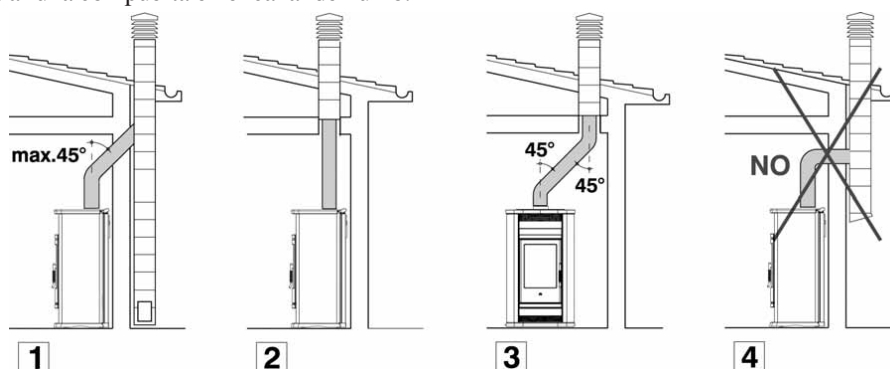
- En condiciones de funcionamiento normal, la limpieza del conducto de humos se debe realizar por lo menos una vez al año.

- Para un óptimo funcionamiento, el tiro del conducto de humos deberá crear una depresión de entre 0,12 y 0,2 mbar. Otros niveles inferiores pueden originar un molesto escape de humo en el momento de cargar la leña y producir excesivos sedimentos de carbón; mientras que niveles superiores provocarían una combustión demasiado rápida con una disminución del rendimiento térmico. Para volver a conseguir estos valores basta con remitirse a la tabla UNI 10683/2005.

- En caso de haber más conductos de humo en el tejado es oportuno que los demás se encuentren por lo menos a 2 m. de distancia y que la chimenea de la estufa sea 40 cm. más alta que las demás.

Consulte la normativa vigente acerca de las distancias y la posición de las chimeneas.

- Se aconseja instalar una compuerta en el canal de humo.



COMPUERTA DE HUMOS

La compuerta debe ser fácilmente manejable y su posición se debe poder distinguir desde el exterior, por la maneta de ajuste. La compuerta debe permanecer fija en la posición predeterminada y no se debe poder cerrar automáticamente.

La compuerta de humos NO debe poder cerrar totalmente la sección del conducto de humos pero sí garantizar la permanencia de una abertura mínima igual al 3 % de la misma sección y, en cualquier caso, de al menos 20 cm².

CHIMENEA

La chimenea debe ser del tipo antiviento (en caso de dudas consultar al proveedor) con sección interior equivalente a la del conducto de humos y sección de paso del humo saliente de al menos el doble de la del interior del conducto de humos.

Para su correcto funcionamiento remitirse a la norma vigente.

TOMA DE AIRE

Para restablecer el oxígeno quemado y asegurar un adecuado flujo de aire de combustión es necesario que la estancia en la que se ha instalado la estufa disponga de una toma de aire exterior adecuada, con una superficie total de por lo menos 200 cm² (Ø 16).

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Colocar la estufa lejos de materiales y objetos inflamables y mantener una distancia lateral de 80 cm. respecto a los muebles y a por lo menos 10 cm de la pared. Estas distancias corresponden a los muebles o paredes ignífugos o de tales características que pueden soportar un aumento de la temperatura ambiental de hasta los 80°C sin provocar un sobrecalentamiento que podría causar un principio de incendio. La circulación del aire que se formará alrededor de la estufa gracias a estas distancias garantizará una ventilación eficiente y mejorará el rendimiento térmico.

- En caso de instalación sobre suelo de material inflamable o combustible, es aconsejable colocar la estufa encima de una placa de acero que se puede adquirir opcionalmente.

Edilkamin no se responsabiliza de las instalaciones que no cumplen con las leyes vigentes y del uso inadecuado de la estufa.

GESTIÓN DEL SISTEMA DE VENTILACIÓN FORZADA

Las estufas de leña CHIC – ELITE - VANITY, en la versión de ventilación forzada están dotadas de:

- 1 ventilador centrífugo de 800 m³/h (cód. 156120)
- 1 regulador (cód. 608880)
- 1 panel sinóptico (fig. D – E) (cód. 608860)
- 1 termostato de revelación temperatura hogar (cód. 253610)

USO DEL PANEL SINÓPTICO



Encendido / Apagado: si el sistema está apagado y se pulsa el interruptor durante 3 segundos éste se enciende, y viceversa



Automático / Manual: pulsando brevemente el interruptor se pasa de una modalidad a otra



Descenso: disminuye la potencia de ventilación en la modalidad manual (de 9 a 1)



Incremento: aumenta la potencia de ventilación en la modalidad manual (de 9 a 1)

MODALIDADES DE FUNCIONAMIENTO

El sistema de ventilación forzada puede funcionar en dos modalidades:

- AUTOMÁTICO
- MANUAL

Automático

Para evitar el desplazamiento del aire frío en la estancia, la ventilación en modalidad automática se inicia si la temperatura registrada por el sensor es superior a 40° C. Por debajo de este umbral en la pantalla se visualizará una sencilla animación gráfica.

La potencia de ventilación variará del 11% al 99% proporcionalmente en función del aumento de temperatura en el campo 40°C - 150°C.

Manual

En la modalidad manual es posible ajustar la potencia de ventilación deseada de 1 a 9.

Las potencias, con sus porcentajes máximos que corresponden a un único nivel, son las siguientes:

- V1: 11%
- V2: 22%
- V3: 33%
- V4: 44%
- V5: 55%
- V6: 66%
- V7: 77%
- V8: 88%
- V9: 99%

La ventilación se activará en el campo de temperaturas 40°C-150°C

Por debajo de los 40° el ventilador se apaga, pero cuando la temperatura alcanza de nuevo más de 40°, el ventilador aumentará hasta el valor de la última potencia usada.

Con una temperatura superior a los 150°C, la potencia permanecerá al 99%.

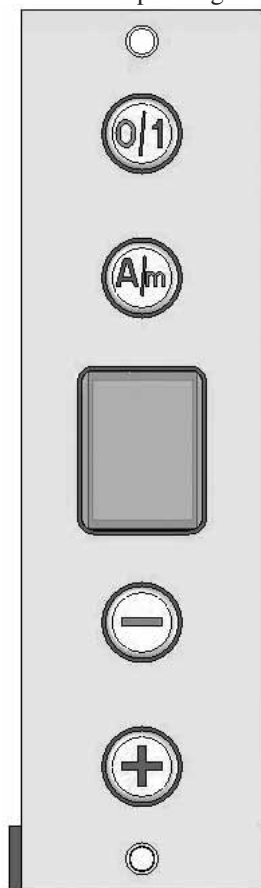
ADVERTENCIA:

1) Apagando y encendiendo de nuevo el sistema, se queda guardado en la memoria el último nivel de potencia de ventilación.

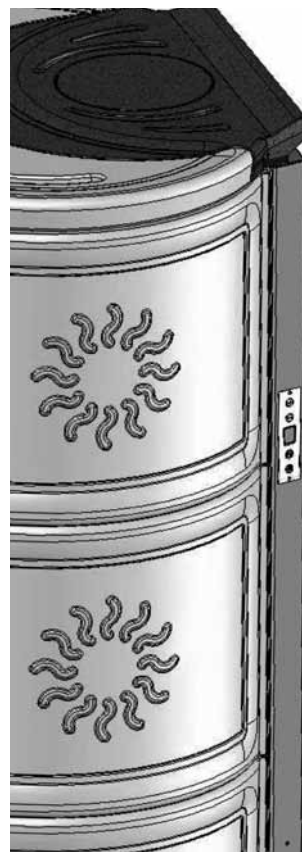
2) **Durante su funcionamiento la estufa debe estar constantemente bajo tensión (enchufada)**

Esto se debe a que la estufa está dotada de un sistema de seguridad que activa automáticamente los ventiladores cuando se alcanza la temperatura de 70°C para evitar recalentamientos; asimismo, el sistema detiene los ventiladores cuando la temperatura desciende por debajo de los 40°C.

Panel sinóptico fig. D



Posición del panel sinóptico fig. E



INSTRUCCIONES DE USO

ADVERTENCIA sobre combustible: leña

Para el buen funcionamiento de la estufa, es necesario que se queme leña seca, natural y con una humedad máxima del 20%. La leña alcanza el máximo poder calórico cuando se ha dejado secar durante más de dos años en un lugar protegido y aireado. Por tanto, el uso de leña seca comporta un notable ahorro sobre los costes de calefacción. A parte del bajo poder calorífico, la leña mojada también provoca suciedad en la estufa. Está prohibido, también por las emisiones que ello comporta, la quema de materiales sintéticos y desechos varios.

Atención: cuando está en funcionamiento, algunas partes de la estufa alcanzan altas temperaturas; por tanto, se aconseja tener a los niños vigilados.

La estufa es un aparato diseñado para funcionar únicamente con la puerta cerrada. La difusión del calor se produce a la vez por irradiación y por convección.

Utilice el correspondiente guante suministrado con la estufa para abrir la puerta y ajustar las regulaciones.

PUESTA EN MARCHA

Se pueden desprender olores desagradables o humos a causa de la evaporación o secamiento de algunos materiales utilizados en la fabricación. Dichos olores permanecerán durante algunos días hasta desaparecer.

Proceder tal y como se indica a continuación: introducir en el hogar papel con una pequeña cantidad de leña delgada y bien secada, de modo que prenda fuego lo más rápido posible.

EN MODALIDAD MANUAL, es necesario dejar la palanca L completamente a la derecha; en ambas modalidades es necesario abrir el registro del tiro eventualmente puesta en el canal de humo.

- Encender el papel y mientras la llama va aumentando añadir más o menos la mitad de la cantidad de leña aconsejada (véase pág. 38). Una vez se haya apagado la llama y se haya formado un buen lecho de brasas, cargar el hogar con la cantidad normal de leña. (No superar el máximo indicado en la tabla de la pág. 38)

- Con el fuego demasiado intenso es aconsejable (en modalidad manual) de cerrar parcialmente la compuerta del aire primario moviendo la palanca (L)

(derecha - abierta, izquierda - cerrada) y cerrar ligeramente la compuerta de tiro situada en el canal de humos.

- Asegurarse de que la puerta del hogar esté siempre bien cerrada durante su funcionamiento.

NOTA: para encender el fuego no utilizar nunca alcohol, gasolina, queroseno u otros combustibles líquidos. Asimismo, mantenerlos alejados de la estufa. No utilizar pastillas de materiales derivados del petróleo o de origen químico para encender fuego; pueden causar graves daños a las paredes del hogar. Utilizar de forma exclusiva pastillas ecológicas para encender fuego. Cargas excesivas (superiores a los 3,5 Kg/h) o llamas demasiado intensas pueden dañar el cajón del hogar.

MANTENIMIENTO

Vaciado de las cenizas

La bandeja de las cenizas que se encuentra debajo del hogar debe vaciarse por completo en el momento en el que esté llena dado que podría causar el sobrecalentamiento de la rejilla de hierro fundido del hogar y obstaculizar el paso de aire de combustión. Se aconseja vaciar el cajón de la ceniza para mejorar la aspiración de aire de combustión. Es conveniente efectuar el vaciado con la estufa fría, por ejemplo cada mañana antes del encendido.

Limpieza del cristal

Para limpiar la superficie del interior del cristal usar el correspondiente detergente GLASSKAMIN que se puede adquirir en los establecimientos especializados.

¡No limpiar el cristal caliente cuando la estufa esté en funcionamiento!

NOTA: el cristal cerámico es resistente a las altas temperaturas, pero es frágil. Evite golpearlo.

Limpieza de las partes externas

El revestimiento de cerámica debe limpiarse con un detergente delicado y con un paño húmedo. No moje el revestimiento con agua fría cuando aún esté caliente, dado que el contraste térmico podría provocar daños.

Limpieza del hogar

Realizar una limpieza a fondo del cajón del hogar periódicamente o, en cualquier caso, cuando las incrustaciones de hollín sean excesivas. Esto permite un mejor funcionamiento y rendimiento de la estufa.

Limpieza del conducto de humos

Debe realizarse antes de la estación en la que se utilice y cada vez que se note que en el interior se ha formado una capa de hollín y alquitrán, sustancia fácilmente inflamable. Las incrustaciones, cuando alcanzan un espesor de 5 - 6 mm, con elevadas temperaturas y chispas, pueden incendiarse provocando graves consecuencias ya sea para el conducto de humos o para la habitación.

Por lo tanto, es aconsejable efectuar la limpieza por lo menos una vez al año.

Montaje del revestimiento CHIC

• Piezas y uso tornillería:

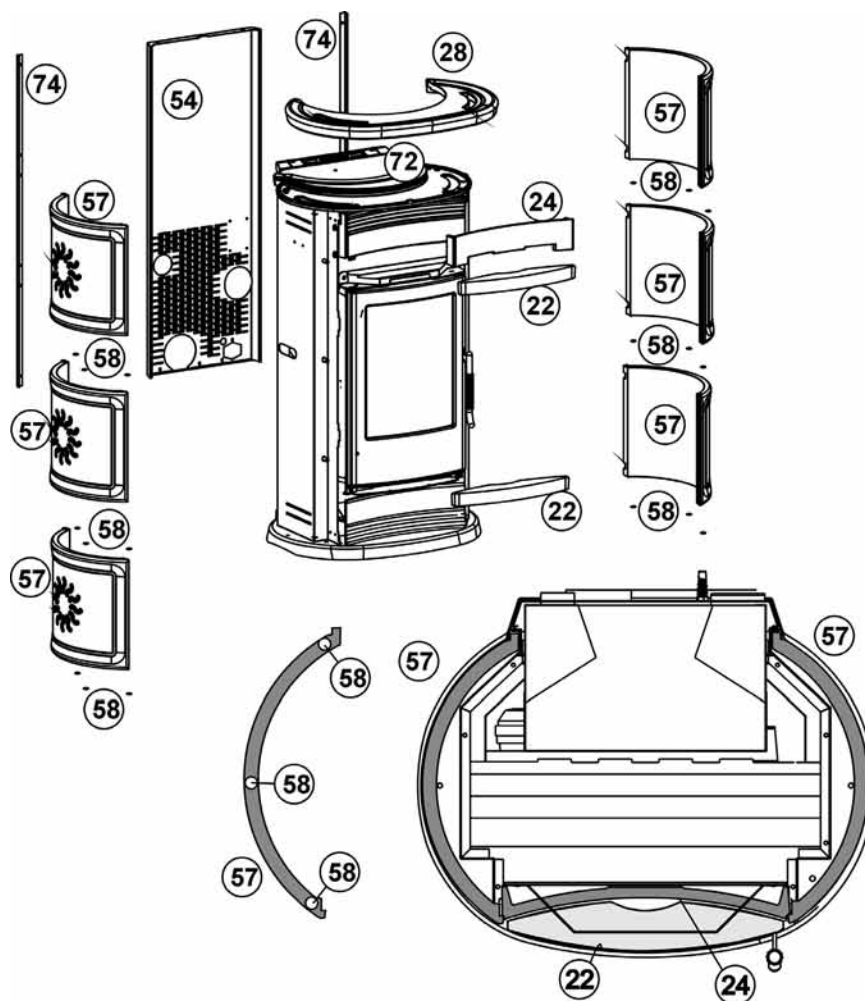
- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 riostras de silicona para cerámica superior
- 8 arandelas planas Ø 6

- Los 2 tornillos M6x25 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de cerámica (22).

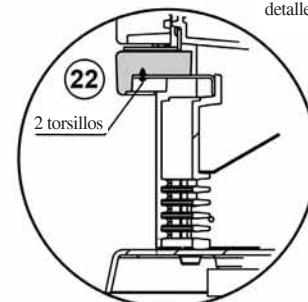
- Los 2 tornillos M6x12 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal inferior de cerámica (22).

- Para las 4 riostras y las 4 arandelas proceder tal y como se indica a continuación: introducir las 4 riostras para cerámica en los 4 respectivos orificios libres de la parte superior de hierro fundido.

Apoyar la parte superior de cerámica para comprobar que está bien nivelada. Para colocar la parte superior de cerámica bien nivelada con la estufa, añadir, donde sea necesario, una arandela entre las riostras de silicona y en la parte superior de hierro fundido una arandela plana.



detalle "X"



• Montaje piezas de cerámica

- Las piezas de cerámica se entregan en una caja de cartón con:
- 6 placas para los laterales (54)
 - 2 frontales (22)
 - 1 frontal superior (24)
 - 1 parte superior (28)

Destornillar la parte trasera (54), los dos laterales (74) e introducir las placas en el lado derecho.

Las características de las placas, realizadas con encolado, podrían presentar ligeras diferencias en altura entre una y otra.

Para eliminar la posible variación de altura se pueden interponer las gomas que se proporcionan y que no perjudican en absoluto la estética de la estufa. Interponer entre las placas las 3 gomas (58) partiendo de la base, remontando así el contorno (74). Repetir la misma operación en el lado izquierdo.

Introducir en los encajes correspondientes, en la rejilla frontal, el frontal trasero (24), colocando a continuación el frontal delantero (22) en los encajes de la bandeja humidificadora y aplicando silicona.

Colocar la parte superior (28). Colocar el segundo frontal delantero (22) y fijarlo a continuación con los dos tornillos que se proporcionan como se indica en el detalle "X".

ADVERTENCIA: el esmalte rojo con cristalina, aplicado en la mayólica, presenta fisuras de modo uniforme (grietas) en toda la superficie.

Estas fisuras no son un defecto sino una característica denominada "craquelé" del esmalte aplicado en la mayólica.

Las piezas de cerámica, (mayólica) están coladas y esmaltadas manualmente y pueden presentar pequeñas imperfecciones que no perjudican su calidad (pequeñas fisuras o porosidad del esmalte) y que, de lo contrario, dan fe de la valiosa elaboración artesanal.

Montaje del revestimiento ELITE

• Piezas y uso de la tornillería:

- 2 tornillos M6x25
- 2 tornillos M6x12
- 4 riostras de silicona para cerámica superior
- 8 arandelas planas Ø 6

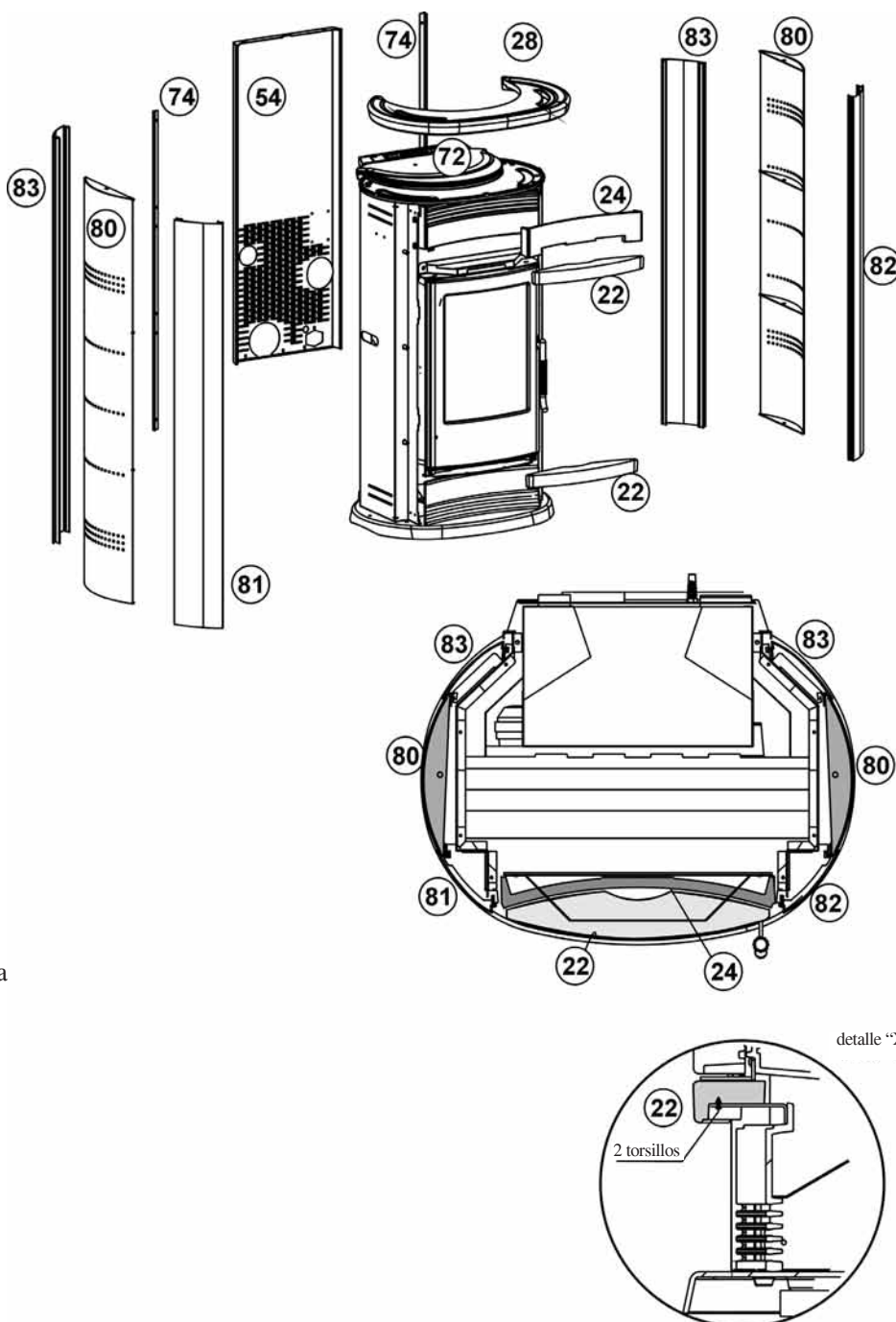
- Los 2 tornillos M6x25 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de cerámica (22).

- Los 2 tornillos M6x12 y las 2 arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de cerámica (22).

- Para las 4 riostras y las 4 arandelas proceder tal y como se indica a continuación:

introducir en la cerámica las 4 riostras para cerámica en los 4 respectivos orificios libres de la parte superior de hierro fundido para comprobar que está bien nivelado.

Para colocar la parte superior de cerámica bien nivelada con la estufa, añadir, donde sea necesario, una arandela entre las riostras de silicona y, en la parte superior de hierro fundido, una arandela plana.



ESPAÑOL

La estufa se entrega totalmente montada, si por alguna razón fuera necesario desmontar el revestimiento, proceder tal y como se indica a continuación:

Destornillar la parte trasera (54) y los dos contornos (74). Desmontar la cubierta y la parte superior de hierro fundido (72) y la de cerámica (28).

A continuación desencajar los laterales de metal (80) y, si es necesario, también los dos contornos de aluminio (83) incrustados sobre los pernos de la base.

Desencajar el perfil delantero (22) quitando así el frontal trasero superior (24) de los encajes en la estructura de la rendija.

Para quitar el frontal delantero inferior (22) destornillar los dos tornillos. Véase el detalle "X".

Para volver a montar la estufa proceder a la inversa.

Montaje del revestimiento VANITY

• Piezas y uso de la tornillería:

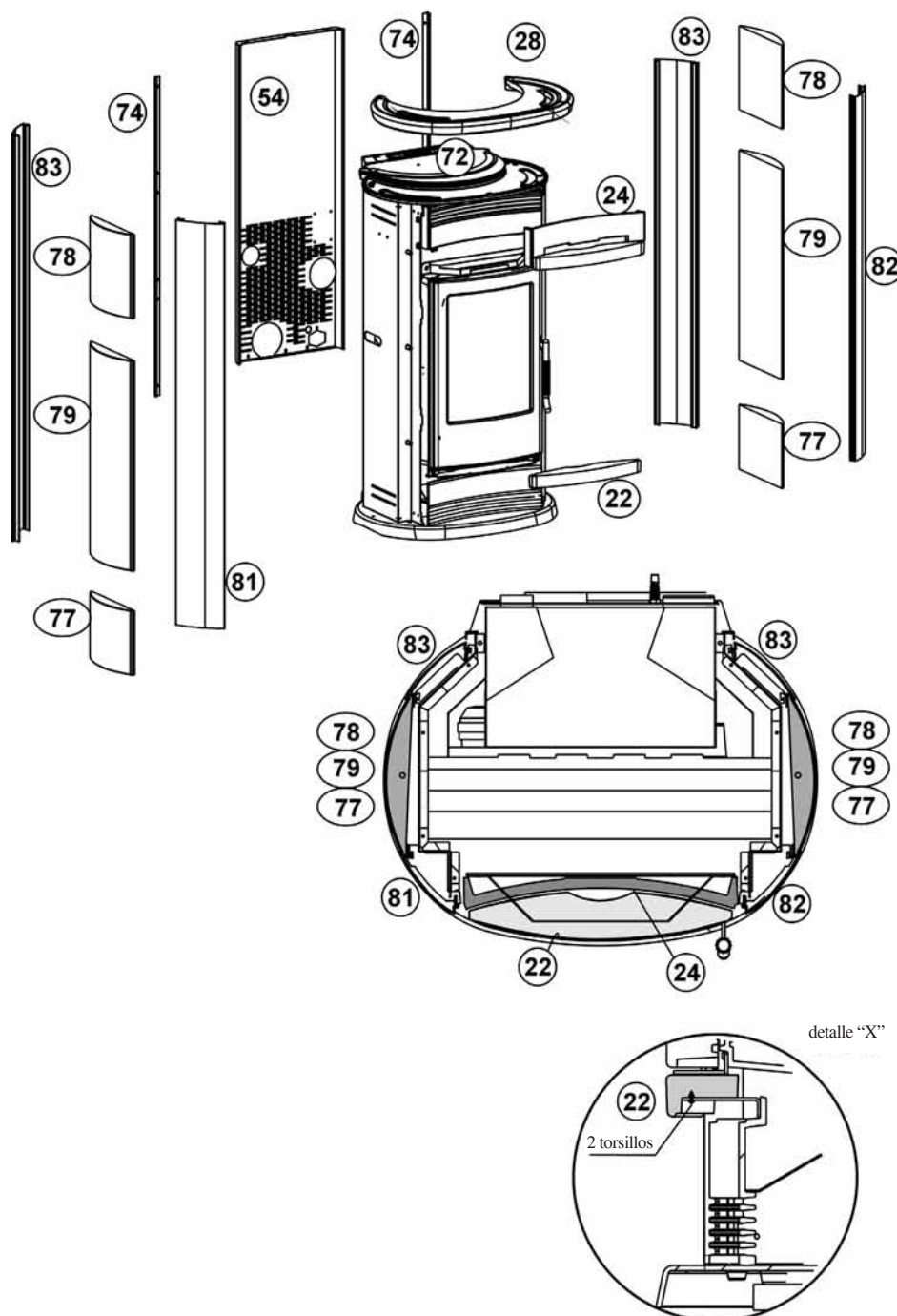
4 tornillos M6x12
4 riostras de silicona para parte superior
8 arandelas planas diám. 6

- Los dos tornillos M6x12 y las dos arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal superior de piedra.

- Los dos tornillos M6x12 y las dos arandelas planas M6 deben utilizarse para fijar el frontal inferior de piedra.

- Para las 4 riostras y las 4 arandelas proceder tal y como se indica a continuación:

- introducir las 4 riostras para piedra en los respectivos 4 orificios libres de la parte superior de hierro fundido.
- apoyar la parte superior de piedra para comprobar que se encuentra bien nivelada.
- Para colocar la parte superior de cerámica bien nivelada con la estufa añadir, donde sea necesario, una arandela entre las riostras de silicona, y en la parte superior de hierro fundido, una arandela plana.



La estufa se entrega totalmente montada; si por alguna razón fuera necesario desmontar el revestimiento, proceder tal y como se indica a continuación:

destornillar la parte trasera (54) y los dos contornos (74) desmontar la cubierta y la parte superior de hierro fundido (72) y la de cerámica (28).

A continuación desencajar por tanto los laterales de piedra del revestimiento (77-78-79) y, si es necesario, también los dos contornos de aluminio (83) empotrados en los pernos de la base.

Desencajar el frontal delantero superior (24) de los encajes en la estructura de la rendija.

Para quitar el frontal delantero inferior (22) destornillar los dos tornillos. Véase el detalle "X"

Para volver a montar la estufa proceder a la inversa.

EN CASO DE PROBLEMAS

Teniendo en cuenta que la mayoría de los problemas que se dan se deben a ligeras distracciones y/o a instalaciones que no cumplen la normativa, a continuación les explicamos como proceder en los casos más frecuentes.

1) En caso de escape de humo, comprobar que:

La compuerta de humos está suficientemente abierta.
La palanca de regulación de entrada de aire está lo bastante abierta.
La instalación es correcta (canal de humo, conducto de humos, chimenea).
La leña empleada está seca.

2) En caso de que la combustión resulte descontrolada, comprobar que:

La compuerta de humos está demasiado abierta.
Las juntas de los cierres de la puerta están correctamente.
El pasador del hogar está bien cerrado.

3) En caso de que el cristal se ensucie rápidamente, comprobar que:

La leña empleada está seca.
La compuerta de humos ha estado siempre abierta por lo menos un 25-30%
No obstante, tener en cuenta que, tras unas horas de funcionamiento, es habitual que se forme una ligera capa de polvo sobre el cristal.

4) En caso de pantalla apagada, comprobar:

El fusible que se encuentra en el interior del regulador.

En caso de no poder solucionar los problemas, contactar el distribuidor.

OPCIONAL

KIT 8 para la canalización en una estancia adyacente (cód. 297360) compuesto por:

- abrazadera para tubos,
- tubo flexible Ø 10 longitud 1,5 m,
- boquilla.

KIT 9 para la canalización en dos estancias adyacentes (cód. 299440) compuesto por:

- 2 tubos flexibles Ø 10 de 1,5 m,
- 4 abrazaderas para tubos Ø 14 cm.,
- 2 kits boquilla aire canalizado Ø 10 cm.,
- 1 racor de v Ø 10 cm.

ACCESORIOS IDÓNEOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin
(cód. 155240)

Útil para la limpieza del
cristal cerámico.



Bidón aspirador
(cód. 275400)

Útil para la limpieza del
hogar.

Sehr geehrte Damen und Herren,
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unseren Heizofen entschieden haben.

Bevor Sie den Heizofen in Betrieb setzen, bitten wir Sie, die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen, um alle seine Eigenschaften optimal und sicher ausnützen zu können.

Wenden Sie sich bitte an Ihren gebietsmäßig zuständigen Händler.

Bei Installationen im Ausland sind die entsprechenden einheimischen Normen gültig.

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Installationen und Wartungen oder eine falsche Anwendung des Produktes entheben die Herstellergesellschaft jeder eventueller Verantwortung für den Schaden, der dadurch entstehen könnte.

SICHERHEITSHINWEISE

Der Heizofen ist konzipiert worden, um den Raum, in dem er sich befindet, durch Bestrahlung und mit Warmluftumlauf zu erwärmen, die aus den Frontgittern und aus den Kanalisierungsstutzen (auf der Rückseite) strömt.

Die einzigen Risiken, die durch den Einsatz des Heizofens entstehen können, sind damit verbunden, dass die Installation nicht respektiert wird oder dass ein direkter Kontakt mit Feuer und erhitzten Teilen (Glas, Rohre, Ausfluss von Warmluft) entsteht oder dass Fremdkörper eingeführt werden.

Als Brennstoff wird ausschließlich Holz verwendet.

Für die Reinigung des Rauchkanals keine brennbaren Produkte verwenden!

Das Glas wird in KALTEM ZUSTAND mit einem geeigneten Produkt (zum Beispiel GlasKamin) und einem weichen Tuch gereinigt. Nie im warmen Zustand reinigen!

Während des Betriebs des Heizofens können die Rauchabzugsvorrichtungen und die Feuertür sehr hohe Temperaturen erreichen.

Keine nicht wärmebeständige Gegenstände in nächster Nähe des Heizofens aufbewahren.

NIE flüssige Brennmittel verwenden, um den Heizofen anzuzünden oder die Glut wieder anzufachen.

Weder die Belüftungsöffnungen im Raum des Heizofens noch die Abzugsvorrichtungen des Heizofens verschließen.

Den Heizofen nicht nassen und die elektrischen Teile nicht mit feuchten Händen berühren.

Keine Reduzierventile auf den Rauchablassrohren anbringen.

Der Heizofen muss in Räumen installiert werden, die sich für Brandschutzeinrichtungen eignen und die mit sämtlichen Vorrichtungen (für Zufuhr und Abfuhr) versehen werden müssen, welche erforderlich sind, um eine korrekte und sichere Funktion des Heizofens zu gewährleisten.

Vor jedem Wartungseingriff wird der Heizofen vom elektrischen Versorgungsnetz ausgeschaltet.

Identifizierung des produktes

Die Nummer des Kontrollkupons, die für die Identifizierung des Heizofens erforderlich ist, befindet sich in einem Umschlag bei den Unterlagen, die mit ihm geliefert werden und ist ebenfalls auf dem Schild aufgeführt, das sich auf der Hinterseite des Heizofens befindet.

Diese Unterlagen müssen für die Identifizierung aufbewahrt werden.

Kundendienst

Wiederverkäufer, bei dem Sie Ihren Heizofen erstanden haben, unter Angabe von Kontrollkupon und Modell.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte Holz-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

HOLZ-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen CHIC-ELITE-VANITY

MODELL: CHIC-ELITE-VANITY

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europeanorm:

laut Testbericht 400348 von EN 13240:2006

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Benannte Stelle NB 0694

und aus der KIWA GASTEC ITALIA S.p.A. übergebenen Dokumentation

Außerdem wird erklärt, dass:

der Holz-Heizofen CHIC-ELITE-VANITY den folgenden EU-Richtlinien entspricht:

2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie

89/336/CEE – Richtlinie über elektromagnetische

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

Technische Daten	N	V	
Leistung	70	70	%
Nutzleistung	9,6	9,7	kW
Brennstoff Stundenverbrauch	3,7	3,7	kg/h
Heizbares Volumen	230	240	m ³
Gewicht CHIC mit Verpackung	240	246	kg
Gewicht ELITE mit Verpackung	221	227	kg
Gewicht VANITY mit Verpackung	250	256	kg
Ø Rauchaustritt oben oder hinten, Rauchabzug	15		cm
Ø Anschlussstellen Warmluftaustritt Nr. 2	10		cm
Lokale Luftklappe - Installation	>200		cm ²
N= natürliche Konvektion V= forcierte Belüftung			

EIGENSCHAFTEN AUSSENVERKLEIDUNG

CHIC: Keramik bernsteinfarben, rot, weiß meliert

ELITE: grau lackierter Stahl

VANITY: Topfstein.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Die Heizöfen CHIC – ELITE - VANITY sind mit einer Vorderfront konstruiert, die vollständig aus Gusseisen besteht, während die Struktur des Feuerherds aus Stahl hergestellt ist und eine beachtliche Wandstärke aufweist.
- Der gesamte Feuerherd ist mit einem feuerbeständigen Guss EKO KERAM® verkleidet. Alle drei Modelle sind mit einer Injektion von sekundärer und tertiärer Luft versehen, dank welcher das Glas sauber bleibt.
- Der Rauchaustritt kann oben oder hinten stattfinden, um die Installation möglichst zu erleichtern

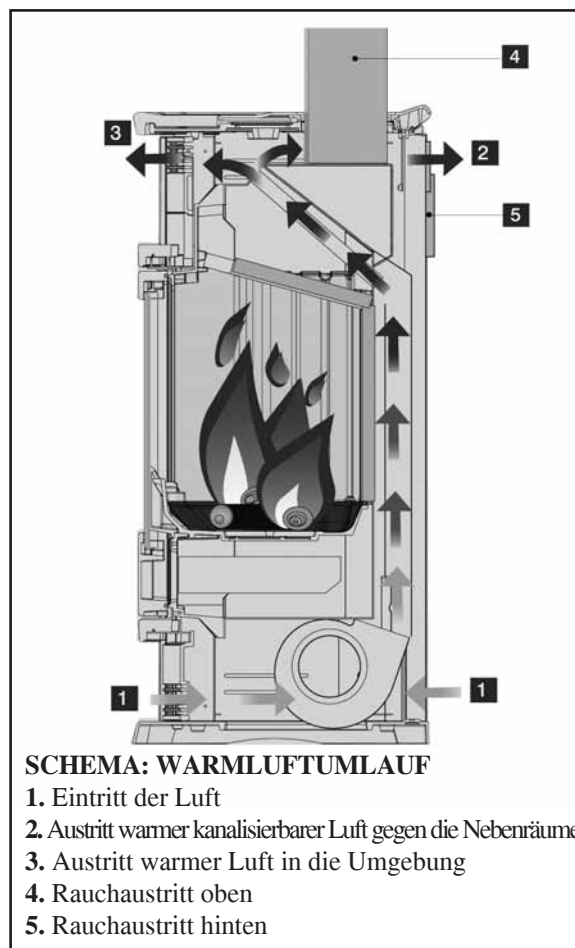
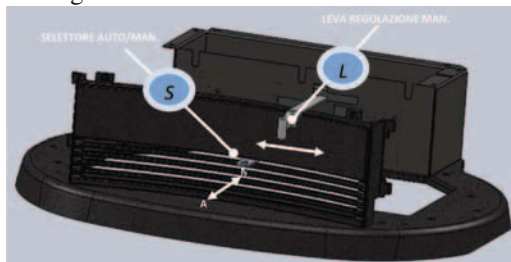
VERBRENNUNGSLUFT

Bei den Öfen CHIC, ELITE und VANITY erfolgt die Regulierung der Verbrennungsluft auf zwei unterschiedliche Arten:

A) AUTOMATISCH

B) MANUELL

Am unteren Gitter der Öfen sind zwei Bedienelemente präsent: der Wahlschalter für die Betriebsart „Automatik“ und der Hebel für die Regulierung in der Betriebsart „Manuell“.



SCHEMA: WARMLUFTUMLAUF

1. Eintritt der Luft
2. Austritt warmer kanalisierbarer Luft gegen die Nebenräume
3. Austritt warmer Luft in die Umgebung
4. Rauchaustritt oben
5. Rauchaustritt hinten

Manuell: Den Wahlschalter „S“ auf MANUELL stellen, bzw. ganz in das Gusseisengitter einschieben; der Stellhebel „L“ reguliert die Luftmenge und somit die Intensität des Feuers von einem Minimum (Hebel links positioniert) bis zu einem Maximum (Hebel rechts positioniert).
Automatik: Den Wahlschalter „S“ auf AUTOMATIK stellen, bzw. ganz aus dem Gusseisengitter herausziehen; der Hebel „L“ muss ganz nach links gebracht werden. Auf diese Weise reguliert der Ofen je nach Feuerraumtemperatur automatisch die Intensität des Feuers und zwar dank eines thermostatischen Ventils: bei kaltem Feuerraum in der Zündphase sorgt das Ventil dafür, dass die maximal zulässige Luftmenge eingelassen wird um die Zündphase zu unterstützen. Bei sich erhöhender Feuerraumtemperatur verringert das Ventil nach und nach die Luftmenge, es wird so ein Überhitzen des Raumes vermieden, in dem der Ofen aufgestellt ist, und auch ein exzessiver und nutzloser Holzverbrauch.“

LUFT FÜR DIE HEIZUNG

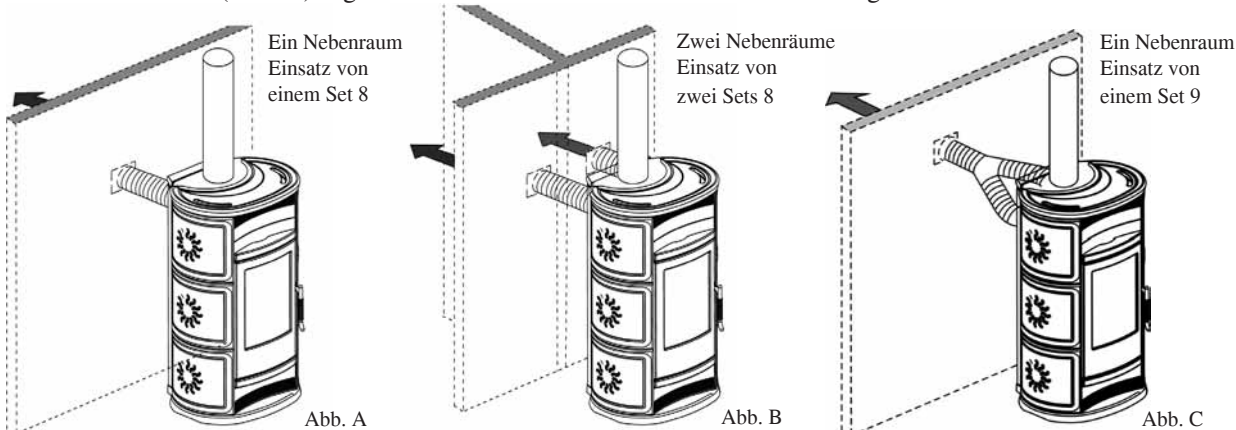
Die Heizöfen sind in zwei Versionen erhältlich:

- mit einem Warmluftumlauf mit natürlicher Konvektion (N),
- mit einem Warmluftumlauf mit forcierter Belüftung (V).

Die Version V ist mit einem Ventilator von 800 m³/h ausgestattet, der vom synoptischen Panel aus regulierbar ist.

KANALISIERUNG DER HEIZLUFT

Mit den Heizöfen CHIC – ELITE - VANITY der ventilierten Version ist es möglich, die Warmluft zu kanalisieren, um sie den Räumen neben dem Installationsraum zuzuführen und diese zu wärmen. Auf der Rückseite der Heizöfen sind drei Anschlussstutzen mit Gewinde Ø 10 cm für die Verbindung mit der kanalisierten Warmluft vorhanden. Wenn nur ein Nebenraum erwärmt wird (Abb. A), muss das Set 8 auf einem der beiden Anschlussstutzen angebracht werden. Um 100% der Warmluft dem Nebenraum zuzuführen, muss das Set 9 (Abb. C) angewendet werden (Einsatz von nur einem Luftgitter). Sollten aber zwei Nebenräume geheizt werden, müssen zwei Sets 8 (Abb. B) angewendet und auf den beiden Anschlussstutzen angebracht werden.



REGULIERUNG DER KANALISATION

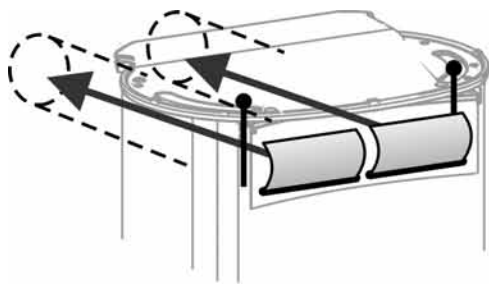
Auf der Rückseite der Heizöfen sind zwei Anschlussstutzen (*) für die Kanalisation der Warmluft vorhanden. Jeder Anschlussstutzen kann mit Set 8 Warmluft in einen anliegenden Raum für jeden Ausfluss leiten, oder beide können mit einem Set 9 - mit der Verwendung von nur einem Luftgitter – Luft in diesen anliegenden Raum senden.

Um die Luft den beiden Anschlussstutzen auf der Rückseite zuzuführen, müssen die Tasten **A** und **B** auf dem Top des Heizofens betätigt werden; der Anschlussstutzen rechts wird von Hebelsteuerung **B** rechts und der Anschlussstutzen links von Hebelsteuerung **A** links gelenkt.

NB. Die Hebel der Steuerungen **A** und **B** können nur mit dem mitgelieferten Wärmeschutzhandschuh betätigt werden, weil sie stark erwärmt werden.

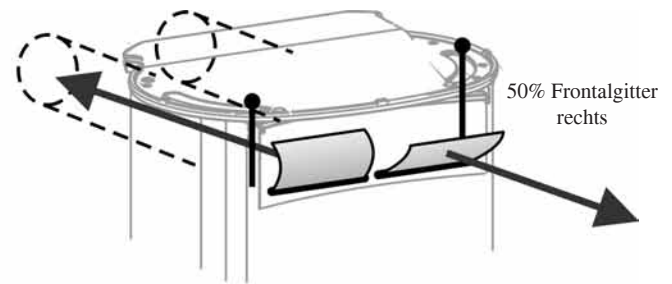
Es sind verschiedene Alternativen für die BELÜFTUNG vorhanden.

100% kanalisiert



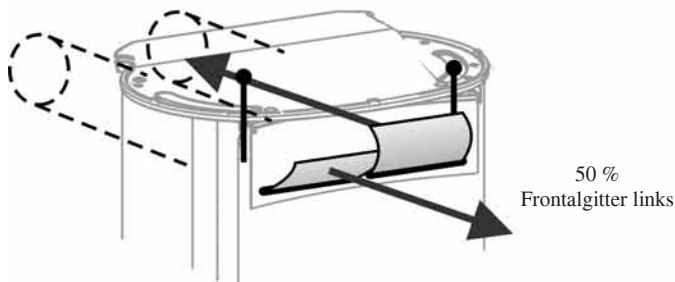
Links geschlossen - rechts geschlossen

Links 50 % kanalisiert



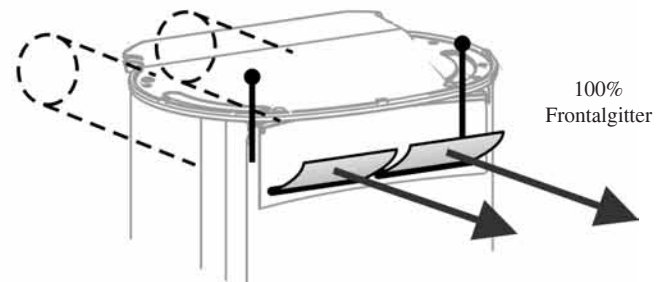
Links geschlossen - rechts offen

50% kanalisiert rechts



Links offen - rechts geschlossen

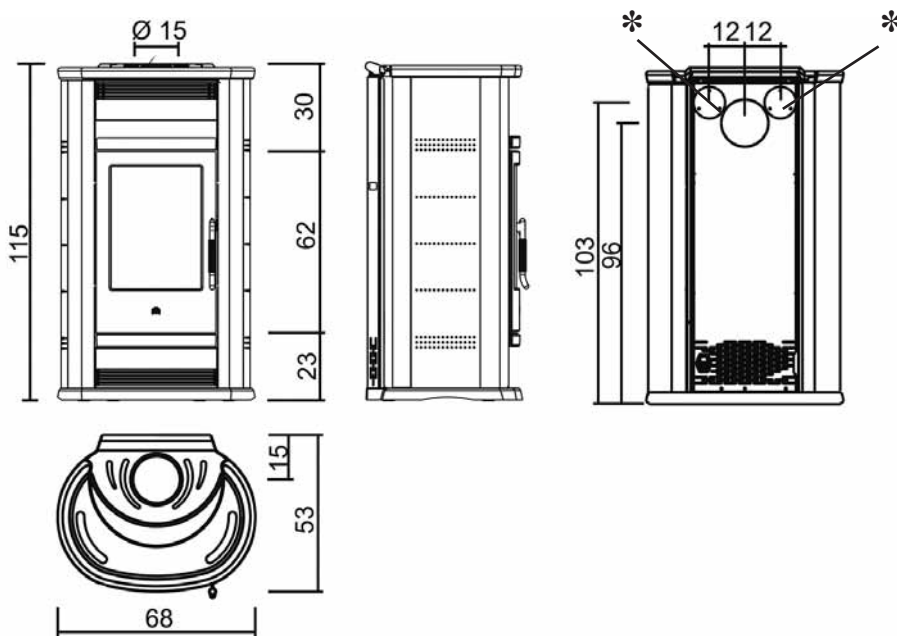
0% kanalisiert



Links offen - rechts offen

DEUTSCH

GEEIGNETE MASSE FÜR DIE DREI MODELLE:



MONTAGE UND INSTALLATION

Der Heizofen ist in einem Kartonbehälter verpackt und wird auf einem Pallet geliefert; sofort nach Erhalt wird der Heizofen ausgepackt und es wird kontrolliert, ob er dem bestellten Modell entspricht und durch den Transport keinen Schaden erlitten hat; eventuelle Beanstandungen müssen bei Erhalt an den Spediteur gerichtet werden (auch auf dem Begleitschein).

Für die Montage und für alles, was nicht ausdrücklich aufgeführt worden ist, bezieht man sich in jedem Land auf die einheimischen Regelungen. In Italien sind es die Norm UNI 10683/2005 und eventuelle Auflagen der einzelnen Regionen oder der ASL, der italienischen Gesundheitsbehörde. Sollte die Installation in einem Mehrfamilienhaus stattfinden, muss vorher der Verwalter um seine Meinungsäußerung gebeten werden.

ÜBERPRÜFUNG DER KOMPATIBILITÄT MIT ANDEREN VORRICHTUNGEN

Im Sinne der Norm UNI 10683/2005 kann der Heizofen NICHT in einem Raum installiert werden, in dem sich Sauggebläse, Gasgeräte Typ B und Vorrichtungen befinden, die den Raum in Depression versetzen.

Achtung: Auch eventuelle Luftabzug-Ventilatoren können Probleme verursachen, wenn sie im gleichen Raum wie der Heizofen installiert sind.

RAUCHKANAL

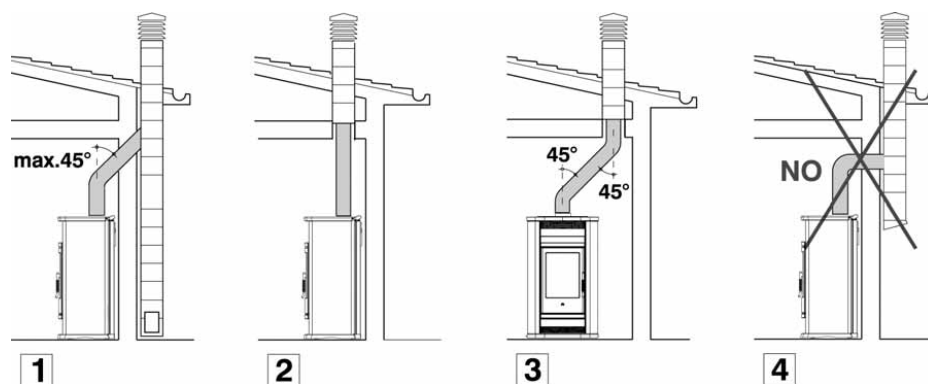
Unter Rauchkanal versteht man die Leitung, die den Rauchaustrittstutzen des Heizofens mit der Öffnung des Rauchabzugs verbindet. Der Rauchkanal muss mit biegefesten Stahl- oder Keramikrohren hergestellt werden. Biegsame Rohre oder Rohre aus Faserzement sind nicht zugelassen. Horizontale Strecken oder Strecken in Gegenneigung müssen vermieden werden.

Eventuelle Änderungen des Durchchnittes sind nur beim Austritt aus dem Heizofen zugelassen und zum Beispiel nicht an der Stelle, an der der Rauchkanal in die Öffnung des Rauchabzugs eingeführt wird.

Es sind keine Winkelstellungen zugelassen, die größer als 45° sind (siehe Abb. 1, 2, 3, 4). Bei der Verbindungsstelle des Stahlrohrs mit dem Rauchaustrittstutzen des Heizofens muss eine Versiegelung mit Hochtemperatur-Kitt angebracht werden.

RAUCHABZUG

- Bevor der Heizofen aufgestellt wird, muss kontrolliert werden, ob der vorhandene Rauchabzug für die Evakuierung des Rauches geeignet ist. Rauchabzüge mit nicht korrektem Verlauf müssen vermieden werden. Die Dimensionen des Rauchabzugs müssen konform mit den Angaben des vorliegenden Merkblattes sein (siehe Tabelle Seite 50). Es ist ratsam, einen isolierten Rauchabzug aus feuerfestem Material oder aus Inoxstahl in den runden Sektionen einzusetzen, deren Innenwände eine glatte Oberfläche aufweisen.
- Der Querschnitt des Rauchabzugs muss in seiner gesamten Höhe gleich sein (es wird eine Mindestlänge von $3,5 \div 4$ m empfohlen).
- Es ist ratsam, an der Basis des Rauchabzugs eine Auffangkammer für Festpartikel und eventuelles Kondenswasser vorzusehen.
- Rauchabzüge in einem schlechten Zustand, die aus ungeeignetem Material (Asbest, Zinkstahl, geriffeltem Stahl oder sonstigen Materialien mit rauer und poröser Innenwand) erbaut worden sind, beeinträchtigen das einwandfreie Funktionieren des Heizofens und sind gesetzlich nicht zulässig.
- Der Rauchabzug muss allein und ausschließlich für den Heizofen vorgesehen werden (er kann keine Emissionen von anderen Feuerräumen aufnehmen).
- Ein perfekter Abzug wird vor allem dann gewährleistet, wenn der Rauchabzug keine Hindernisse wie Verengungen, horizontaler Verlauf oder Kanten aufweist; eventuelle Verschiebungen seiner Achse müssen einen Verlauf haben, der höchstens 45° im Vergleich zu seiner Senkrechten ausmacht (siehe Abb. 3).
- Sollte der für die Installation einzusetzende Rauchabzug vorher bereits an andere Heizöfen oder Kamine angeschlossen worden sein, ist eine akkurate Reinigung erforderlich, um ein nicht korrektes Funktionieren zu vermeiden und um die Entzündungsgefahr der unverbrannten Rückstände zu verhindern, die auf den Innenwänden deponiert worden sind.
- Bei normalen Betriebsbedingungen muss der Rauchabzug mindestens einmal jährlich gereinigt werden.
- Für ein optimales Funktionieren muss der Zug des Schornsteins eine variable Depression von 0,12 bis 0,2 mbar produzieren. Kleinere Werte können zu einem unangenehmen Rauchaustritt beim Holznachfüllen und zu übermäßig kohlenstoffhaltigen Ablagerungen führen; höhere Werte würden eine zu schnelle Verbrennung und eine Verminderung der Wärmeleistung verursachen. Um diese Werte zu normalisieren, muss die Tabelle UNI 10683/98 befolgt werden.
- Sollten mehrere Rauchabzüge auf dem Dach vorhanden sein, ist es ratsam, diese in einem Abstand von mindestens 2 m anzubringen. Der Schornstein des Heizofens muss mindesten 40 cm höher als die anderen Schornsteine sein. Siehe Norm UNI 10683/2005 über Abstand und Positionierung der Schornsteine.
- Es ist ratsam, auf dem Rauchkanal einen Schieber anzubringen.



RAUCHSCHIEBER

Der Schieber muss mühelos betätigt werden können und seine Stellung muss von außen her durch den Regulierungsgriff sichtbar sein. Der Schieber muss in der vorgesehenen Stellung verbleiben und ein automatischer Verschluss darf nicht möglich sein. Der Rauchschieber darf die Sektion des Rauchabzugs nicht vollständig verschließen, sondern muss das Vorhandensein einer minimalen Öffnung gewährleisten, die 3% der Sektion entspricht, und die auf jeden Fall 20 cm² messen muss.

SCHORNSTEIN

Der Schornstein muss windsicher sein (wenden Sie sich an den Wiederverkäufer für die Details) und sein innerer Querschnitt muss dem des Rauchabzugs entsprechen. Die Durchlaufsektion des Rauchaustrittes muss mindestens doppelt so groß wie die Innensektion des Rauchabzugs sein.

LUFTEINLASSROHR

Um den verbrannten Sauerstoff wieder zu ersetzen und um einen ausreichenden Fluss der Verbrennungsluft zu gewährleisten, muss der Raum, in dem der Heizofen installiert ist, mit einer Einlassvorrichtung der Außenluft versehen sein, deren Durchflussöffnung mindestens 200 cm² (Ø 16 cm) beträgt.

SICHERHEITSABSTÄNDE

- Der Heizofen wird nicht in der Nähe von brennbaren Materialien oder Gegenständen aufgestellt. Der seitliche Sicherheitsabstand muss mindesten 80 cm von Möbeln und mindestens 10 cm von Mauern betragen. Diese Abstände beziehen sich auf nicht brennbare Möbel oder Wände, die einen Anstieg der Raumtemperatur von 80°C vertragen können, ohne dass dieser zu einer Überhitzung führen und einen Brand verursachen könnte. Der Luftumlauf, der sich dank dieser Sicherheitsabstände um den Heizofen bildet, gewährleistet eine ausreichende Belüftung und verbessert die Wärmeleistung.

- Sollte brennbares und/oder entzündbares Material auf dem Fußboden installiert werden, ist es ratsam, den Heizofen auf einer Stahlunterlage zu platzieren, die als Optional geliefert wird.

EDILKAMIN weist jegliche Verantwortung für eine Installation ab, die nicht im Sinne der sich in Kraft befindenden Gesetze und im Hinblick auf die vorgesehene Verwendung des Heizofens ausgeführt wird.

BETRIEB DES SYSTEMS MIT FORCIERTER BELÜFTUNG

Die Holzöfen CHIC – LITE – VANITY sind in der Version mit forcierter Belüftung wie folgt ausgestattet:

1 Zentrifugalgebläse 800 m³/h (Code 156120)

1 Regler (Code 608880)

1 synoptisches Panel (Abb. D – E) (Code 608860)

1 Thermostat für Temperaturmessungen im Feuerofen (Code 253610)

ANWENDUNG DES SYNOPTISCHEN PANELS



Einschaltung/Ausschaltung: mit 3 Sek. Tastedruck schaltet das System ein, wenn es ausgeschaltet ist, und umgekehrt



Automatisch/manuell: Mit einem kurzen Tastendruck geht man von einer auf die andere Modalität über



Abnahme: senkt die Belüftungsleistung in der Handmodalität (von 9 auf 1)



Zunahme: erhöht die Belüftungsleistung in der Handmodalität (von 1 auf 9)

FUNKTIONSMODALITÄT

Das Belüftungssystem kann in zwei Modalitäten funktionieren:

- AUTOMATISCH

- MANUELL

Automatisch

Um zu vermeiden, im Raum die Kaltluft zu bewegen, beginnt die Belüftung automatisch zu funktionieren, wenn die von der Sonde registrierte Temperatur 40°C übersteigt. Unter dieser Grenze erscheint auf dem Display der Buchstaben „A“, während nach der Inbetriebsetzung des Belüfters auf dem Display einfache graphische Zeichen erscheinen.

Die Belüftungsleistung schwankt zwischen 11% und 99%, im Verhältnis zu dem Temperaturanstieg im Raum von 40°C auf 220°C.

Manuell

Mit der manuellen Modalität ist es möglich, die Belüftungsleistung auf den gewünschten Wert von 1 bis 9 einzustellen. Die Leistungen, im Prozentanteil der Höchstleistung ausgedrückt, entsprechen für jedes einzelne Niveau den folgenden Werten:

V1: 11%

V2: 22%

V3: 33%

V4: 44%

V5: 55%

V6: 66%

V7: 77%

V8: 88%

V9: 99%

Unter 40°C hört der Belüfter auf, zu funktionieren, aber wenn die Temperatur wieder über 40°C steigt, nimmt der Belüfter die Funktion wieder beim Wert der letzten verwendeten Leistung ein.

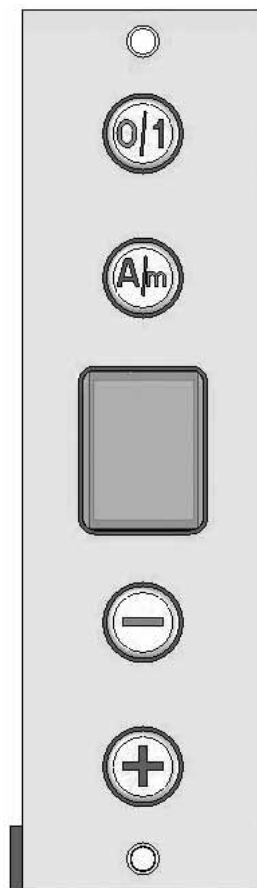
Steigt die Temperatur über 150°C wird die Leistung auf 99% bleiben.

HINWEIS

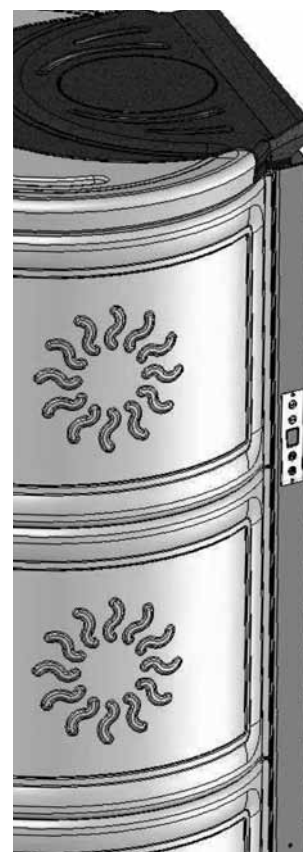
1) Wird das System aus- und wieder eingeschaltet, bleibt die letzte Belüftungsleistung gespeichert.

2) **Während des Betriebs muss der Heizofen dauernd unter Spannung sein (Stecker in Steckdose)** weil der Heizofen mit einem Sicherheitssystem versehen ist, das automatisch die Belüfter einschaltet, wenn eine Temperatur von 70°C erreicht wird, um eine Erhitzung zu vermeiden. In diesem Sinn schaltet das System die Belüfter aus, wenn die Temperatur unter 40°C sinkt.

Synoptisches Panel
Abb. D



Synoptisches Panel
Abb. E



DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEISE auf Brennstoff: Brennholz

Um ein einwandfreies Funktionieren des Heizofens zu gewährleisten, muss trockenes und natürliches Brennholz verwendet werden, das höchstens 20% Feuchtigkeit aufweist.

Das Brennholz erreicht sein bestes Heizvermögen, nachdem es mindestens zwei Jahre lang an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahrt worden ist.

Die Verwendung von trockenem Brennholz ermöglicht folglich ebenfalls, Heizkosten zu sparen.

Feuchtes Brennholz weist nicht nur ein niedrigeres Heizvermögen auf, sondern es verschmutzt auch den Heizofen.

Wegen den daraus entstehenden Emissionen ist es verboten, Kunststoffe sowie Abfall im Allgemeinen zu verbrennen.

Achtung: Nachdem das Feuer angefacht ist, entwickeln sich in einigen Teilen des Heizofens hohe Temperaturen. Es ist deshalb ratsam, dass Kinder sich nicht ohne Aufsicht in der Nähe des Heizofens aufhalten.

Der Heizofen ist ein Gerät, das konzipiert worden ist, nur mit verschlossenem Ofentor zu funktionieren.

Die Wärmeverbreitung erfolgt gleichzeitig durch Wärmeabstrahlung und Wärmekonvektion.

Ziehen Sie den mit dem Heizofen gelieferten Handschuh an, um das Ofentor zu öffnen und die Ofenregelung zu betätigen!

ERSTE INBETRIEBSETZUNG

Eventuelle unangenehme Gerüche oder Rauch werden durch Verdunsten oder durch das Austrocknen einiger Materialien verursacht, die während des Herstellungsverfahrens angewendet worden sind. Diese Vorgänge können noch einige Tage andauern, bevor sie endgültig verschwinden.

Für die erste Beheizung wird wie folgt vorgegangen:

Man gibt etwas zusammengeknülltes Papier in den Feuerraum und bedeckt es mit einigen dünnen und gut gelagerten Holzstücken, damit sich die Flammen gut entwickeln können.

IN DER BETRIEBSART MANUELL muss der Hebel L ganz nach rechts gestellt werden; bei beiden Betriebsarten ist auf jeden Fall der eventuell in den Rauchabzug eingesetzte Regelschieber zu öffnen.

- Man zündet das Papier an. Während das Feuer aufflammt, wird etwa die Hälfte der empfohlenen Holzmenge hinzugefügt (siehe Seite 50). Wenn die Flammen etwas schwächer werden und sich eine Schicht Glut gebildet hat, wird die Feuerstelle mit einer normalen Menge Holz bestückt, ohne die in der Tabelle auf Seite 50 angegebenen Höchstmengen zu überschreiten.

- Bei zu starkem Feuer ist es ratsam (in der Betriebsart Manuell), den Schieber der primären Verbrennungsluft mit Taste (L) (nach rechts offen – nach links geschlossen) und den Luftzugschieber im Rauchabzug etwas zu schließen.

- Man vergewissere sich, dass bei Betrieb das Heizofentor immer perfekt verschlossen ist.

N.B.: Fachen Sie das Feuer nie mit Alkohol, Benzin, Kerosen oder sonstigen flüssigen Brennmitteln an. Diese dürfen nicht in der Nähe des Heizofens aufbewahrt werden. Verwenden sie keine Brennwürfel aus Petrol oder chemischen Substanzen, weil sie die Innenwände des Heizofens stark beschädigen könnten. Verwenden Sie ausschließlich Brennwürfel ökologischer Herkunft.

Eine übermäßige Bestückung (mehr als 3,5 kg/h) oder zu starke Flammen können dem Feuerraum ebenfalls schaden.

WARTUNG

Aschenentleerung

Das Aschenschubfach befindet sich unter dem Tor des Feuerraums. Es muss unbedingt entleert werden, wenn es ganz voll ist.

Sonst könnte sich der Feuerraum-Gitterrost überhitzen und die Zufuhr der Verbrennungsluft in den Feuerraum behindern.

Es wird auf jeden Fall geraten, das Aschenschubfach häufig zu entleeren, um eine regelmäßige Einführung von Verbrennungsluft in den Feuerraum zu gewährleisten.

Die Asche sollte zweckmäßigerweise bei kaltem Heizofen entleert werden, zum Beispiel jeden Morgen vor dem Wiederanzünden.

Säuberung der Glasscheibe

Verwenden Sie zum Säubern der Innenseite der Glasscheibe das spezielle Reinigungsmittel GlasKamin, das bei den Wiederverkäufern erhältlich ist.

Die Glasscheibe nicht während des Ofenbetriebs, solange sie heiß ist, reinigen!

WICHTIG: Die Glaskeramikscheibe ist hochtemperaturfest, aber zerbrechlich. Stöße sollten daher vermieden werden.

Außenreinigung des Heizofens

Die Keramikverkleidung wird mit einem delikaten Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch gesäubert. Sie wird nicht mit kaltem Wasser benetzt, solange der Heizofen noch heiß ist, weil der dadurch entstehende Temperaturschock einen Schaden verursachen könnte.

Säuberung des Feuerraums

In regelmäßigen Abständen sowie in jedem Fall bei übermäßigen Russablagerungen wird eine gründliche Reinigung des Feuerraums vorgenommen. Dadurch verbessern sich Betrieb und Heizleistung des Ofens.

Reinigung des Schornsteins

Reinigung des Schornsteins

Diese Reinigung wird vor der Heizsaison und immer dann ausgeführt, wenn sich im Innern eine Schicht aus Ruß und Teer gebildet hat, eine Substanz, die leicht entflammbar ist. Wenn die Ablagerungen eine Höhe von 5-6 mm erreichen, können sie sich bei hohen Temperaturen und Funkenflug entzünden, was schwere Folgen für den Rauchabzug und die Wohnung haben könnte. Es wird deshalb empfohlen, diese Reinigung mindestens einmal jährlich oder bei Bedarf auch häufiger vorzunehmen.

Montage der aussenverkleidung CHIC

• Ausstattung und Verwendung der Kleinteile:

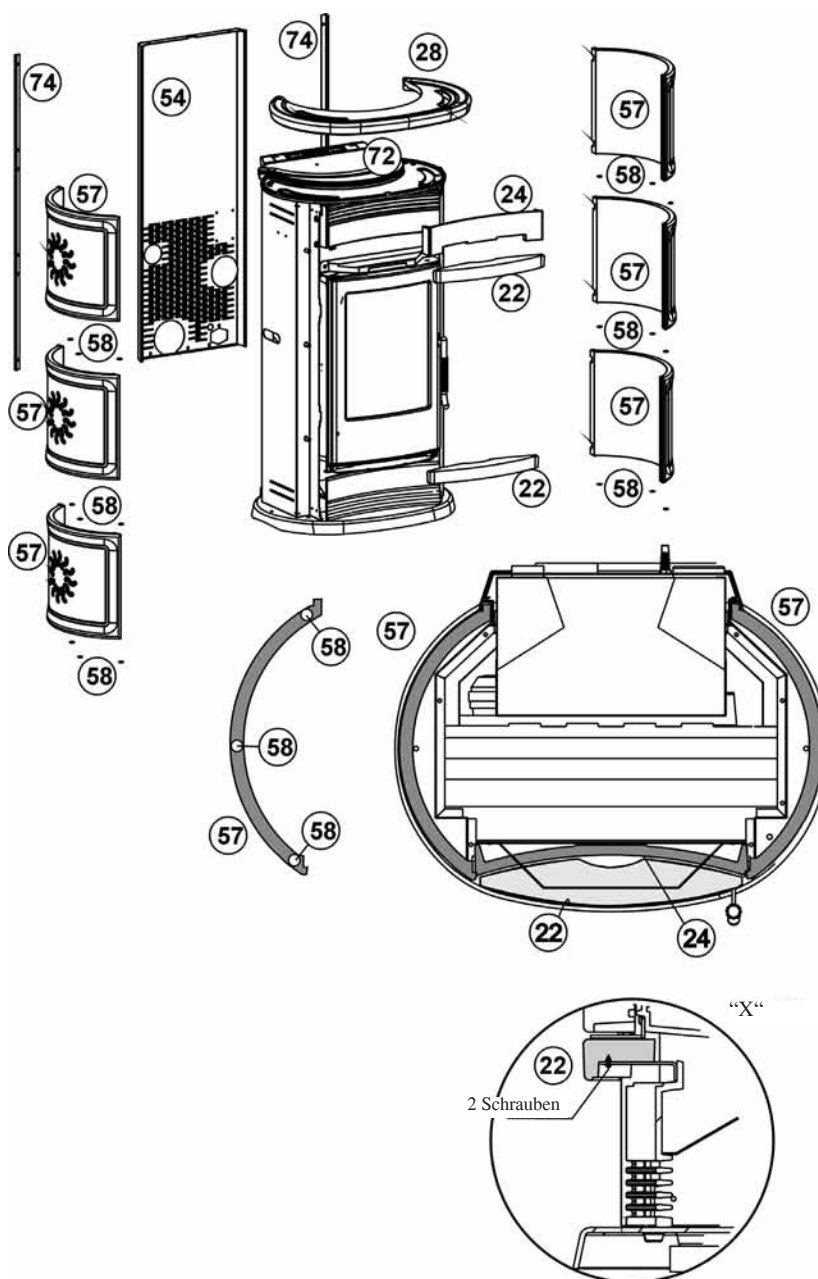
2 Schrauben M6x25
2 Schrauben M6x12
4 Silikon-Distanzstücke
für Keramik-Deckplatte
8 flache Rondellen Ø 6

- die zwei Schrauben M6x25 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den oberen vorderen Keramikfrontteil zu befestigen. (22)

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den unteren vorderen Keramikfrontteil zu befestigen. (22)

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen werden wie folgt angebracht:

Man führt die 4 Distanzstücke der Keramik-Deckplatten in den entsprechenden 4 freien Öffnungen in der Gusseisen-Abdeckung ein - die Keramik-Deckplatte wird aufgelegt und deren Ebenheit kontrolliert; falls erforderlich, wird eine Rundscheibe zwischen Silikon-Distanzstück und Gusseisen-Abdeckung angebracht, damit die Keramik-Deckplatte flach mit dem Heizofen ausgerichtet ist.



• Montage Keramikteile

Es werden die folgenden Keramikteile in einer Kartonschachtel geliefert:

6 Plättchen für die Seitenteile (54)
2 Frontteile (22)
2 obere Frontteile (24)
1 Top (28)

Rückseite (54) und die beiden Profile (74) abschrauben, Plättchen (57) rechts einfügen.

Die charakteristischen Keramikplättchen, die mit einem Gießverfahren hergestellt werden, können kleine Unterschiede in ihrer Höhe aufweisen.

Um einen eventuellen Höhenunterschied auszugleichen, können die beiliegenden Gummiteile unterlegt werden, die auf keine Weise die Ästhetik des Heizofens beeinträchtigen. Man beginnt auf der Basis und legt 3 Gummiteile (58) zwischen die einzelnen Plättchen und befestigt das Profil (74) wieder.

Der gleiche Vorgang wird auf der linken Seite wiederholt.

Auf dem Vordergitter werden der hintere Frontteil (24) und in der Folge der vordere Frontteil (19) montiert, indem sie im Feuchtigkeitsbehälter eingerastet und mit Silikon befestigt werden.

Die Abdeckung (28) wird positioniert. Dann wird der zweite vordere Frontteil (22) positioniert und mit den beiden mitgelieferten Schrauben wie in "X" erklärt, befestigt.

ANMERKUNG: Der rote Kristalllack wird auf der Keramikfläche aufgetragen, was auf der gesamten Oberfläche den typischen „Craquelé“-Effekt verursacht. Diese kleinen „Risse“ sind keine Fehler, sondern ein gewollter Effekt, der nach dem Auftragen von Lack mit der Craquelé-Ausführung auf Majolica erhalten wird.

Die Keramikteile (Majolika) werden von Hand gegossen und lackiert und können Unvollkommenheiten (kleinere Unebenheiten oder Lackporositäten) aufweisen, die ihre Qualität nicht beeinträchtigen, sondern darauf hinweisen, dass sie ein wertvolles Erzeugnis des Kunsthandwerkes darstellen.

Montage der aussenverkleidung ELITE

• Ausstattung und Verwendung der Kleinteile:

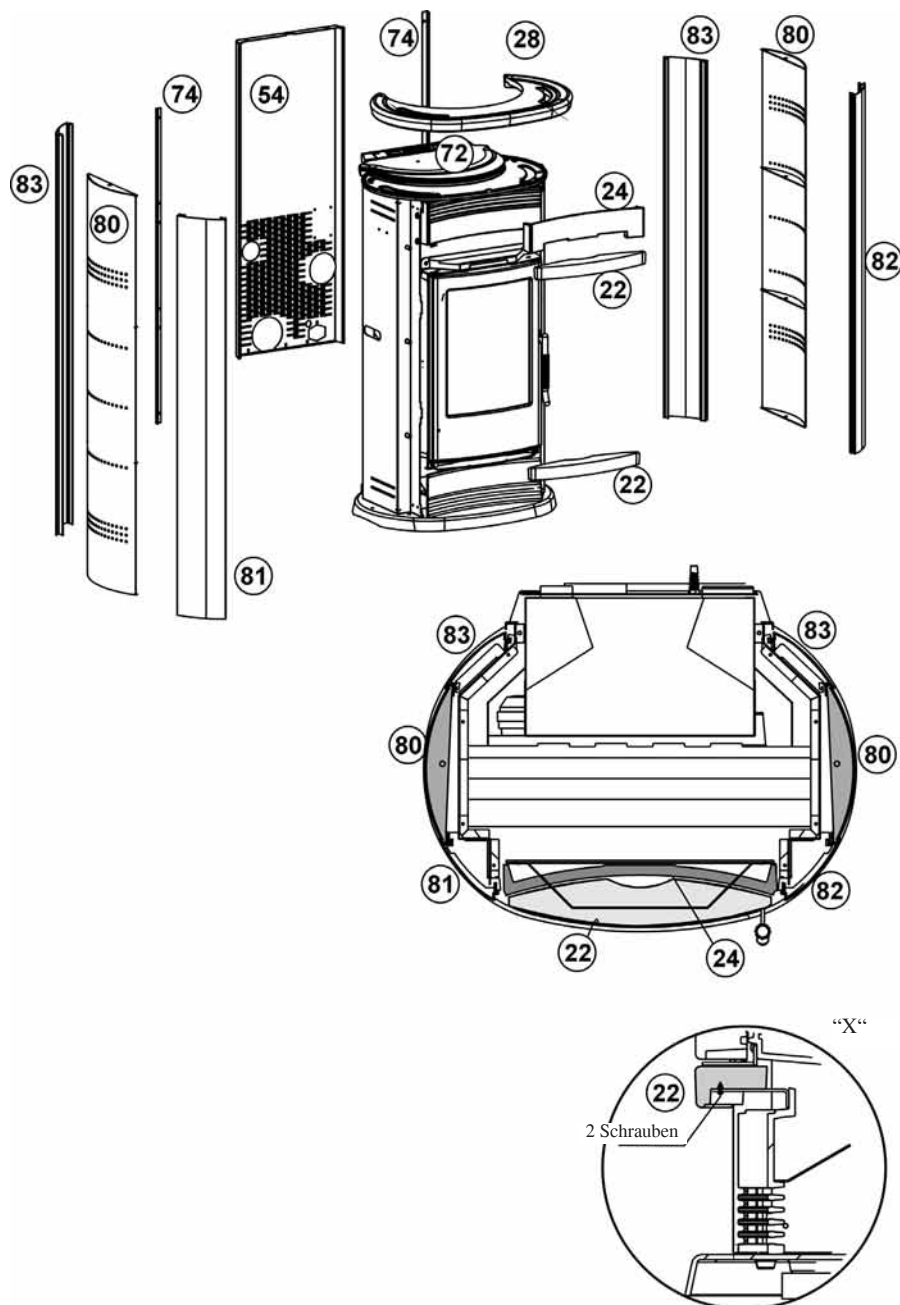
2 Schrauben M6x25
2 Schrauben M6x12
4 Silikon-Distanzstücke
für Keramik-Deckplatte
8 flache Rondellen Ø 6

- die zwei Schrauben M6x25 und
die 2 flachen Rondellen M6
werden verwendet, um den oberen
vorderen Keramikfrontteil (22) zu
befestigen.

- die zwei Schrauben M6x12 und
die 2 flachen Rondellen M6
werden verwendet, um den unteren
vorderen Keramikfrontteil zu befestigen.

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen
werden wie folgt angebracht:

Man führt die 4 Distanzstücke für Kera-
mik in die entsprechenden 4 freien Öff-
nungen in der Gusseisen-Abdeckung ein
- die Keramik-Deckplatte wird aufgelegt
und die korrekte Ebenheit kontrolliert;
falls erforderlich, wird eine Rundscheibe
zwischen Silikon-Distanzstück und
Gusseisen-Abdeckung gelegt, damit
die Keramik-Deckplatte flach mit dem
Heizofen ausgerichtet ist.



Der Heizofen wird vollständig montiert geliefert.

Sollte es aber erforderlich sein, die Verkleidung zu entfernen, wird wie folgt vorgegangen:

Die Rückseite (54) und die beiden Profile (74) werden abgeschraubt und der Deckel, die Gusseisenabdeckung und der Keramiktop abgenommen.

Die Seitenteile aus Metall (80) werden herausgezogen und, falls erforderlich, werden auch die beiden Aluminium- Profile (83) entfernt, die in den Bolzen der Basis eingerastet sind.

Das vordere Profil (22) wird herausgezogen und der hintere obere Frontteil (24) aus den Einspannungen der Gitterstruktur entfernt.

Um den vorderen unteren Frontteil (22) zu entfernen, werden die beiden Schrauben abgeschraubt – siehe Einzelheiten „X“.

Für die Montage wird umgekehrt vorgegangen.

Montage der aussenverkleidung VANITY

• stattung und Verwendung der Kleinteile:

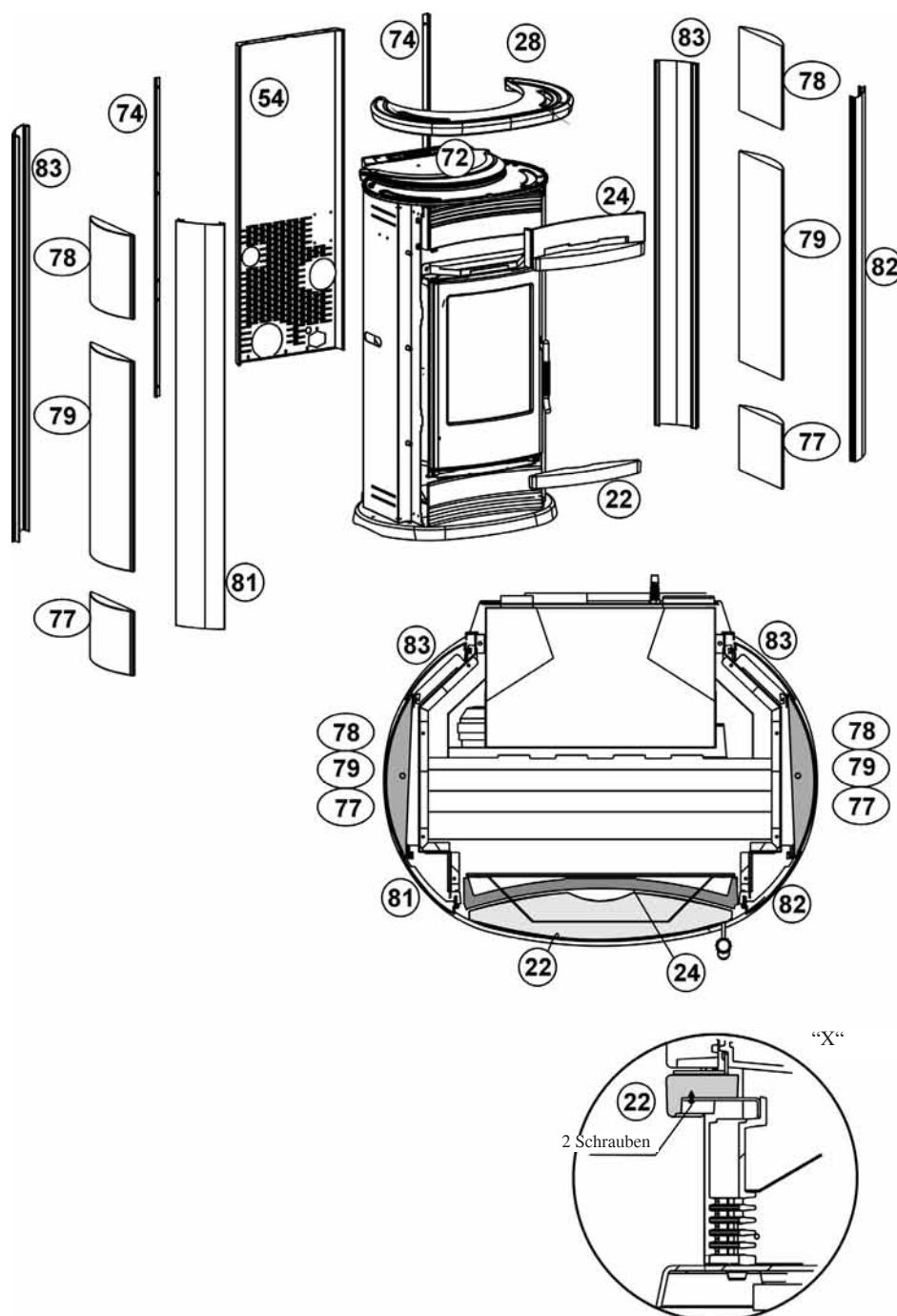
4 Schrauben M6x12
4 Silikon-Distanzstücke für Deckplatte
8 flache Rondellen Ø 6

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den oberen vorderen Frontteil aus Stein zu befestigen.

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den unteren vorderen Frontteil aus Stein zu befestigen.

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen werden wie folgt verwendet:

- Man führt die 4 Distanzstücke für Stein in die entsprechenden 4 freien Öffnungen in der Gusseisen-Abdeckung ein -
- die Deckplatte aus Stein wird aufgelegt und die korrekte Ebenheit kontrolliert;
- falls erforderlich, wird eine flache Rundscheibe zwischen Silikon-Distanzstück und Gusseisen-Abdeckung gelegt, damit die Stein-Deckplatte flach mit dem Heizofen ausgerichtet ist.



Der Heizofen wird vollständig montiert geliefert.

Sollte es aber erforderlich sein, die Verkleidung zu entfernen, wird wie folgt vorgegangen:

Die Rückseite (54) und die beiden Profile (74) werden abgeschraubt und der Deckel, die Gusseisenabdeckung (72) und der Keramiktop (28) abgenommen.

Die Seitenteile aus Steinverkleidung (77-78-79) werden herausgezogen und, falls erforderlich, werden auch die beiden Aluminium-Profile (83) entfernt, die in den Bolzen der Basis eingerastet sind.

Der vordere obere Frontteil (24) wird herausgezogen und aus den Einspannungen der Gitterstruktur entfernt.

Um den vorderen unteren Frontteil (22) zu entfernen, werden die beiden Schrauben abgeschraubt – siehe Einzelheiten „X“. Für die Montage wird umgekehrt vorgegangen.

BETRIEBSTÖRUNGEN

Es muss vorausgenommen werden, dass beinahe alle Betriebsstörungen oft auf Unaufmerksamkeit und/oder Installationen zurückzuführen sind, die nicht vorschriftgemäß ausgeführt worden sind. Wir stellen in der Folge eine Liste der am häufigsten auftretenden Fällen auf:

1) Wenn Rauch austritt, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe genügend offen ist;
der Regulierungshebel des Lufteintritts genügend offen ist;
die Installation korrekt ist (Rauchkanal, Rauchabzug, Schornstein);
das verwendete Holz trocken ist;

2) Wenn die Verbrennung nicht kontrolliert ist, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe zu offen ist;
die Dichtungsmittel des Ofentors in Ordnung sind;
das Tor des Feuerraums gut geschlossen ist.

3) Wenn das Glas sofort trüb wird, muss geprüft werden ob:

das verwendete Holz trocken ist;
die Rauchklappe immer mindestens 25-30% offen gewesen ist.
Man muss aber auf jeden Fall in Betracht ziehen, dass es normal ist, wenn nach einigen Betriebsstunden sich ein leichter Staubbeslag bildet.

4) Wenn das Display nicht leuchtet, muss geprüft werden, ob:

die Sicherung im Innern des Reglers funktioniert.

Sollten die Betriebsstörungen nicht behoben werden, muss das für das Gebiet zuständige CAT oder der Wiederverkäufer kontaktiert werden.

OPTIONALS

SET 8 für die Kanalisierung in einen Nebenraum (Code 297360), bestehend aus

- Schlauchschelle
- flexibles Rohr Ø 10 Länge 1,5 m
- Düse

SET 9 für die Kanalisierung in zwei nebeneinander liegende Räumen (Code 299440), bestehend aus:

- n. 2 flexible Rohre Ø 10 von 1,5 m
- n. 4 Schlauchschellen Ø 14 cm
- n. 2 Set Düse kanalisierte Luft Ø 10 cm
- n.1 Anschluss an V Ø 10 cm

REINIGUNGSPRODUKTE



GlassKamin
Code 155240

Für die Reinigung von
Glaskeramik



Aschensauger
Code 275400

Für die Reinigung des
Feuerofens

Geachte mevrouw, geachte heer,
Wij danken u voor uw keuze voor onze kachel.
Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, kunt u best deze technische fiche aandachtig lezen. Op die manier zult u ten volle van al zijn kenmerken kunnen genieten en dat in alle veiligheid.

Voor alle bijkomende inlichtingen of behoeftigheden kunt u contact de dealer.
Een niet-correcte installatie, een foutief uitgevoerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van het product, ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Deze kachel is ontworpen om de ruimte waarin hij is geplaatst, te verwarmen door straling en dankzij de beweging van de lucht die uit de roosters aan de voorkant en uit de kanalisatieopeningen (op de achterzijde) naar buiten stroomt.
De enige risico's die bij het gebruik van deze kachel kunnen ontstaan, zijn het gevolg van een onnauwkeurige installatie, indien er direct contact ontstaat met de (interne) elektrische delen onder spanning, indien er contact ontstaat tussen het vuur en de hete onderdelen (glas, pijp, afvoer van warme lucht) of bij het verbranden van vreemde stoffen. Gebruik uitsluitend hout als brandstof.
Gebruik geen brandbare stoffen om de rookkanalen schoon te maken.
Het glas mag enkel worden gereinigd wanneer de kachel is afgekoeld, met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. De kachel niet reinigen wanneer deze nog heet is.
Tijdens het functioneren van de kachel, worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.
Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.
Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te ontbranden.
Bedek de verluchtingsopeningen van de installatieruimte niet, noch de luchttoevoer van de kachel.
Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.
Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen.
De kachel moet worden geïnstalleerd in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn die nodig zijn zodat het apparaat correct en veilig kan functioneren.
Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd het apparaat van het elektriciteitsnet loskoppelen.

IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT

Het voor de identificatie van de kachel vereiste nummer van het keuringsbewijs is terug te vinden in de bijbehorende documentatie en op de plaat op de achterkant van het product.
Deze documentatie moet worden bewaard teneinde de kachel te kunnen identificeren.

IN GEVAL VAN STORINGEN

Indien u vragen of klachten hebt, of wisselstukken nodig hebt, neemt u best contact op met uw verdeler met vermelding van het keuringsbewijs en het type apparaat.

CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te C.so di Porta Romana 116/a – 20122 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijkheid verantwoordelijkheid:

Dat de kachel met houten die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is:

KACHEL MET HOUTEN met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd CHIC-ELITE-VANITY

MODEL: CHIC-ELITE-VANITY

SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje

BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de:

Europese norm EN 13240:2006 zoals uit het testrapport 400348 blijkt dat uitgegeven is door:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Genotificeerd organisme NB 0694

en door de documentatie die door GASTEC ITALIA S.p.a. aan KIWA geleverd is.

Verklaart tevens dat:

De kachel met houten CHIC-ELITE-VANITY de vereisten van de Europese richtlijnen

respecteert. 2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn

89/336/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

Technische gegevens	N	V	
Rendement	70	70	%
Nuttig vermogen	9,6	9,7	kW
Verbruik brandstof per uur	3,7	3,7	kg/h
Verwarmingsvolume	230	240	m ³
Gewicht CHIC met verpakking	240	246	kg
Gewicht ELITE met verpakking	221	227	kg
Gewicht VANITY met verpakking	250	256	kg
Ø rookafvoer bovenaan of achteraan (mannelijk) / schoorsteenpijp	15		cm
Ø luchtuitlaten (mannelijk) nr. 2	10		cm
Luchtinlaten ruimte waarin de kachel is geïnstalleerd	>200		cm ²
N= Natuurlijke convectie V= Aangestuurde ventilatie			

KENMERKEN BEKLEDING

CHIC: keramisch amber, rood, gespikkeld wit.

ELITE: grijs gevernist staal.

VANITY: serpentijnsteen.

TECHNISCHE KENMERKEN

- De kachels CHIC, ELITE, VANITY bestaan uit een volledig gietijzeren voorkant; de structuur van de haard bestaat uit dikwandig staal.
- De volledige haard is bekleed met gegoten hittebestendig EKO KERAM®. De drie modellen zijn uitgerust met een secundaire en tertiaire luchtinlaat waarmee het glas kan worden schoongemaakt.
- De rook kan boven- of achteraan worden afgevoerd, wat de installatie vergemakkelijkt.

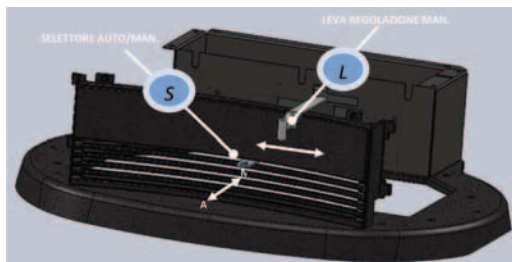
LUCHT VOOR DE VERBRANDING

Bij de kachels CHIC, ELITE en VANITY gebeurt de regeling van de verbrandingslucht volgens twee verschillende werkingsmodaliteiten:

A) AUTOMATISCH

B) MANUEEL

Op de rooster onderaan de kachel zijn twee bedieningen aanwezig: de schakelaar van de “automatische” modaliteit en de hendel van de “manuele” modaliteit



Manuele modaliteit: Plaats de schakelaar “S” in MANUELE modaliteit of tot deze volledig in de gietijzeren rooster is ingebracht; de afstellingshendel “L” laat toe de hoeveelheid lucht te regelen en dus de intensiteit van de vlam van minimum (hendel naar links) naar maximum (hendel naar rechts).

Automatische modaliteit: Plaats de schakelaar “S” in AUTOMATISCHE modaliteit of tot deze volledig uit de rooster getrokken is, de hendel “L” moet zich volledig links bevinden. Op deze wijze regelt de kachel zelf, op automatische wijze de intensiteit van de vlam op basis van de temperatuur in de verbrandingshaard, dank zij het thermostatisch ventiel: bij een koude verbrandingshaard, bijvoorbeeld bij het aansteken, zal het ventiel de maximale hoeveelheid lucht laten binnenstromen om tijdens deze fase de verhoging van de temperatuur in de verbrandingshaard te bevorderen, het ventiel zal geleidelijk aan de hoeveelheid lucht laten afnemen om oververhitting te vermijden van de installatieruimte en om een onnodig verbruik van hout tegen te vermijden.

VERWARMINGSLUCHT

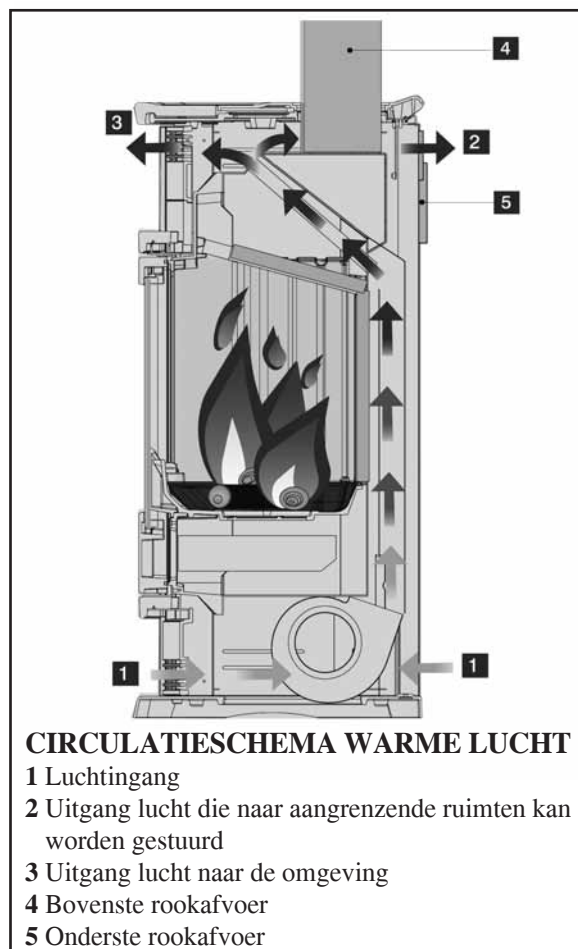
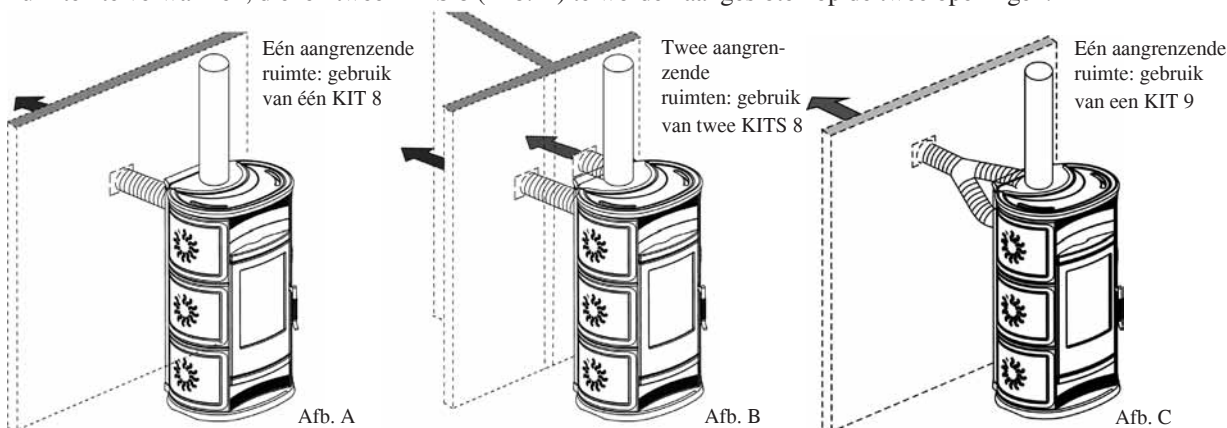
De kachel is verkrijgbaar in twee versies:

- bij de eerste versie circuleert de verwarmingslucht op natuurlijke wijze (N),
- bij de tweede versie circuleert de lucht door aangestuurde ventilatie (V).

De V-versie is uitgerust met een ventilator van 800 m³/u, instelbaar vanaf een bedieningspaneel.

KANALISATIE VAN VERWARMINGSLUCHT

In de houtkachels CHIC, ELITE, VANITY met ventilatie kan de warme lucht worden gekanaliseerd om ruimten naast de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd te verwarmen. De achterkant van de kachels is voorzien van twee mannelijke aansluitingen met een doorsnede van 10 cm waarop de kanalisatie van warme lucht kan worden aangesloten. Wanneer slechts één aangrenzende ruimte wordt verwarmd (Afb. A), moet KIT 8 op een van de twee openingen worden aangesloten. Om alle warme lucht naar de aangrenzende ruimte te sturen, moet echter KIT 9 (Afb. C) worden gebruikt (gebruik van slechts één luchtrooster). Om twee aangrenzende ruimten te verwarmen, dienen twee KITS 8 (Afb. B) te worden aangesloten op de twee openingen.



CIRCULATIESHEMA WARME LUCHT

- 1 Luchtingang
- 2 Uitgang lucht die naar aangrenzende ruimten kan worden gestuurd
- 3 Uitgang lucht naar de omgeving
- 4 Bovenste rookafvoer
- 5 Onderste rookafvoer

INSTELLING KANALISATIE

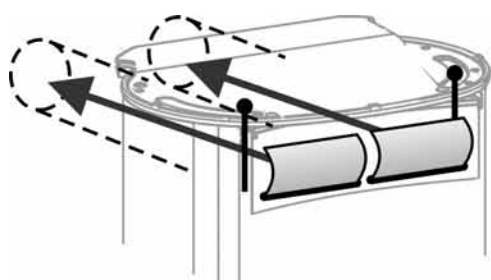
De achterkant van de kachels is voorzien van 2 aansluitingen (*) voor de kanalisatie van warme lucht. Elk van beide openingen kan warme lucht naar een aangrenzende ruimte sturen, met behulp van een KIT 8 per uitgang, of beide openingen kunnen warme lucht naar dezelfde aangrenzende ruimte sturen middels KIT 9 (gebruik van slechts één luchtrooster).

De lucht kan naar de twee openingen op de achterkant worden gestuurd met behulp van de bedieningen **A** en **B** op de bovenkant van de kachel: de rechteropening wordt bediend met rechterklep **B**; de linkeropening wordt bediend met linkerbedieningsklep **A**.

NB: Aangezien de kleppen A en B erg heet kunnen worden, mogen ze enkel met een hittebestendige handschoen worden bediend.

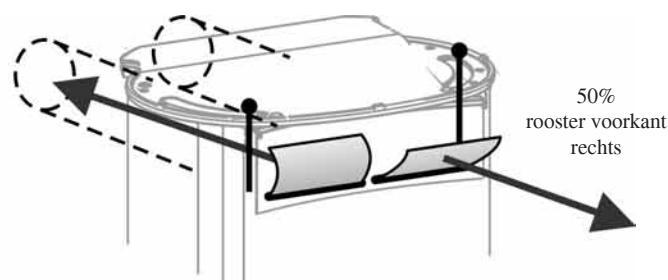
Er bestaan verschillende ventilatiemogelijkheden.

100% gekanaliseerd



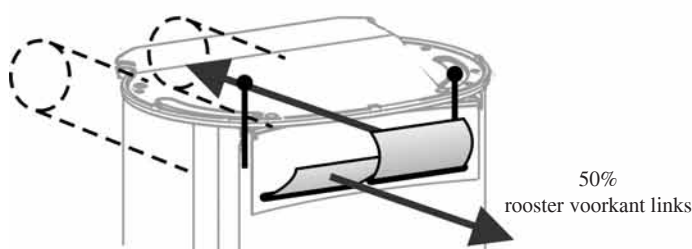
links gesloten – rechts gesloten

50% gekanaliseerd links



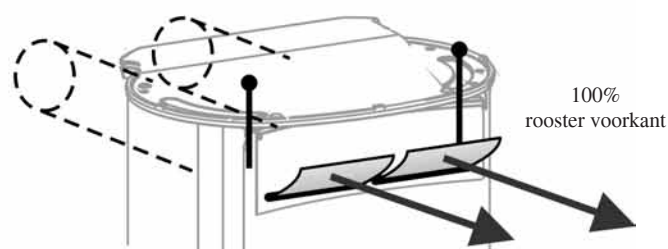
links gesloten – rechts open

50% gekanaliseerd rechts



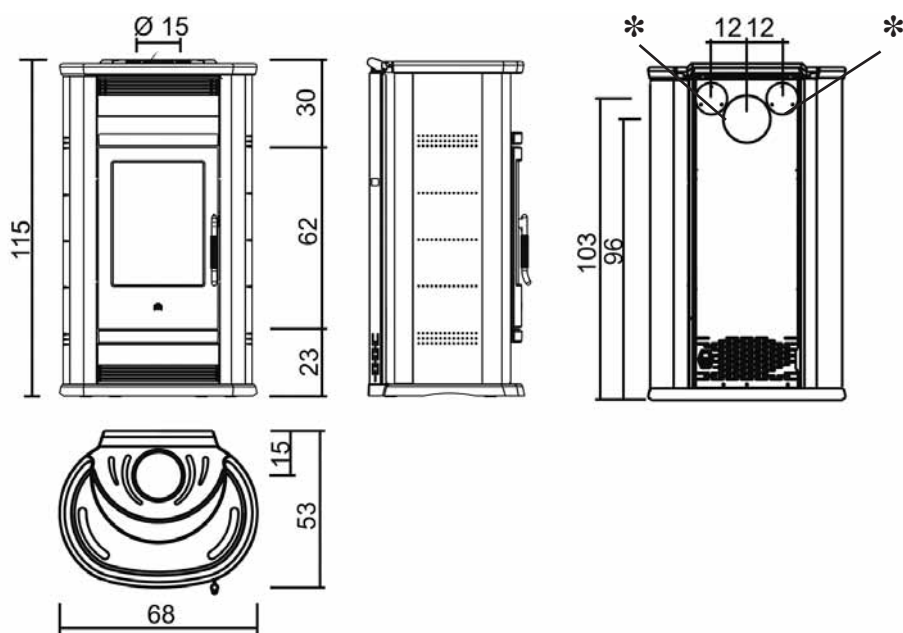
links open – rechts gesloten

0% gekanaliseerd



links open – rechts open

AFMETINGEN GELDIG VOOR DE 3 MODELLEN



INSTALLATIE EN MONTAGE

De kachel wordt op een pallet geleverd en is ingepakt in een kartonnen doos. Bij ontvangst van de kachel de verpakking verwijderen, nagaan of de inhoud overeenstemt met het aangekochte model en of er geen schade is als gevolg van het vervoer. Alle eventuele klachten moeten bij ontvangst aan de vervoerder worden meegedeeld (en tevens worden aangegeven op het bijbehorende document).

Altijd de plaatselijke en nationale normen raadplegen voor de montage en alles wat niet expliciet in deze fiche is aangegeven. In Italië de norm UNI 10683/2005 raadplegen alsook eventuele lokaal geldende eisen. Bij installatie in appartementsgebouwen, vooraf de toestemming vragen aan de syndicus.

CONTROLLEREN VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN

Overeenkomstig de norm UNI 10683/98 MAG de kachel NIET worden geïnstalleerd in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en gastoestellen van het type B bevinden; de kachel mag in geen geval worden geplaatst in een ruimte waar andere toestellen staan die onderdruk zouden kunnen veroorzaken.

Opgelet: eventuele afvoerventilatoren in dezelfde ruimte of in de ruimte waar de kachel is geïnstalleerd, kunnen problemen veroorzaken.

ROOKKANAAL

Met rookkanaal wordt de buis bedoeld die de pijp waarlangs de rook naar buitengaat, verbindt met het verbindingsstuk van de schoorsteenpijp.

Het kanaal moet worden opgebouwd uit stijve buizen van staal of keramiek; buigzame metalen buizen of vezelcement zijn niet toegestaan.

Horizontale segmenten of tegenhellingen zijn te vermijden.

Wijzigingen van de doorsnede zijn enkel toegestaan aan de uitgang van de schoorsteen en niet, bijvoorbeeld, aan de aansluiting van de schoorsteenpijp.

Hoeken van meer dan 45° (zie Afb. 1,2,3,4) zijn niet toegestaan. De aansluiting van de metalen schoorsteenpijp op de rookuitgang van de kachel moet met kit voor hoge temperaturen worden afgewerkt.

SCHOORSTEENPIJP

- Vooraleer de kachel te installeren, nagaan of de schoorsteenpijp geschikt is om rook af te voeren. De goede werking van een eventueel vorig fornuis of vorige kachel die op diezelfde schoorsteenpijp was aangesloten, houdt niet noodzakelijk in dat ook de nieuwe kachel goed zal functioneren.

- Bij de installatie van de kachel moet rekening worden gehouden met de plaats van de schoorsteenpijp, teneinde rookkanalen met een onjuist verloop te vermijden. De afmetingen van de schoorsteenpijp moeten overeenstemmen met de vermeldingen in deze technische fiche (zie tabel pagina 62). Wij raden het gebruik van warmtegeïsoleerde schoorsteenpijpen aan, bestaande uit hittebestendig materiaal of roestvrij staal met een cirkelvormige binnenkant en met gladde binnenwanden.

- De doorsnede van de schoorsteenpijp moet over de gehele lengte dezelfde zijn (wij raden een hoogte van minimaal 3,5 à 4 meter aan).

- Het verdient aanbeveling om aan het begin van de schoorsteenpijp een vergaarbak voor onverbrande resten en eventuele condensatiedampen te plaatsen.

- Schoorsteenpijpen in slechte staat, vervaardigd uit ongeschikt materiaal (asbest, gegalvaniseerd staal, geribbeld staal enz. met een ruwe en poreuze binnenkant) zijn wettelijk verboden en hinderen de goede werking van de kachel.

- De schoorsteenpijp mag enkel voor de kachel worden gebruikt (er mag geen rook van om het even welke andere brandhaard worden afgevoerd).

- Een perfecte trek wordt vooral verkregen door een schoorsteenpijp zonder obstakels zoals versmallingen, horizontale delen, uitstekende scherpe randen; voor eventuele verplaatsingen van de as moet in de pijp een buiging worden aangebracht, met een hoek van maximaal 45° ten opzichte van de verticale as (Afb. 3).

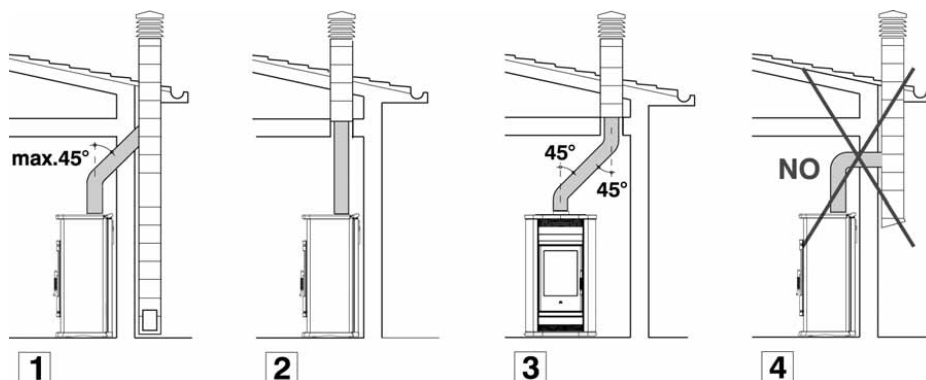
- Wanneer de schoorsteenpijp die men wenst te gebruiken voor de installatie, voordien voor andere kachels of haarden werd gebruikt, moet deze zorgvuldig worden gereinigd om te garanderen dat de kachel goed kan functioneren of om ontbranding van voordien op de binnenwanden afgezette onverbrande resten te voorkomen.

- In normale omstandigheden moet de schoorsteenpijp ten minste jaarlijks worden schoongeveegd.

- Voor een optimale werking moet de trek van de schoorsteenpijp een onderdruk van 0,12 tot 0,2 mbar genereren. Lagere waarden kunnen de vlotte rookafvoer hinderen bij het vullen van de kachel en te veel roetafzetting veroorzaken. Hogere waarden veroorzaken een te snelle verbranding waardoor het warmterendement daalt. De waarden zijn terug te vinden in de tabel UNI 10683/2005.

- Bij meerdere schoorsteenpijpen op het dak is een tussenafstand van 2 meter aanbevolen en zou de schoorsteen van de kachel minstens 40 centimeter boven de andere moeten uitsteken. Zie de norm UNI 10683/2005, hoofdstuk inzake de afstanden en plaatsing van schoorstenen.

- Wij raden aan om een klep op het rookkanaal te installeren.



ROOKKLEP

De klep moet gemakkelijk kunnen worden bediend en de stand moet kunnen worden bepaald van buitenaf, door middel van de instelknop. De klep blijft in zijn voorziene stand staan en mag niet automatisch sluiten.

De rookklep MAG de schoorsteenpijp NIET volledig kunnen afsluiten, maar moet altijd een continue minimale opening van 3% van de doorsnede, en in ieder geval van minstens 20 cm² garanderen.

SCHOORSTEEN

De schoorsteen moet winddicht zijn (gelieve u voor meer uitleg tot uw verdeler te wenden) met een interne doorsnede gelijkaardig aan die van de schoorsteenpijp, en een uitgang niet kleiner dan het dubbele van de uitgang van de schoorsteenpijp. Raadpleeg norm UNI 10683/2005 voor een correcte werking van de schoorsteen.

LUCHTINLAAT

Teneinde de nieuwe zuurstof aan te voeren en een aangepaste stroom verbrandingslucht te verzekeren, moet de ruimte waarin de kachel is geïnstalleerd, van een adequate luchtinlaatopening van buitenaf naar de ruimte van minstens 200 cm² (Ø 16) zijn voorzien.

VEILIGHEIDSAFSTANDEN

Plaats de kachel ver van brandbare materialen of voorwerpen. Zorg voor een afstand van 80 cm met meubels en van ten minste 10 cm met de muur.

Deze afstanden hebben betrekking op meubels of tussenwanden die niet kunnen ontbranden of bestand zijn tegen een opwarming van de omgevingstemperatuur tot 80° zonder oververhit te raken waardoor brand zou kunnen ontstaan. De luchtcirculatie rond de kachel die dankzij die afstanden ontstaat, garandeert een doeltreffende ventilatie en zorgt meteen ook voor een hoger warmterendement.

Wanneer de kachel op een vloer uit ontvlambaar materiaal wordt geïnstalleerd, verdient het aanbeveling de kachel op een staalplaat te plaatsen; deze plaat is in optie verkrijgbaar.

Edilkamin wijst alle aansprakelijkheid af als de installatie niet conform de toepasselijke wetten werd uitgevoerd en als de kachel niet correct werd gebruikt.

BEDIENING VAN HET SYSTEEM MET AANGESTUURDE VENTILATIE

De versies met aangestuurde ventilatie van de houtkachels CHIC – ELITE – VANITY zijn uitgerust met:

- 1 centrifugaalventilator van 800 m³/u (code 156120)
- 1 regelaar (code 608880)
- 1 bedieningspaneel (fig. D – E) (code 608860)
- 1 thermostaat voor de temperatuur in de haard (code 253610)

GEBRUIK VAN HET BEDIENINGSPANEEL



Aan / Uit: gedurende 3 seconden op deze knop drukken: als het systeem uit staat, slaat het aan en omgekeerd.



Automatisch / Manueel: kort op de knop drukken om van de ene naar de andere modus over te schakelen.



Verlagen: hiermee verlaagt u het ventilatievermogen in manuele modus (van 9 tot 1).



Verhogen: hiermee verhoogt u het ventilatievermogen in manuele modus (van 1 tot 9).

WERKING

Het systeem met aangestuurde ventilatie kan in twee modi functioneren:

- AUTOMATISCH
- MANUEEL

Automatisch

Om te vermijden dat koude lucht de kamer in wordt geblazen, start de ventilatie in automatische modus als de door de sensor waargenomen temperatuur meer dan 40 °C bedraagt. Onder deze drempel geeft het scherm de letter 'A' weer; zodra die drempel wordt overschreden, verschijnt een eenvoudig grafisch symbool op het scherm.

Het ventilatievermogen schommelt tussen 11% tot 99%, in verhouding tot de temperatuurstijging binnen een vork van 40 °C tot 150 °C.

Manueel

In manuele modus kunt u het gewenste ventilatievermogen van 1 tot 9 instellen.

De waarden, uitgedrukt in percentage van het maximum, die met het vermogen op elk niveau overeenstemmen, zijn:

- V1: 11%
- V2: 22%
- V3: 33%
- V4: 44%
- V5: 55%
- V6: 66%
- V7: 77%
- V8: 88%
- V9: 99%

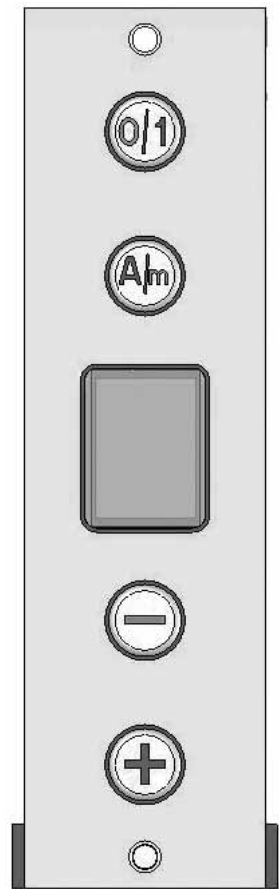
Bij temperaturen lager dan 40 °C schakelt de ventilator uit, maar zodra de temperatuur weer boven 40 °C stijgt, start de ventilator op met de waarde die de laatste keer werd ingesteld.

Bij temperaturen hoger dan 150 °C blijft het vermogen 99% bedragen.

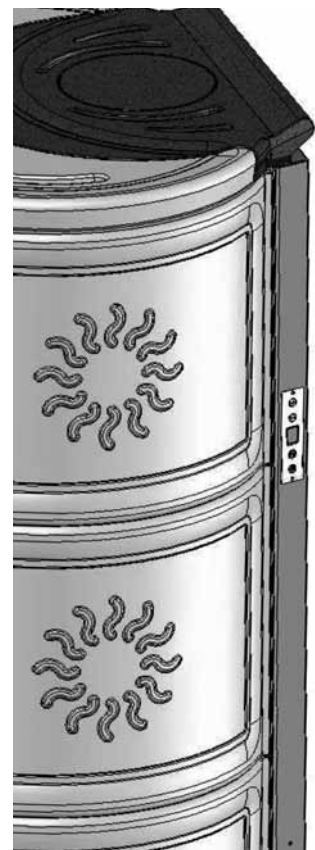
OPMERKING

- 1) Wanneer men het systeem in- en uitschakelt, wordt het laatste vermogensniveau opgeslagen.
- 2) **Wanneer de kachel brandt, moet deze continu onder spanning staan (stekker in stopcontact).** Dit is nodig omdat de kachel is uitgerust met een veiligheidssysteem dat de ventilatoren automatisch in werking zet bij een temperatuur van 70 °C om oververhitting te vermijden; anderzijds zal het systeem de ventilatoren uitschakelen wanneer de temperatuur onder 40 °C daalt.

Bedieningspaneel afb. D



Plaats van het bedieningspaneel afb. E



GEBRUIKSINSTRUCTIES

OPMERKING over de brandstof: hout

Voor een goede werking van de kachel mag enkel droog, natuurlijk hout worden verbrand met een maximale vochtigheidsgraad van 20%. Hout krijgt de hoogste verbrandingswaarde nadat het gedurende meer dan twee jaar op een beschutte en droge plaats heeft kunnen drogen.

Het gebruik van droog hout vormt dus een belangrijke besparing op de verwarmingskosten. Vochtig hout heeft niet alleen een lage verbrandingswaarde, maar maakt de kachel ook vuil.

Het is verboden synthetisch materiaal en afval te verbranden, onder andere omwille van de uitstoot ervan.

Opgelet: wanneer de kachel brandt worden sommige onderdelen erg heet, kinderen moeten dus in het oog worden gehouden.

Deze kachel is uitsluitend bedoeld om met gesloten deur te branden. De warmte wordt zowel door straling als door luchtstromen verspreid. De hittebestendige handschoen gebruiken om de deur te openen en de kachel te bedienen

EERSTE KEER AANSTEKEN

Eventuele onaangename geuren of rook zijn het gevolg van de verdamping of het drogen van bepaalde bij de productie gebruikte stoffen. De geuren kunnen gedurende de eerste dagen optreden, maar zullen geleidelijk aan verdwijnen.

Volg onderstaande stappen:

- leg papier met een kleine hoeveelheid klein en droog hout in de haard opdat de vlam zo goed mogelijk kan branden

IN DE MANUELE MODALITEIT is het nodig de bedieningshendel L volledig naar rechts te plaatsen; in beide modaliteiten is het in elk geval nodig de trekklep die eventueel het rookkanaal afdekt te openen.

- steek het papier aan en voeg terwijl het vuur begint te branden, hout toe tot ongeveer de helft van de aanbevolen hoeveelheid (zie pagina 62).

Zodra de vlammen uitdoven en er een goede basis van gloeiende houtskool is ontstaan, vult u de haard met de normale aanbevolen hoeveelheid hout (de maximale hoeveelheid aangeduid in de tabel op pagina 62 niet overschrijden)

- indien de vlammen te hoog zijn (in manuele modaliteit), raden wij u aan om de primaire luchtklep gedeeltelijk te sluiten met behulp van de hendel (L) (naar rechts: openen, naar links: sluiten) en de trekklep op het rookkanaal een beetje te sluiten

- zorg ervoor dat de deur tijdens het branden altijd perfect gesloten is.

N.B.: Nooit alcohol, benzine, kerosine of andere vloeibare ontvlambare stoffen gebruiken om het vuur aan te steken. Let er ook op dat u dergelijke producten ver van het vuur bewaart. Geen aanmaakblokjes op basis van petroleum of chemische stoffen gebruiken. Dat kan de wanden van de haard namelijk ernstig beschadigen. Gebruik enkel natuurlijke aanmaakblokjes.

Te vaak bijvullen (meer dan 3,5 kg/u) of te grote vlammen kunnen de haard beschadigen.

ONDERHOUD

As verwijderen

De aslade bevindt zich onder de deur van de haard en moet absoluut worden leeggemaakt zodra deze tot aan de rand met as is gevuld. Anders ontstaat het risico op oververhitting van het rooster aan de voorkant en kan het doorstromen van verbrandingslucht worden belemmerd.

Wij raden aan de lade in ieder geval regelmatig leeg te maken teneinde een continue toevoer van verbrandingslucht in de haard te verzekeren.

Het is raadzaam om de as te verwijderen wanneer de kachel is afgekoeld, bijvoorbeeld elke morgen vooraleer de kachel aan te steken.

Glas reinigen

Om de binnenkant van het glas te reinigen, het specifieke detergent GLASSKAMIN gebruiken dat bij de verdelers te koop is.

Het glas niet schoonmaken terwijl het warm is en de kachel brandt!

N.B.: keramisch glas is bestand tegen hoge temperaturen, maar is breekbaar. Stoten kunt u dus best vermijden.

Externe onderdelen reinigen

De keramische bekleding met een zacht reinigingsmiddel en een vochtige doek reinigen. Niet met koud water bevochtigen wanneer de kachel warm is. De thermische schok kan de bekleding immers beschadigen.

Haard reinigen

De haard regelmatig, of in elk geval wanneer er te veel roetophopingen ontstaan, zorgvuldig reinigen. Zo functioneert de kachel beter en heeft deze een hoger rendement.

Schoorsteen vegen

De schoorsteen moet worden geveegd voordat het koude seizoen begint en telkens wanneer u in de kachel de vorming van een laag as of teer opmerkt, een stof die zeer licht ontvlambaar is. Een laag afzettingen dikker dan 5 tot 6 mm in combinatie met hoge temperaturen en vonken kan brand veroorzaken met ernstige gevolgen, zowel voor de schoorsteen als voor de woning.

Wij raden u daarom aan de schoorsteen ten minste jaarlijks te laten vegen.

Montage bekleding CHIC

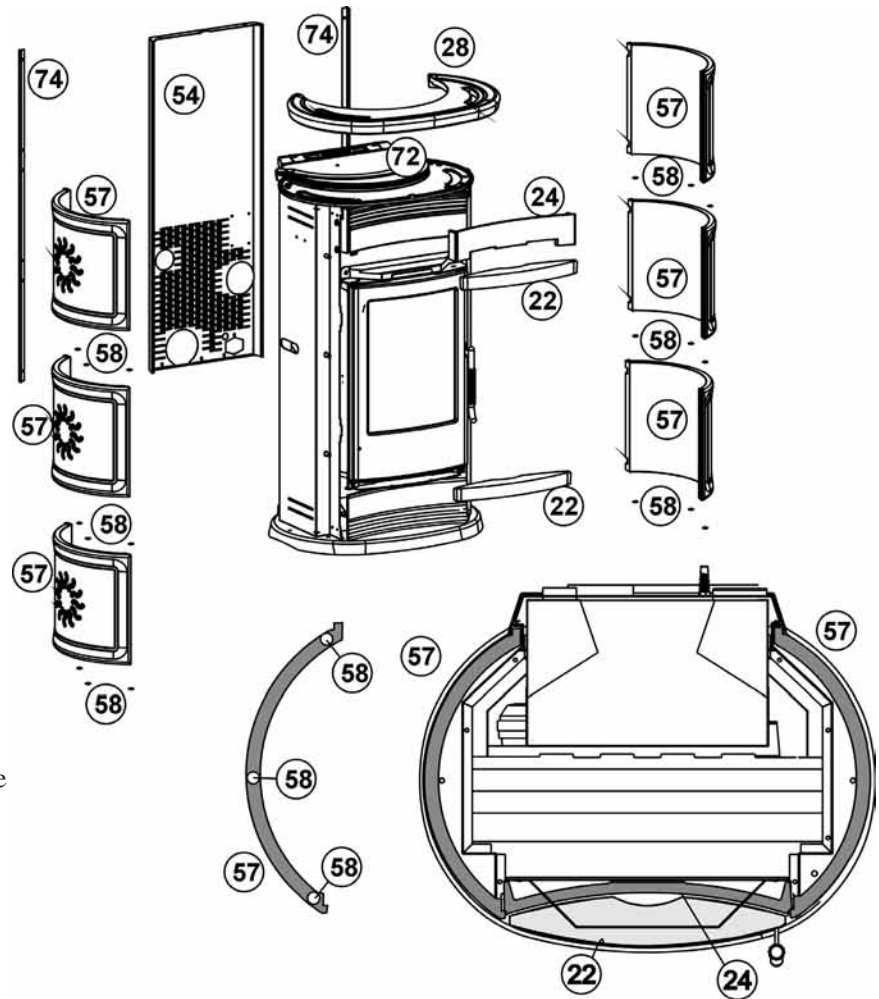
• Levering en kleine stukken:

- 2 schroeven M6x25
- 2 schroeven M6x12
- 4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen
- 8 platte ringen Ø 6

- Gebruik de 2 schroeven M6x25 en de 2 platte ringen M6 om het bovenste keramische frontelement (22) te bevestigen.

- Gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het onderste keramische frontelement te bevestigen (22).

- per i n° 4 distanziali e n° 4 rondelle procedere come segue:
inserire i 4 distanziali per ceramica nei rispettivi 4 fori liberi del top in ghisa appoggiare il top in ceramica per verificare la corretta planarità
ove necessario apporre una rondella tra distanziale in silicone e top in ghisa una rondella piana, al fine di portare il top in ceramica in piano con la stufa.



• Montage elementen in keramiek

De keramische elementen worden geleverd in een kartonnen doos en omvatten:
6 tegels voor de zijkanalen (54)
2 frontelementen (22)
1 frontelement bovenkant (24)
1 bovenstuk (28)

Maak de achterwand (54) en de twee profielen (74) los en voeg de tegels (57) op de rechterkant in. De kenmerkende gegoten tegels, kunnen licht in hoogte van elkaar verschillen.

Om de eventuele hoogteverschillen op te vangen, kunt u de bijgeleverde rubberstukjes invoegen zonder dat de esthetische waarde van de kachel hieronder lijdt. Voeg 3 rubberstukjes (58) in tussen twee tegels vanaf de onderkant, hermonteer vervolgens het profiel (74) en herhaal dezelfde werkwijze voor de linkerkant.

Voeg het achterste frontelement (24) in de daarvoor voorziene groeven in het rooster aan de voorkant en plaats vervolgens het frontelement vooraan (22) door het in de bevochtigingsbak te schuiven en het met silicone te bevestigen. Monteer het bovenstuk (28). Plaats het tweede frontelement vooraan (22) en bevestig het vervolgens met twee schroeven, zoals aangegeven in detailafbeelding "X".

OPMERKING: Rood email met kristallijn poeder, aangebracht op het aardewerk, craqueleert gelijkmatig (craquelures) over heel de oppervlakte.

Die craquelures zijn geen fout of gebrek, maar een kenmerk van email dat op aardewerk is aangebracht, craquelé genaamd. De keramische elementen (aardewerk) zijn met de hand gegoten en geëmailleerd en kunnen kleine imperfecties vertonen die geen enkele negatieve invloed hebben op de kwaliteit ervan (kleine inkepingen of poreusheid van het email), maar getuigen integendeel van de zorgvuldige artisanale afwerking.

Montage bekleding ELITE

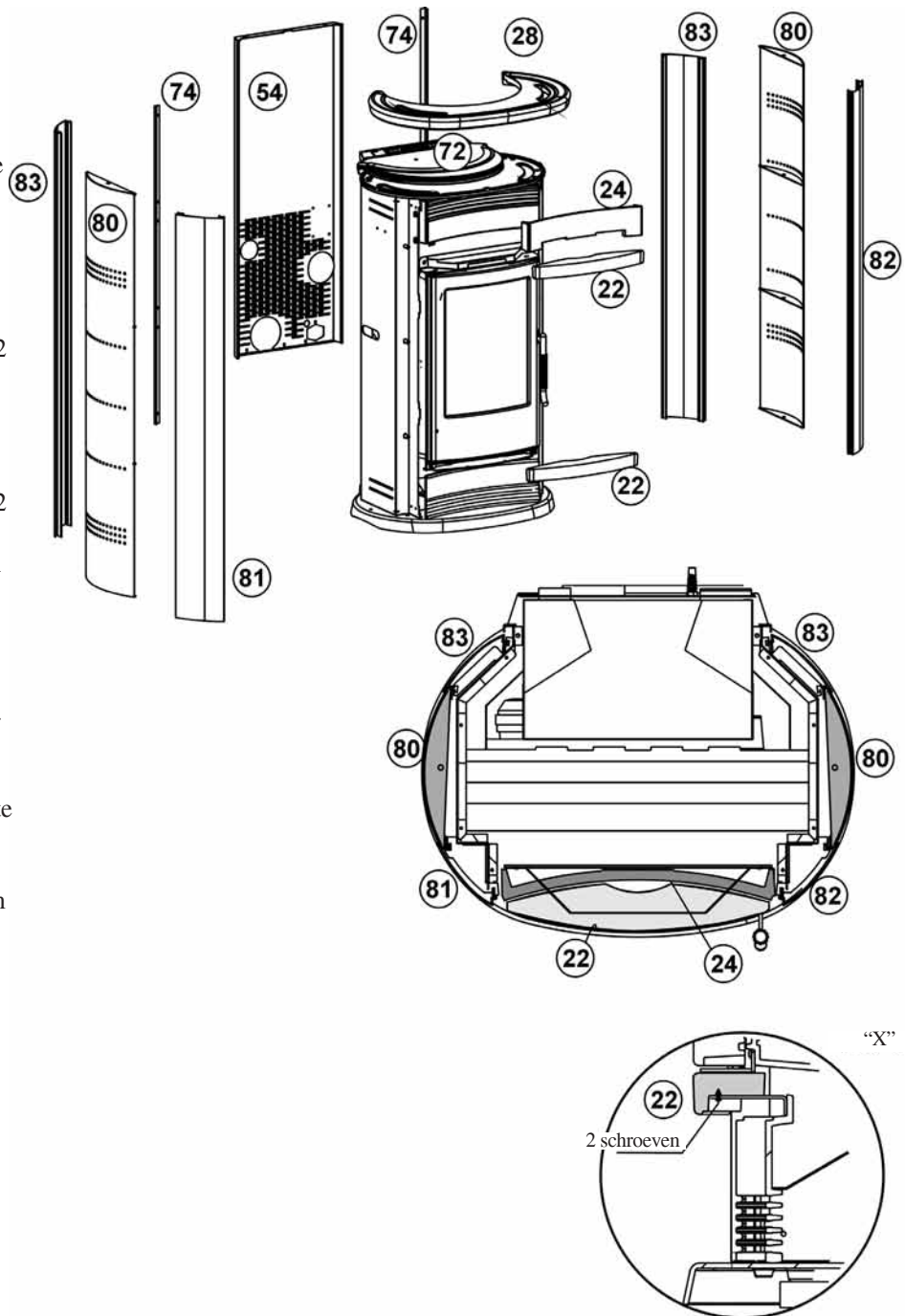
• Levering en kleine stukken:

2 schroeven M6x25
2 schroeven M6x12
4 verbindingstukken in silicone voor de
bovenste keramische elementen
8 platte ringen Ø 6

- Gebruik de 2 schroeven M6x25 en de 2 platte ringen M6 om het bovenste keramische frontelement (22) te bevestigen.

- Gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het onderste keramische frontelement te bevestigen (22).

- Volg onderstaande stappen voor de 4 verbindingstukken en de 4 ringen:
voer de 4 verbindingstukken voor keramiek in de vrije openingen in de gietijzeren bovenkant,
druk het keramische bovenstuk aan om te controleren of het element volledig vlak ligt,
plaats indien nodig een platte ring tussen het keramische verbindingstuk en het gietijzeren bovenstuk om de keramische bovenkant gelijk met de kachel te plaatsen.



De kachel wordt compleet gemonteerd geleverd. Indien het echter nodig is de bekleding te demonteren, dient u onderstaande stappen te volgen:

Schroef het achterste gedeelte (54) en de twee profielen (74) los, demonteer het deksel, het gietijzeren bovenstuk (72) en het stuk in keramiek (28).

Maak vervolgens de metalen zijelementen (80) los, en indien nodig, ook de twee aluminium profielen (83) die in de assen van de basisstructuur zijn ingepast.

Maak het voorste profiel (22) los, neem daarna het achterste frontelement bovenaan (24) uit de groeven in de structuur van het rooster. Om het onderste frontelement vooraan (22) te verwijderen, dient u de twee schroeven los te draaien.

Zie detailtekening "X".

Om te hermonteren, volgt u de omgekeerde werkwijze.

Montage bekleding VANITY

• Levering en kleine stukken:

4 schroeven M6x12

4 verbindingstukken in silicone voor de bovenste keramische elementen

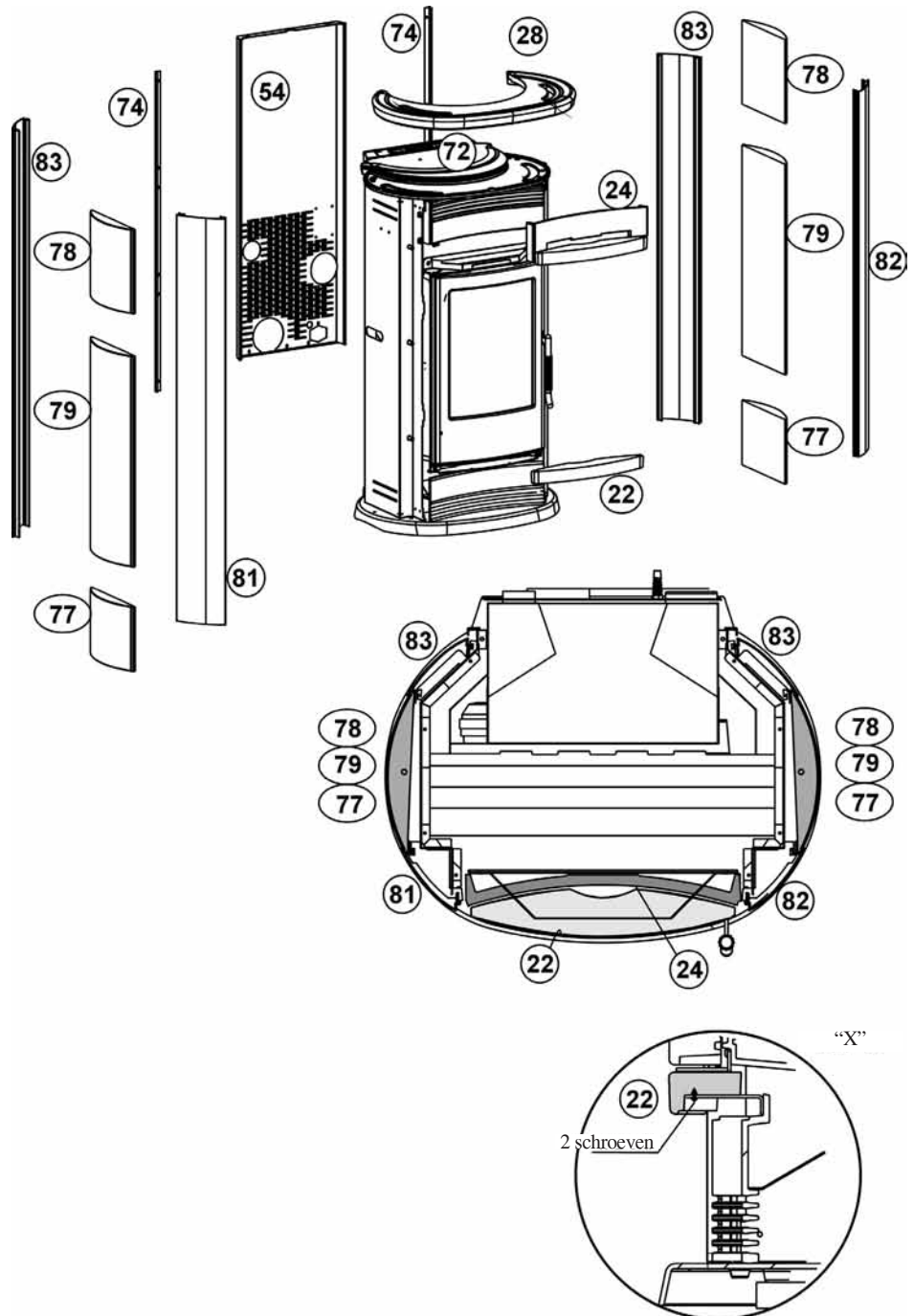
8 platte ringen Ø 6

- Gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het bovenste stenen frontelement te bevestigen.

- Gebruik de 2 schroeven M6x12 en de 2 platte ringen M6 om het onderste stenen frontelement te bevestigen.

- Volg onderstaande stappen voor de 4 verbindingstukken en de 4 ringen:

- voer de 4 verbindingstukken voor steen in de vrije openingen in de gietijzeren bovenkant,
- druk het stenen bovenstuk aan om te controleren of het element volledig vlak ligt,
- plaats indien nodig een platte ring tussen het verbindingstuk en het gietijzeren bovenstuk om de keramische bovenkant gelijk met de kachel te plaatsen.



De kachel wordt compleet gemonteerd geleverd. Indien het echter nodig is de bekleding te demonteren, dient u onderstaande stappen te volgen:

Schroef het achterste gedeelte (54) en de twee profielen (74) los, demonteer het deksel, het gietijzeren bovenstuk en dat in keramiek (32).

Maak vervolgens de zijelementen in serpentijnsteen (77-78-79) los, en indien nodig, ook de twee aluminium profielen (83) die in de assen van de basisstructuur zijn ingepast.

Maak het voorste frontelement (24) los uit de groeven in de structuur van het rooster.

Om het onderste frontelement vooraan (22) te verwijderen, dient u de twee schroeven los te draaien.

Zie detailtekening "X".

Om te hermonteren, volgt u de omgekeerde werkwijze.

IN GEVAL VAN STORINGEN

Eerst en vooral willen wij erop wijzen dat de meeste schijnbare storingen te wijten zijn aan onoplettendheid en/of installaties die niet werden uitgevoerd volgens de regels van goed vakmanschap. Wij geven hieronder enkele tips voor de meest voorkomende storingen.

1) Wanneer er rook ontsnapt, nagaan of:

De rookklep voldoende is geopend.

De instelklep voor de luchttoevoer voldoende is geopend.

De installatie correct werd uitgevoerd (rookkanaal, schoorsteenpijp, schoorsteen).

Het gebruikte hout droog is.

2) Indien de verbranding ongecontroleerd blijkt, nagaan of:

De rookklep niet te ver is geopend.

De pakkingen van de deur goed afsluiten.

De deur van de haard degelijk is gesloten.

3) Indien het glas snel vuil wordt, nagaan of:

Het gebruikte hout droog is.

De rookklep steeds minimum voor 25-30% geopend blijft.

Houd er in ieder geval rekening mee dat het na enkele uren branden normaal is dat er zich een dunne laag stof op het glas afzet.

4) Indien het scherm niet oplicht, nagaan of:

De zekering binnen in de regelaar correct werkt.

Indien deze storingen aanhouden, contact opnemen met de dealer.

OPTIE

KIT 8 voor kanalisatie naar een aangrenzende ruimte (code 297360) bestaande uit:

- buisklemband,
- flexibele buis Ø 10, 1,5m lang,
- opening.

KIT 9 voor kanalisatie naar twee aangrenzende ruimtes (code 299440) bestaande uit:

- 2 flexibele buizen Ø 10, 1,5 m lang,
- 4 klemringen Ø 14 cm,
- 2 kit verbindingsmoffen Ø 10 cm,
- V-aansluiting Ø 10 cm.

GESCHIKTE PRODUCTEN VOOR EEN UITSTEKENDE REINIGING



GlassKamin
(code 155240)

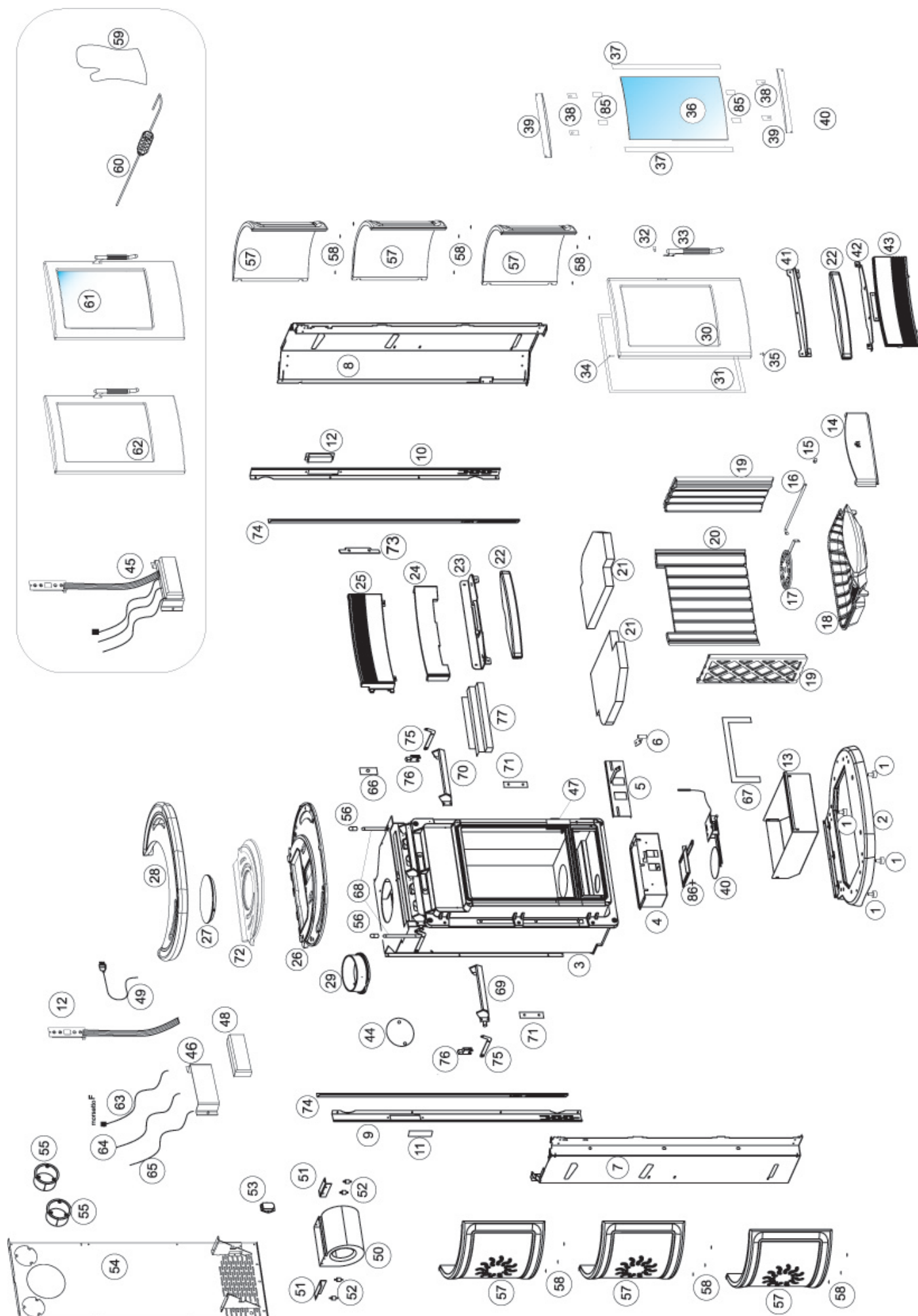
Nuttig voor het reinigen
van het keramisch glas.



Bidon asstofzuiger
(code 275400)

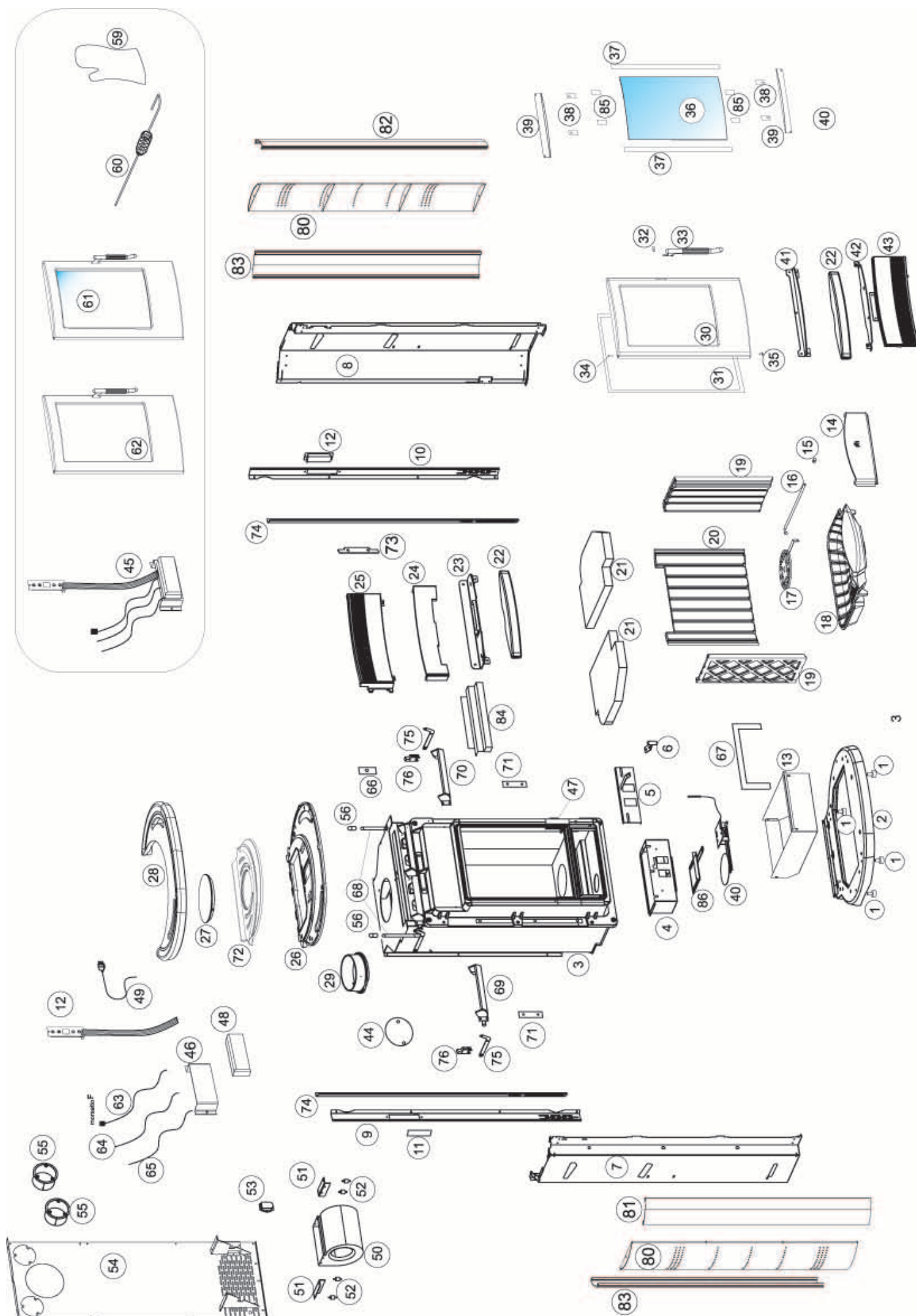
Nuttig voor het
reinigen van de
haard.

CHIC



	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	CHIC	pz.
	Piede anti-vibranti	Anti-vibration foot	Pieds antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Füße	Trillingwerende steunvoeten	274040	4
1	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
2	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Groep verbrandingskamer	606780	1
3	Carter ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Carter entrée air primaire	Cácter entrada aire primario	Schutzgehäuse Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchttoevoer	624820	1
4	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchtklep	611630	1
5	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerng	Bediening primaire lucht	612270	1
6	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	612340	1
7	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	612330	1
8	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	contorno trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
9	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	contorno trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
10	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedien tafel	Sluipplaat bedieningspaneel	607150	1
11	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	607580	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Groep bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Ascheschubfach	Asopvangbak	606460	1
14	Paracenera	Fender	Pare-cendres	Cenicero	Ascheschutz	Aslade	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asia scuotigriglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rostriittelstab	Reinigingsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habifáculo del fuego	Feuerungsfläche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Flanc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodeplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore ceramica rossa	Red ceramic front panel	Frontal AV céramique rouge	Frontal delantero de cerámica roja	Vordere Frontseite aus Keramik, rot	Voorse keramische frontelement rood	292820	2
22	Frontalino anteriore ceramica ambra	Amber ceramic front panel	Frontal AV céramique ambre	Frontal delantero cerámica ámbar	Vordere Frontseite aus Keramik, bernsteinfarben	Voorse keramische frontelement amber	292720	2
22	Frontalino anteriore ceramica bianco speziato	Spiced ceramic front panel	Frontal AV céramique blanc épicé	Frontal delantero cerámica blanco especiado	Vordere Frontseite aus Keramik, marmoriert	Voorse keramische frontelement gespikkeld wit	601300	2
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Frontalino posteriore ceramica rossa	Red ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique rouge	Frontal trasero de cerámica roja	Hinterer Frontseite, Keramik, rot	Achterste keramische frontelement amber	292830	1
24	Frontalino posteriore ceramica ambra	Amber ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique ambre	Frontal trasero de cerámica ámbar	Hinterer Frontseite, Keramik, bernsteinfarben	Achterste keramische frontelement rood	292730	1
24	Frontalino posteriore ceramica bianco speziato	Spiced ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique blanc épicé	Frontal trasero de cerámica especiada	Hinterer Frontseite, Keramik, marmoriert	Achterste keramische frontelement gespikkeld wit	601310	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut avec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazadera fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Groep bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in ceramica rossa	Red ceramic top	Haut en céramique rouge	Parte superior de cerámica roja	Aufsatzteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk amber	292800	1
28	Top in ceramica ambra	Amber ceramic top	Haut en céramique ambre	Parte superior de cerámica ámbar	Oberteil aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch bovenstuk rood	292700	1
28	Top in ceramica bianco speziato	Spiced ceramic top	Haut en céramique blanc épicé	Parte superior de cerámica especiada	Oberteil aus Keramik, marmoriert	Keramisch bovenstuk gespikkeld wit	601290	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos en hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón de la puerta de hierro fundido	Ofentür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurdakder	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Juna áfrica Ø 10	Dichtung, arktisgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	425780	1
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Scharnierstift der Ofentür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Scharnierstift der Ofentür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328.1x460x4	R328.1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328.1x460x4	Cristal cerámico 328.1x460x4	Glaskeramik-Scheibe R328.1 x 460 x 4	Keramisch glas R328.1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhesive	Juna fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	173050	1

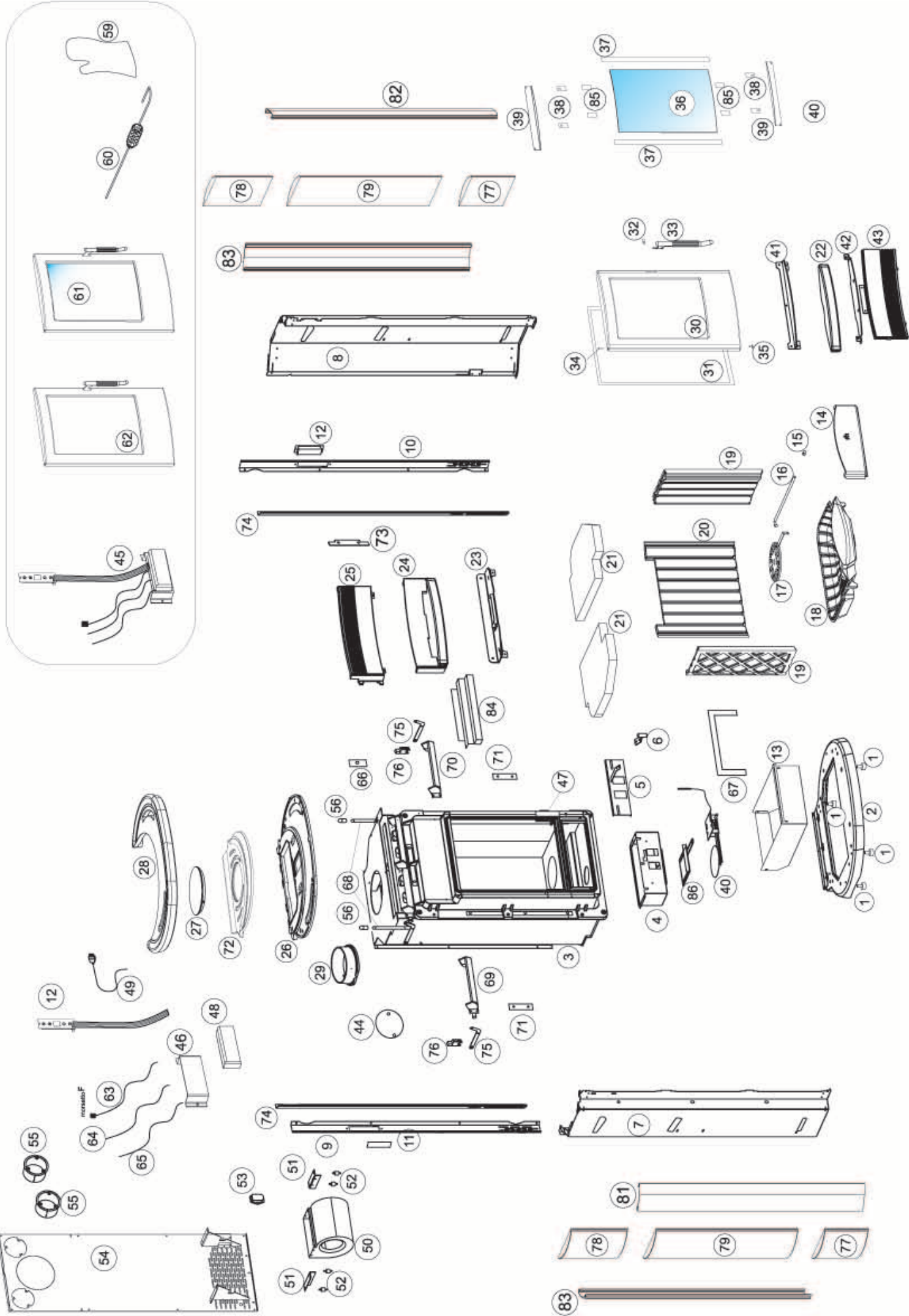
	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	CHIC	pz.
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verre	Plaacas fijación cristal	Glassscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura piastine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Dekplaat bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore al bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermorégulateur à bulbe	Termoregulator de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bothervormstaaf	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Ofenür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa de cerámica	Untere Keramikersatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297000	1
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unterer Gitterrost	Onderste rooster	297770	1
44	Taplo chiusura uscita fumi	Smoke vent closure plug	Bouchon fermeture sortie fumées	Díametro cierre salida humos	Verschlossstopfen Rauchauslass	Sluitstop rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Complete regulator kit	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompletter Regler-Kit	Volledige kit regelaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Regulator support bracket	Bride support régulateur	Abrazadera soporte regulador	Regler-Halterung	Steunflens regelaar	185200	1
47	Assemble smiguglio in ghisa	Cast iron half-shell assembly	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusehälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Electronic regulator	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Power cable	Câble de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Net snoer	230210	1
50	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Fan support bracket	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Steunflens ventilatoren	606440	1
52	Gommini antivibranti	Anti-vibration pads	Caoutchoucs antivibrants	Gomas antivibración	Dämpfungsselemente aus Gummi	Trillingwerende rubbersukjes	232390	4
53	Presa di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collar for canalisation	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Band für Heißluftleitung	Kraag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Canalisation air control knob	Pomneau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
57	Fianco in ceramica rosso	Red ceramic side	Flanc en céramique rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche aus Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	292790	6
57	Fianco in ceramica anbra	Amber ceramic side	Flanc en céramique ambre	Lateral de cerámica ámbar	Seitenfläche aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch zijelement amber	292690	6
57	Fianco in ceramica bianco spezzato	Spiced ceramic side	Flanc en céramique blanc épicé	Lateral de cerámica especiada	Seitenfläche aus Keramik, marmoriert	Keramisch zijelement gespikkeld wit	601280	6
58	Distanziale adesivo per ceramiche	Adhesive spacer for ceramics	Elastroise adhésive pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámica	Klebstoff-Abstandshalter für Keramikteile	Zeifklevend verbindingsstuk voor keramiek	266670	18
59	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
60	Attizzatore	Poker	Atisoir	Atizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Autina completa	Complete door	Porte complète	Postigo completo	Ofenür komplett	Complete deur	612750	1
62	Autina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Ofenür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Probe with cable	Sonde avec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Fan power cable	Câble alimentation ventilateur	Cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa /regul.	Cable to the plug/regul.	Câble à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bracket	Bride support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Steunflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bracket for ash drawer	Bride pour bac à cendres	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Flens voor aspyngbak	373420	1
68	Asia comando serranda aria canalizzazione	Canalisation air damper control rod	Tige de commande clapet air canalisation	Vaglla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stellschange der Heißluftklappe	Bedieningsstaafje klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assemble serranda canalizzazione sx	Left canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assemble serranda canalizzazione dx	Right canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización dcho.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Damper locking plate	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Anreterplatte	Blokkerplaat klep	607200	2
72	Assemble coperchio	Cover assembly	Plaque blocage clapet	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep deksel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Upper grate fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Anreterplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramica laterale	Side ceramic fixing profile	Profil fixation céramiques latérales	Contorno fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramikteil	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assemble leva serranda	Damper lever assembly	Groupe levier clapet	conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fork	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	8x1 adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x1 adhésive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserdichtung 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	1=0,04 m
86	Serranda per termoregolatore	Damper for thermoregulator	Clapet pour thermorégulateur	Registro para termoregulator	Drosselklappe für temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	620840	1
	Serie ceramica rossa	Red ceramic series	Serie céramiques Rouge	Serie cerámica roja	Keramiekserie rood	Reeks keramisch rood	292680	1
	Serie ceramica Ambra	Amber ceramic series	Serie céramiques Ambre	Serie cerámica ámbar	Keramiekserie bernsteinfarben	Reeks keramisch amber	292660	1
	Serie ceramica Bianca	Zeit-white ceramic series	Serie céramiques blanc épicé	Serie cerámica blanca especiada	Keramiekserie wit	Reeks keramisch gespikkeld wit	299410	1



	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	ELITE	pz.
1	Piede antivibranti	Anti-vibration foot	Pieds Antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Füße	Trillingwerende steunvoeten	274040	4
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
3	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Groep verbrandingskamer	606780	1
4	Cartier ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Cartier entrée air primaire	Cárter entrada aire primario	Schutzgehäuse Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchttoevoer	624820	1
5	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchklep	611630	1
6	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerung	Bediening primaire lucht	612270	1
7	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	612340	1
8	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	612330	1
9	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	Contorno trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
10	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	Contorno trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
11	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedientafel	Sluiplaat bedieningspaneel	607150	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Groep bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Ascheschubfach	Aslade	606460	1
14	Paraceneri	Fender	Par-cendres	Conicero	Ascheschutz	Asopvangbak	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rostrittellestab	Reinigingsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep astrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habifáculo del fuego	Feuerungsfläche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Flanc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodenplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore ceramica grigio	GREY ceramic front panel	Frontal AV céramique GRISE	Frontal delantero de cerámica GRIS	Vordere Frontseite, Keramik, GRAU	Voorste keramische frontelement GRUIS	299650	2
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Frontalino posteriore ceramica grigio	GREY ceramic rear front panel	Frontal postérieur céramique GRISE	Frontal trasero de cerámica GRIS	Hintere Frontseite, Keramik, GRAU	Achterste keramische frontelement GRUIS	299660	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut avec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazadera fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Groep bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in ceramica grigio	GREY ceramic top	Haut en céramique GRISE	Parte superior de cerámica GRIS	Aufsatzteil aus Keramik, GRAU	Keramisch bovenstuk gespikkeld wit	299640	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos de hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Amazon de la puerta de hierro fundido	Ofentür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurkader	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture arctica Ø 10	Junta ártica Ø10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	425780	1
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Schamierstift der Ofentür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Schamierstift der Ofentür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328,1x460x4	R328,1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328,1 x 460 x 4	Cristal cerámico 328,1 x 460 x 4	Glaskeramik-Scheibe R328,1 x 460 x 4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8x2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	173050	1
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura piastrine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bedekking bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermorégulateur à bulbe	Termoregulador de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolbhermostaat	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Ofentür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Untere Keramikensatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297000	1

	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	ELITE	pz.
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Rejilla inferior	Untere Gitterrost	Onderste rooster	297770	1
44	Tappo chiusura uscita funi	Smoke vent closure plug	Bouchon fermeture sortie fumées	Diámetro cierre salida humos	Verschlusstopfen Rauchauslass	Sluitknop rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Complete regulator kit	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompletter Regler-Kit	Complete kit regelbaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Regulator support bracket	Bride support régulateur	Abrazadera soporte regulador	Regler-Halterung	Steunflens regelaar	185200	1
47	Assieme semiguscio in ghisa	Cast iron half-shell assembly	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusenhälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Electronic regulator	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Power cable	Câble de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Net snoer	230210	1
50	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Fan support bracket	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Steunflens ventilatoren	606440	1
52	Gommini antivibranti	Anti-vibration pads	Caoutchoucs antivibrants	Gomas antivibración	Dämpfungselemente aus Gummi	Trillingwerende rubberstukjes	232390	4
53	Presi di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel trasero	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collar for canalisation	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Bund für Heißluftleitung	Kraag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Canalisation air control knob	Pommeau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
59	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
60	Atizzatoio	Poker	Atisoir	Atizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Antina completa	Complete door	Porte complète	Postigo completo	Ofentür komplett	Complete deur	612750	1
62	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complete sans verre	Puerta completo sin cristal	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Probe with cable	Sonde avec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Fan power cable	Câble alimentation ventilateur	cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa/regol.	Cable to the plug/regul.	Câble à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bracket	Bride support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Steunflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bracket for ash drawer	Bride pour bac à cendres	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Flens voor asopvangbak	373420	1
68	Asta comando serranda aria canalizzazione	Canalisation air damper control rod	Tige de commande clapet air canalisation	Varilla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stellsange der Heißluftklappe	Bedieningsstaafje klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assieme serranda canalizzazione sx	Left canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assieme serranda canalizzazione dx	Right canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización deho.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Damper locking plate	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Arretierplatte	Blokkeerplaat klep	607200	2
72	Assieme coperchio	Cover assembly	Groupe couvercle	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep deksel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Upper grate fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Arretierplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramiche laterale	Side ceramic fixing profile	Profil fixation céramiques latérales	Contorno fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramikteil	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assieme leva serranda	Damper lever assembly	Groupe levier clapet	Conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fork	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
80	Fianco rivestimento in acciaio grigio	Grey steel-covered side	Flanc revêtement en acier Gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenverkleidung aus Stahl, grau	Zijelement bekleding grijs staal	299480	2
81	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Sx	Aluminium profile for left door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV gauche	Contorno de aluminio para revestimiento del. Izq.	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Aluminium profiel voor bekleding vooraan links	299940	1
82	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Dx	Aluminium profile for right door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV droit	Contorno de aluminio para revestimiento del. deho.	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Aluminium profiel voor bekleding vooraan rechts	299930	1
83	Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Contorno de aluminio para revestimiento tras.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achteraan	299950	2
84	Assieme deflettore funi	Smoke deflector assembly	Groupe déflecteur fumées	Conjunto deflector de humo	Baugruppe Rauch- Ablenkvorrichtung	Groep rookdeflector	613330	1
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	8x1 adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x1 adhésive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserdichtung 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	1
86	Serranda per termoregolatore	Damper for thermoregulator	Clapet pour thermorégulateur	Registro para termoregulator	Drosselklappe für temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	620840	1
	Serie ceramica grigia	Grey ceramic series	Série céramique grise	Serie cerámica gris	Serie Keramik, grau	Reeks keramische tegels grijs	299630	1

VANITY



	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	VANITY	pz.
1	Piede antivibranti	Anti-vibration foot	Pieds Antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingswerende steunvoeten	274040	4
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
3	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Groep verbrandingskamer	613090	1
4	Carter ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Carter entrée air primaire	Cáner entrada aire primario	Schutzgehäuse Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchttoevoer	624820	1
5	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchklep	611630	1
6	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerung	Bediening primaire lucht	612270	1
7	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Pareoi gauche support chambre de combustion	Pared Izq. soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	613070	1
8	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Pareoi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	613080	1
9	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	Perfil trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
10	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	Perfil trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
11	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedientafel	Sluiplaat bedieningspaneel	607150	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Groep bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Ascheschubfach	Aslade	606460	1
14	Paracenera	Fender	Pare-cendres	Cenicero	Ascheschutz	Asopvangbak	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asta scuotigliaglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rosttitelstab	Reinigingsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habitéculo del fuego	Feuerungsfläche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Flanc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodenplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore in pietra ollare	Soapstone front panel	Frontal AV en pierre ollaire	Frontal delantero de piedra ollar	Vordere Frontseite aus Speckstein	Voorste keramische frontelement serpentijnsteen	299650	1
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Assieme frontalino superiore in pietra ollare	Soapstone upper front panel assembly	Groupe frontal supérieur en pierre ollaire	Conjunto frontal superior de piedra ollar	Baugruppe obere Frontseite aus Speckstein	Achterste keramische frontelement serpentijnsteen	603590	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut avec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazadera fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Groep bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in pietra ollare	Soapstone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Aufsatzteil aus Speckstein	Keramisch bovenstuk serpentijnsteen	298880	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos de hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón de la puerta de hierro fundido	Ofentür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurkader	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	425780	l=1,9m
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Scharnierstift der Ofentür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Scharnierstift der Ofentür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328,1x460x4	R328,1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328,1 x 460 x 4	Cristal cerámico 328,1 x 460 x 4	Glaskeramik-Scheibe R328,1 x 460 x 4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	173050	l=1,7m
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura piastrine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bedekking bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermorégulateur à bulbe	Termorregulador de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Ofentür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Untere Keramikinsatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297090	1
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unterer Gitterrost	Onderste rooster	297770	1

italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	VANITY	pz.
44	Tappo chiusura uscita fumi	Bouchon fermeture sortie fumées	Diámetro cierre salida humos	Verschlussstopfen Rauchauslass	Sluitknop rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompletter Regler-Kit	Volledige kit regelaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Bride support régulateur	Bride support regulador	Regler-Halterung	Steunflens regelaar	185200	1
47	Assieme semiguscio in ghisa	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusenhälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Câble de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Net snoer	230210	1
50	Ventilatore	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Steunflens ventilatoren	606440	1
52	Gommini antivibranti	Caoutchoucs antivibrants	Gomas antivibración	Dämpfungs-elemente aus Gummi	Trillingwerende rubberstukjes	232390	4
53	Presi di rete con interruttore	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netsekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Bund für Heißluftleitung	Kraag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Pommeau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
58	Distanziale adesivo per ceramiche	Entretoise adhésive pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámica	Klebstoff-Abstandshalter für Keramikteile	Zelfklevend verbindingstuk voor keramiek	266670	18
59	Guanto	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
60	Attizzatore	Attisoir	Atizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Antina completa	Porte complète	Postigo completo	Ofentür komplett	Complete deur	612750	1
62	Antina completa senza vetro	Porte complète sans verre	Puerta completo sin cristal	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Sonde avec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Câble alimentation ventilateur	Cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa/regol.	Câble à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Steunflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bracket for ash drawer	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Flens voor asopvangbak	373420	1
68	Asta comando serranda aria canalizzazione	Tige de commande clapet air canalisation	Varilla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stielstange der Heißluftklappe	Bedieningsstaaf klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assieme serranda canalizzazione sx	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assieme serranda canalizzazione dx	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización dx	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Arretierplatte	Blokkeerplaat klep	607200	2
72	Assieme coperchio	Groupe couvercle	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep deksel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Arretierplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramiche laterale	Profil fixation céramiques latérales	Perfil fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramikteil	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assieme leva serranda	Groupe levier clapet	conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
77	Fianco laterale inferiore in pietra ollare	Flanc latéral inférieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Untere Seitenfläche aus Speckstein	Onderste zijelement serpentijnsteen	298920	2
78	Fianco laterale superiore in pietra ollare	Flanc latéral supérieur en pierre ollaire	Lateral superior de piedra ollar	Overe Seitenfläche aus Speckstein	Bovenste zijelement serpentijnsteen	298910	2
79	Fianco laterale centrale in pietra ollare	Flanc latéral central en pierre ollaire	Lateral central de piedra ollar	Mittlere Seitenfläche aus Speckstein	Middelste zijelement serpentijnsteen	298870	2
81	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Sx	Profil en aluminium pour revêtement AV gauche	Perfil de aluminio para revestimiento del. izq	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Aluminium profiel voor bekleding vooraan links	299940	1
82	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Dx	Profil en aluminium pour revêtement AV droit	Perfil de aluminio para revestimiento del. Derecho	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Aluminium profiel voor bekleding vooraan rechts	299930	1
83	Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento tra.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achteraan	299950	2
84	Assieme deflettore fumi	Groupe déflecteur fumées	Conjunto deflector de humo	Baugruppe Rauch-Ablenkvorrichtung	Groep rookdeflector	613330	1
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	Garniture fibre 8x1 adhésive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserdichtung 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	1=408m
86	Serranda per termoregolatore	Clapet pour thermorégulateur	Registro para termoregulador	Drosselklappe für temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	624840	1
	Serie pietra ollare	Série pierre ollaire	Serie de piedra ollar	Serie Speckstein	Reeks serpentijnsteen	299860	1

I

20020 Lainate (MI) Via Mascagni. 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

UK

20020 Lainate (MI) Via Mascagni. 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F

20020 Lainate (MI) Via Mascagni. 7 Phone +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E

Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D

20020 Lainate (MI) Via Mascagni. 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL

20020 Lainate (MI) Via Mascagni. 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.